

obeler : fenneng : beetebuerg : hunchereng : näerzeng

eise : buet

n° 135 03 | 2026





obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng

BETTEMBOURG.LU

: WOU MIR MAT KULTUR DIEREN OPMAACHEN.

*Mat enger neier Kulturstrategie stäerkt Beetebuerg den Zesammenhalt
an Austausch an der Gemeng. Zesumme mat de Bierger ensteet eng
kloer Visioun fir d'Kultur vun haut a muer.*

BEI EIS ZU BEETEBUERG.

Éditorial



**Léif Matbiergerinnen
a Matbierger,**

Den 10. Juli dëst Joer huet de Gemengerot eestëmmeg d'Kulturstrategie gestëmmt, déi duerch e breede partizipative Prozess iwwer méi wéi e Joer entwéckelt gouf. Dës Strategie leet de Kader fest, an deem eis Kulturpolitik sech kohärent entwéckele wäert, an ënnersträicht, dass Kultur op kee Fall niewesächlech, mee omnipresent ass. Kultur bréngt d'Leit zesummen a stäerkt de sozialen Zesummenhalt.

Eng éischt Initiativ ass d'„Nuit des lanternes“ den 31. Oktober, déi duerch e partizipative Prozess virbereet gouf. Net verpassen! Rendez-vous am Jacquinotspark.

Joerzëngtelaang war d'Haus „Schiltz“ e Gebai am Verfall. 2014 konnte mir d'Besëtzer dovun iwwerzeegen, dass eng Renovatioun, op d'mannst vun der Fassad, onbedéngt néideg wier. Dëst Joer ass et dem Schäfferot endlech gelongen, d'Haus ze kafen. E grouse Schrëtt no vir fir den Zentrum vu Beetebuerg!

All Zigarettapak huet d'Warnung „Fumer tue“ oder en änleche Message. An d'Gefor betrëfft och déi, déi dem Damp passiv ausgesat sinn. Fir besonnesch d'Kanner an d'Jugendlecher ze schützen, e méi gesonde Liewensstil ze fërderen an d'Liewensqualitéit nohalteg ze verbesseren, huet d'Gemeng decidéiert, sech der Initiativ „Commune Sans Tabac“ unzeschleissen, déi vun der Fondation Cancer am Kader vum nationale Programm „Génération Sans Tabac“ entwéckelt gouf.

**Äre Buergermeeschter
Jean Marie Jans**

**Chères concitoyennes,
chers concitoyens,**

Le 10 juillet dernier, le conseil communal a unanimement voté la stratégie culturelle élaborée dans le cadre d'une démarche participative très large menée sur plus d'un an. La stratégie établit le cadre dans lequel notre politique culturelle évoluera de façon cohérente et met en évidence que la culture n'est nullement accessoire, mais omniprésente. La culture rassemble les gens et renforce la cohésion sociale.

Une première initiative sera la « Nuit des lanternes », qui aura lieu le 31 octobre et qui a également été préparée de façon participative. Ne manquez pas d'y participer. Rendez-vous au Parc Jacquinot.

Pendant des décennies, la maison « Schiltz » a été un bâtiment en déclin. En 2014, nous avons pu convaincre les propriétaires qu'une rénovation, au moins de la façade, serait indispensable. Cette année, le collège échevinal a enfin réussi à acquérir la maison. Un grand pas en avant pour le centre de Bettembourg !

Chaque paquet de cigarettes porte la mention « Fumer tue » ou une mention similaire. Et le danger vaut aussi pour ceux qui subissent la fumée de façon passive. Pour protéger notamment les enfants et les jeunes, encourager des habitudes de vie plus saines et améliorer durablement la qualité de vie, la commune a décidé de rejoindre la démarche « Commune Sans Tabac » élaborée par la Fondation Cancer dans le cadre du programme national « Génération Sans Tabac ».

**Votre bourgmestre
Jean Marie Jans**

**LE BOURGMESTRE À VOTRE ÉCOUTE
RDV par téléphone : 51 80 80-2304**



Sommaire Inhalt



16

High Five

Prêts pour l'automne



30

Fir Iech, mat Iech

Les « Lost Places »
de Nadine Demuth



11

Story

Ein neuer kultureller Horizont



18

Jonk Stëmmen

Eng Woch voller Erlebnisse



34

Abléck

Trois adresses, un même ensemble

Image générée par IA

horizont
eine klare vision
kultur
für die kultur
von morgen

38

De Kleng Buet

Wat e Summer!



3 Editorial

STORY

8 Ouvrir des portes grâce à la culture

11 Mit Kultur Türen öffnen

À VOTRE SERVICE

14 Deux règlements communaux simplifiés
au bénéfice des citoyens

HIGH FIVE

16 Les bons gestes pour un automne serein

JONK STÄMMEN

18 Déi Jonk am Summer

ZÄITREES

20 125 Joer Le Réveil

EIS VERÄINER

22 Die Gemeinde Bettembourg ist sportlich

FIR IECH, MAT IECH

24 Des bancs aux couleurs de l'inclusion

25 Bänke in den Farben der Inklusion

27 Besuch vum Schoulhond Biago

28 Une « Commune Sans Tabac »

30 Quand les lieux oubliés
reprennent vie en images

32 Du mobilier scolaire de Bettembourg
pour une école au Sénégal

ABLÉCK

34 Un nouvel ensemble au cœur
de Bettembourg

NATIERLECH NOHALTEG

36 Abfallmatrix 2026: erneut 81 %

37 Les Semaines Fairtrade

DE KLENGE BUET

38 Eng Vakanz voller Aventuren

MOMENTER

40 Momenter

AUS DEM GEMENGEROT

52 Sitzung des Gemeinderats, 25.05.2026

61 Séance du conseil communal, 25.05.2026

69 Sitzung des Gemeinderats, 10.07.2026

76 Séance du conseil communal, 10.07.2026



28

Commune Sans Tabac

La commune de Bettembourg a décidé de rejoindre la démarche « Commune Sans Tabac ». Le but ? Protéger les plus jeunes du tabagisme passif, encourager des habitudes de vie plus saines et créer au sein de la commune un cadre de vie plus agréable pour tous.

IMPRESSUM

© Administration communale de Bettembourg/2026

Tirage 4 900 exemplaires | **Coordination** Service communication et culture/ Administration communale de Bettembourg | **Images** Administration communale de Bettembourg (pp. 5, 8, 16, 24-25, 27-29, 32, 34-35, 37, 43, 47-48, 75), binsfeld (p. 19), Sandra Conrod (p. 12), Nadine Demuth (p. 31), Andy Genen (pp. 4, 38), Deborah Hopp-Giberius (pp. 6-7), images générées par l'IA (pp. 4, 14-15, 17, 34), iStock (pp. 17, 33), Le Réveil (pp. 20-21), Ana Lourenço (p. 43), Alain Piron (pp. 8, 11, 22-23, 42), SEA (pp. 38-39), standart (cover, pp. 2-3, 8, 11-12, 18, 26, 30, 40-41, 44-46, 48-49, 51), Laurent Sturm (p. 41), Unsplash (p. 50)

Conception & réalisation binsfeld | **Imprimé au Luxembourg** |

Abonnement gratuit Le *eise buet* est distribué à tous les ménages de la commune de Bettembourg. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine à domicile si vous résidez au Luxembourg ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier : T. 51 80 80-2899 • rp@bettembourg.lu



La culture de demain,
c'est vous qui l'écrivez.

Die Kultur von morgen
gestalten Sie selbst.



Ouvrir des portes grâce à la culture

La culture fait partie intégrante de l'identité de la commune de Bettembourg. De la Nuit des Merveilles au LiteraTour, en passant par de nombreuses associations engagées, elle est présente sur tout le territoire communal. Depuis cet été, la commune s'est dotée d'une stratégie culturelle. Intitulé « Horizon Kultur », ce document est le fruit d'un processus de réflexion mené pendant plus d'un an. Les associations et les habitants y ont largement contribué en partageant leurs idées et leurs attentes lors d'enquêtes et d'ateliers participatifs. Une feuille de route inspirante pour les années à venir.



« Cette stratégie est un engagement fort. La culture n'est pas un simple complément : elle imprègne tous les aspects de notre vie. Nous ne la concevons pas de manière isolée, mais de façon globale, comme le cœur même de notre vivre-ensemble », souligne le bourgmestre Jean Marie Jans. « Elle apporte des réponses à de nombreux défis auxquels une commune est confrontée : elle rassemble, renforce la cohésion sociale et favorise l'empathie. » L'élaboration de cette stratégie présente de multiples avantages. « Elle définit un cadre et aide les responsables politiques à définir les priorités. Les projets culturels peuvent ainsi être sélectionnés de manière ciblée, avec une vision claire », explique Jean Marie Jans. Une approche qui favorise la cohérence des actions, soutient le développement des associations et encourage la création de nouvelles offres. Afin d'affirmer clairement le positionnement de Bettembourg, ses principaux atouts ont été mis en évidence, de son fort ancrage local à son rôle sur la scène culturelle luxembourgeoise.

Les premières enquêtes et discussions avec les associations et les instances officielles ont eu lieu au printemps 2025. Tout au long du processus, la commune a été accompagnée par les bureaux WW+ et Stoldt Associés. Un fil conducteur se dégage des différentes analyses : celui d'une commune conçue comme un espace de rencontre créatif, façonné par des histoires sous toutes leurs formes. Un hommage à la puissance de l'imagination. La stratégie accorde également une place importante à la promotion des jeunes talents. Véronique Wildgen, conseillère communale et présidente de la commission de la culture et du tourisme, précise : « Les activités culturelles offrent aux enfants et aux jeunes des espaces où grandir et trouver leur propre voix. Elles constituent des étapes essentielles dans leur développement. Les dimensions intergénérationnelle, inclusive et interculturelle sont également essentielles à nos yeux. C'est ainsi que naissent de magnifiques liens. »

Le dialogue citoyen comme fondement

Parallèlement, un processus participatif en plusieurs étapes a permis de recueillir de précieuses contributions. En plus d'une grande enquête en ligne, des ateliers citoyens ont constitué le cœur de la démarche. Les échanges avec les habitants ont permis d'identifier des constats et de faire émerger des besoins. Pour Véronique Wildgen, les résultats ont été particulièrement révélateurs : « Pour nous, il était par exemple important de savoir que les manifestations en plein air sont

Les six piliers de la stratégie culturelle

Renforcer l'identité culturelle : faire rayonner Bettembourg en tant que lieu culturel vivant, en s'appuyant sur ses atouts et ses spécificités, avec un accent particulier sur la culture du récit.

Favoriser une culture accessible, inclusive et participative : faire tomber les barrières afin que toutes les citoyennes et tous les citoyens, quels que soient leur origine, leur âge ou leur parcours, puissent vivre pleinement la culture.

Enfants, jeunesse et avenir culturel : les enfants et les jeunes constituent le fondement de l'avenir culturel de la commune. Bettembourg souhaite ouvrir aux jeunes, dès leur plus jeune âge, l'accès à l'art, à la culture et à la créativité, et encourager leur participation active à la vie culturelle. La commune de Bettembourg est consciente du rôle culturel essentiel de la musique. Elle rassemble, crée du lien et dépasse les barrières d'âge, de langue, d'origine et d'intérêts.

Développer les lieux culturels et l'espace public : aménager les bâtiments et les espaces publics pour en faire de véritables lieux de rencontre.

Soutenir les associations et renforcer les partenariats : accompagner de près le tissu associatif local et l'engagement bénévole, véritables piliers de la vie culturelle, tout en développant les coopérations.

Intégrer les principes du développement durable : concevoir des projets culturels respectueux de l'environnement, économes en ressources et socialement durables.

très appréciées : on peut simplement passer, s'arrêter un moment et profiter de l'instant. Sans contrainte ni barrière. Sans cette appréhension que l'on peut parfois ressentir avant d'entrer dans une salle en se demandant ce qui nous attend. La culture ne doit pas être réservée à quelques-uns ; elle doit inviter et rassembler. C'est pourquoi elle doit vivre non seulement dans les lieux >

De la magie des lanternes à une « école d'art »

Cet automne, deux rendez-vous invitent le public à la découverte. Tous deux s'inspirent déjà des orientations de la stratégie culturelle, avec une ambition commune : créer des espaces de rencontre accessibles à tous et impliquer activement la population. L'accent est notamment mis sur les jeunes générations. Sans oublier l'ADN culturel de Bettembourg : promouvoir et développer la culture du récit.

Nuit des Lanternes

Samedi 31 octobre au Parc Jacquinot

Sous les arbres centenaires, d'innombrables lumières illumineront le parc. Bienvenue à la Nuit des Lanternes, la nouvelle fête automnale ! Au programme : lumière, art et histoires. Associations, artistes et habitants uniront leurs talents pour créer un univers empreint de fantaisie. L'événement se prépare bien en amont, dans un esprit de partage et de convivialité. Des ateliers seront organisés dans les écoles, les structures SEA et avec les acteurs culturels locaux. Ils donneront naissance à des décors, des lanternes et des installations qui feront toute la magie de la soirée.

Fuelbox XI : l'art dans des lieux insolites

Du 1er au 18 octobre à la Schoul am Duerf

Un véritable rêve créatif : l'école se transforme en immense galerie ! Des artistes du Luxembourg et de la Grande Région y présenteront leurs créations. Toute l'originalité du projet repose sur le dialogue avec ce lieu singulier, offrant aux artistes la liberté d'investir les espaces de manière originale. Peintures, sculptures, installations et photographies entreront ainsi en résonance avec l'architecture.

Logo/communication de la stratégie

À l'avenir, tous les événements et projets développés dans le cadre de la stratégie culturelle seront identifiés par le logo « Horizont Kultur ». Cette identité visuelle permettra de mettre en évidence leur lien avec la stratégie. Au fil des prochaines publications communales, celle-ci sera présentée progressivement. Ses différents axes et priorités seront expliqués de manière claire et illustrés par des exemples concrets.

culturels traditionnels, mais aussi dans l'espace public. » Les possibilités sont nombreuses : un concert participatif dans le parc, un atelier de chant... La musique est d'ailleurs un thème apparaissant très fréquemment dans les retours des participants.

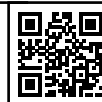
Un point important mérite d'être souligné : une stratégie culturelle n'est pas un plan d'action. « Le document contient certes plusieurs exemples, mais ils ne doivent pas être interprétés comme des projets concrets. Il s'agit d'idées inspirantes issues du processus participatif, que nous souhaitons conserver comme pistes de réflexion. Il appartient désormais aux responsables politiques de les évaluer, de les sélectionner et de les mettre en œuvre. L'élaboration d'un plan d'action pluriannuel constitue la prochaine étape », explique Patrick Hurt, du Service communication et culture, qui a accompagné de près l'élaboration de cette stratégie.

La culture en marche

Un petit avant-goût a été proposé en mai avec le CoolTour, un rallye invitant à découvrir de manière ludique les acteurs culturels de la commune. Cette initiative s'inscrivait déjà pleinement dans l'esprit de la stratégie : investir l'espace public, faire vivre l'art et la culture dans des lieux insolites et susciter l'enthousiasme des enfants et des jeunes. Les associations ont ainsi pu se présenter à un large public. S'imprégner de l'ambiance du théâtre, essayer un instrument... Peut-être certains y ont-ils découvert une passion pour le chant, la musique, la danse ou le théâtre ? Les retours ont été unanimes : à quand la prochaine édition ? « La mise en œuvre de cette stratégie culturelle est un cheminement », conclut Jean Marie Jans. « Ce qu'une offre culturelle bien pensée apporte à une commune est d'une richesse inestimable. Il se crée une véritable valeur ajoutée. Les initiatives destinées à des publics variés se complètent, de nombreuses voix sont entendues. La culture, c'est la démocratie en action. » •



bei-eis.lu/HorizontKultur



Mit Kultur Türen öffnen

Kultur und die Gemeinde Bettemburg gehören zusammen; von der Nuit des Merveilles, über die LiteraTour, bis hin zu zahlreichen engagierten Vereinen. Seit dem Sommer besitzt die Gemeinde eine Kulturstrategie. „Horizont Kultur“ heißt das Dokument, das in einem über ein Jahr dauernden Prozess ausgearbeitet wurde. Wichtige Impulsgeber waren die Vereine und Bürger selbst. Im Rahmen von Umfragen und Workshops teilten sie ihre Ideen und Wünsche. Eine inspirierende Richtschnur für die kommenden Jahre.



„Die Strategie ist ein klares Bekenntnis. Kultur ist kein Accessoire, sie durchwebt alle Lebensbereiche. Wir verstehen sie nicht isoliert, sondern ganzheitlich als Herzstück unseres Zusammenlebens“, unterstreicht Bürgermeister Jean Marie Jans. „Sie ist eine Antwort auf zahlreiche Herausforderungen, denen eine Gemeinde begegnen muss; sie führt zusammen, stärkt gesellschaftlichen Zusammenhalt und Empathie.“ Die Ausarbeitung der Kulturstrategie bringt viele Vorteile. „Sie setzt den Rahmen – und hilft den politisch Verantwortlichen, Prioritäten zu setzen. Kulturelle Projekte können gezielt und mit einer klaren Vision ausgewählt werden“, erklärt Jean Marie Jans. Das hat einen positiven Impact auf die Kohärenz, die Entwicklungsmöglichkeiten der

Vereine sowie die gezielte Schaffung neuer Angebote. Um Bettemburg klar zu positionieren, wurden die Stärken deutlich herausgearbeitet: von der lokalen Verankerung bis hin zur Rolle auf der kulturellen Landkarte Luxemburgs.

Erste Umfragen und Gespräche mit Vereinen und offiziellen Stellen fanden im Frühjahr 2025 statt. Begleitet wurde die Gemeinde während des gesamten Prozesses von den Büros WW+ sowie Stoldt Associés. Ein Element zieht sich durch die Analysen: Die Gemeinde als kreativer Begegnungsraum, geprägt durch Geschichten in all ihren vielen Formen. Eine Hommage an die Kraft der Fantasie. Ein weiterer Akzent liegt auf der ›

horizont

eine klare vision

kultur

Die sechs Säulen der Kulturstrategie

für die kultur von morgen

Die kulturelle Identität stärken: Die Gemeinde Bettemburg als lebendigen Kulturort sichtbarer machen. Immer im Blick: die eigenen Stärken und Alleinstellungsmerkmale mit dem Schwerpunkt gelebte Erzählkultur.

Eine zugängliche, inklusive und partizipative Kultur fördern: Barrieren abbauen, damit alle Bürgerinnen und Bürger – unabhängig von Herkunft, Alter oder Hintergrund – Kultur aktiv erleben können.

Kinder, Jugend und kulturelle Zukunft: Kinder und Jugendliche bilden das Fundament der kulturellen Zukunft der Gemeinde. Bettemburg möchte jungen Menschen frühzeitig Zugänge zu Kunst, Kultur und Kreativität eröffnen und ihre aktive Beteiligung am kulturellen Leben fördern. Die Gemeinde Bettemburg ist sich der zentralen kulturellen Rolle der Musik bewusst. Sie verbindet Menschen, schafft Gemeinschaft und überwindet Grenzen von Alter, Sprache, Herkunft und Interessen.

Kulturelle Orte und den öffentlichen Raum entwickeln: Plätze und Gebäude so gestalten, dass sie zu Begegnungsstätten werden.

Vereine unterstützen und Partnerschaften stärken: Die lokale Vereinslandschaft und das Ehrenamt als Rückgrat des Kulturlebens eng begleiten sowie Kooperationen ausbauen.

Prinzipien der Nachhaltigkeit integrieren: Kulturelle Projekte umweltbewusst, ressourcenschonend und sozial nachhaltig planen.



Nachwuchsförderung. Véronique Wildgen, Gemeinderätin und Präsidentin der Kulturkommission, führt aus: „Kindern und Jugendlichen eröffnen Kulturangebote Räume, um zu wachsen und ihre eigene Stimme zu finden. Wichtige Meilensteine beim Erwachsenwerden. Auch der intergenerationelle, inklusive und interkulturelle Aspekt ist für uns zentral. Da entstehen wunderbare Verbindungen.“

Bürgerdialog als Basis

Gleichzeitig ergab sich im Rahmen eines mehrstufigen Beteiligungsprozesses wertvoller Input. Neben einer großen Onlineumfrage bildeten Bürger-Workshops das Herzstück. Im Austausch mit den Einwohnern wurden Beobachtungen gesammelt und Bedürfnisse formuliert. Véronique Wildgen beschreibt die Ergebnisse als Aha-Erlebnis: „Für uns war es zum Beispiel wichtig zu

erfahren, dass Veranstaltungen unter freiem Himmel geschätzt werden: einfach vorbeikommen, stehen bleiben und genießen. Ungezwungen, ohne Barriere. Kein womöglich unbehagliches Gefühl beim Betreten eines Saals: Was erwartet mich? Kultur soll nichts Elitäres sein, sie soll einladen und verbinden. Dafür muss sie neben den klassischen Orten auch im öffentlichen Raum stattfinden.“ Die Möglichkeiten sind vielfältig. Ein Mitmachkonzert im Park, ein Gesangsworkshop ... Gerade das Themenfeld Musik fiel in den Rückmeldungen oft.

Wichtig: Eine Kulturstrategie ist kein Aktionsplan. „Es gibt in dem Dossier zwar Beispiele, diese sind aber nicht als konkrete Initiativen zu verstehen. Es handelt sich um interessante Impulse aus dem Beteiligungsprozess, die wir auf diese Weise festhalten wollten. Die Prüfung, Auswahl und Umsetzung liegen nun bei der Politik. Die Ausarbeitung eines mehrjährigen Aktionsplans ist der nächste Schritt“, erklärt Patrick Hurt vom Service Communication et Culture, der die Erstellung der Strategie eng begleitet hat.

Kultur auf dem Weg

Einen Vorgeschmack gab es im Mai: die CoolTour. Eine Rallye, bei der die kulturellen Akteure der Gemeinde spielerisch entdeckt werden konnten. Sie stand bereits ganz im Zeichen der Strategie: Den öffentlichen Raum nutzen, Kunst und Kultur an ungewöhnlichen Orten erlebbar machen und Kinder und Jugendliche begeistern. Die Vereine konnten sich zahlreichen Interessierten vorstellen. Theaterluft schnuppern, ein Instrument ausprobieren ... Vielleicht hat der eine oder andere seine Liebe zum Singen, Musizieren, Tanzen oder Theaterspielen entdeckt? Die Rückmeldungen waren eindeutig, Wiederholung erwünscht! „Die Umsetzung der Kulturstrategie ist ein Weg“, schließt Jean Marie Jans. „Was wir mit einem durchdachten Kulturangebot erreichen, ist nicht in Gold aufzuwiegen. Hier geschieht echte Wertschöpfung. Puzzleteile für unterschiedliche Zielgruppen greifen ineinander, viele Stimmen werden gehört. Kultur ist gelebte Demokratie.“ •



bei-eis.lu/HorizontKultur



Von Lichterzauber bis „Kunstschule“

Im Herbst laden gleich zwei besondere Veranstaltungen zum Entdecken ein. Sie sind bereits von den Ergebnissen der Kulturstrategie inspiriert. Das heißt: niedrigschwellige Begegnungsorte schaffen und die Bevölkerung aktiv einbinden. Der Fokus liegt insbesondere auf den jüngeren Generationen. Und natürlich wird auch die kulturelle DNA in den Blick genommen: Erzählkultur fördern und weiterentwickeln.

Nuit des Lanternes

Samstag, 31. Oktober im Parc Jacquinet

Zwischen alten Bäumen erstrahlen unzählige Lichter. Willkommen zum neu entwickelten Herbstfest Nuit des Lanternes! Auf dem Programm: Licht, Kunst und Geschichten. Gemeinsam mit Vereinen, Künstlern sowie Bürgern wird ein fantasievolles Erlebnis geschaffen. Schon im Vorfeld steht alles im Zeichen der gemeinsamen Vorfreude. In den Schulen, SEA-Strukturen und zusammen mit lokalen Kulturakteuren werden Workshops organisiert. Das Ergebnis: stimmungsvolle Kulissen, Laternen und Installationen.

bei-eis.lu/NDL

Fuelbox XI: Kunst an ungewöhnlichen Orten

Vom 1. bis 18. Oktober in der Schoul am Duerf

Es ist ein kreativer Traum: Die Schule wird zu einer riesigen Galerie! Hier präsentieren Künstler aus Luxemburg und der Großregion ihre Werke. Das Konzept lebt von der Auseinandersetzung mit diesem besonderen Ort. Es bietet den Kunstschaaffenden die Freiheit, die Säle auf originelle Weise zu bespielen. Malerei, Skulpturen, Installationen oder Fotografie treten in einen Dialog mit der Architektur.

bei-eis.lu/FuelBox

Logo/Kommunikation der Kulturstrategie

Künftig werden alle Veranstaltungen und Projekte, die auf den Grundlagen der Kulturstrategie aufbauen, mit dem Logo „Horizont Kultur“ gekennzeichnet. Dadurch wird ihre Verbindung zur Kulturstrategie sichtbar gemacht. In den kommenden Gemeindepublikationen wird die Strategie schrittweise vorgestellt. Dabei werden einzelne Themen und Schwerpunkte verständlich erläutert und anhand konkreter Praxisbeispiele veranschaulicht.

Deux règlements communaux simplifiés au bénéfice des citoyens

Le conseil communal a récemment approuvé deux adaptations de règlements communaux. Si leurs objectifs sont différents, elles poursuivent une même volonté : faciliter les démarches administratives des citoyens et adapter les aides communales aux réalités actuelles. D'une part, l'allocation sociale communale sera désormais versée automatiquement aux bénéficiaires. D'autre part, le règlement relatif aux primes aux élèves et étudiants a été modernisé afin de simplifier son fonctionnement tout en renforçant la valorisation des diplômes.

Allocation sociale communale

Qui bénéficie de l'allocation sociale communale ?

L'allocation est accordée à tous les citoyens majeurs qui remplissent les deux conditions suivantes :

- avoir bénéficié de l'allocation de vie chère du Fonds national de solidarité (FNS) pour l'année en cours ;
- être inscrit au registre principal de la commune de Bettembourg.

Quel est le montant de l'allocation sociale ?

Le montant de l'allocation sociale communale correspond à 50 % de l'allocation de vie chère versée par le Fonds national de solidarité. La prime d'énergie n'est pas prise en compte dans ce calcul.

Faut-il introduire une demande ?

Non. À partir de 2026, plus aucune démarche auprès de la commune n'est nécessaire. Les bénéficiaires recevront automatiquement l'allocation sociale communale sur la base de la liste transmise par le Fonds national de solidarité. Le versement sera effectué au mois de mai de l'année suivante, soit en mai 2027 pour les bénéficiaires de 2026.

Sur quel compte bancaire l'allocation est-elle versée ?

L'allocation est versée sur le même compte bancaire que celui utilisé par le Fonds national de solidarité pour l'allocation de vie chère.

Important : en cas de changement de compte bancaire, veuillez transmettre un relevé d'identité bancaire (RIB) au Fonds national de solidarité dans les meilleurs délais.



Fonds national de solidarité
B.P. 2411 - L-1024 Luxembourg
info@fns.public.lu
T. (+352) 49 10 81 1
guichet.public.lu



Primes aux élèves et étudiants

Le règlement relatif aux primes communales a également été revu afin de simplifier les modalités de calcul et de mieux valoriser les diplômes, en tenant compte des systèmes d'évaluation désormais utilisés par les établissements scolaires.

Les principales adaptations

- La prime de réussite pour une année scolaire passe de 80 à 100 €.
- Les primes de mérite sont adaptées :
 - 150 € à partir de 75 % ;
 - 200 € à partir de 85 %.
- Une prime unique de 160 € est désormais accordée pour les diplômes de fin d'études secondaires et le DAP, afin de reconnaître de manière équivalente les efforts fournis.
- Pour les étudiants, la prime de réussite d'une année d'études est fixée à 400 €, indépendamment du budget disponible.
- Les primes accordées pour l'obtention d'un BTS, Bachelor, Master, Doctorat ou diplôme équivalent sont revalorisées afin de mieux reconnaître ces qualifications.
- La prime pour l'obtention d'un brevet de maîtrise est portée de 200 à 400 €, confirmant la volonté de valoriser également les formations professionnelles et les métiers artisanaux.



Trouvez le règlement communal ici :
bei-eis.lu/revenus-modestes

Téléchargez le formulaire ici :
bei-eis.lu/prime-aux-eleves





Les bons gestes pour un automne serein

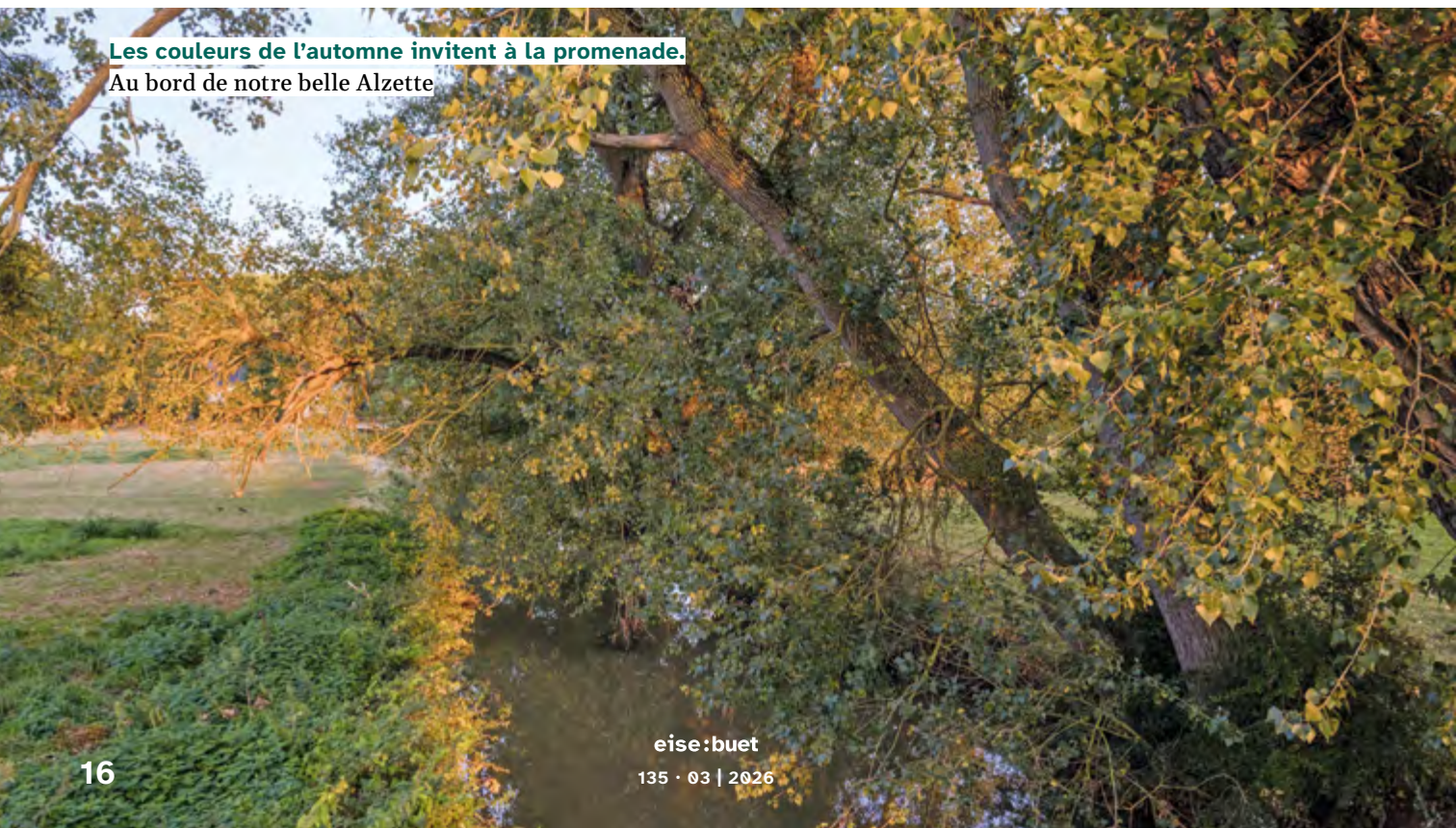
Lumineux, réconfortant, magique ou encore mystérieux... pour certains, l'automne est la plus belle des saisons. Une saison qui s'accompagne toutefois de petits défis pour la sécurité des habitants. La commune vous donne une liste de gestes simples à mettre en place pour accueillir l'automne en toute sérénité.

L'automne invite à ralentir, à profiter des promenades sous les arbres colorés, des soirées qui se prolongent à l'intérieur et des premiers feux de cheminée. Mais cette saison transforme aussi peu à peu notre quotidien : la lumière se fait plus rare, les températures baissent et la météo peut réserver quelques surprises.

Sur les routes comme à la maison, quelques réflexes permettent d'accompagner ces changements en toute simplicité. De quoi profiter pleinement des plaisirs de l'automne, tout en prenant soin de soi, de ses proches et de son environnement.

Les couleurs de l'automne invitent à la promenade.

Au bord de notre belle Alzette



01



Image générée par IA

Piétons et cyclistes

En automne, les jours raccourcissent. Il est donc important de se rendre visible en portant un gilet réfléchissant et en équipant votre vélo. Restez aussi attentif, les sols sont glissants. Gardez l'œil ouvert pour éviter les chutes.

i

Voir article « Visibilité » sur : police.public.lu/fr



02



Prudence sur la route

En voiture ou à moto, la sécurité est l'affaire de tous. Pluie, brouillard, feuilles mortes, pensez à adapter votre conduite. Réduisez votre vitesse et gardez vos distances. À l'aube et au crépuscule, redoublez de vigilance : des animaux sauvages peuvent surgir à tout moment.

i

Voir article « Passage de gibiers sur la route » sur : police.public.lu/fr



03

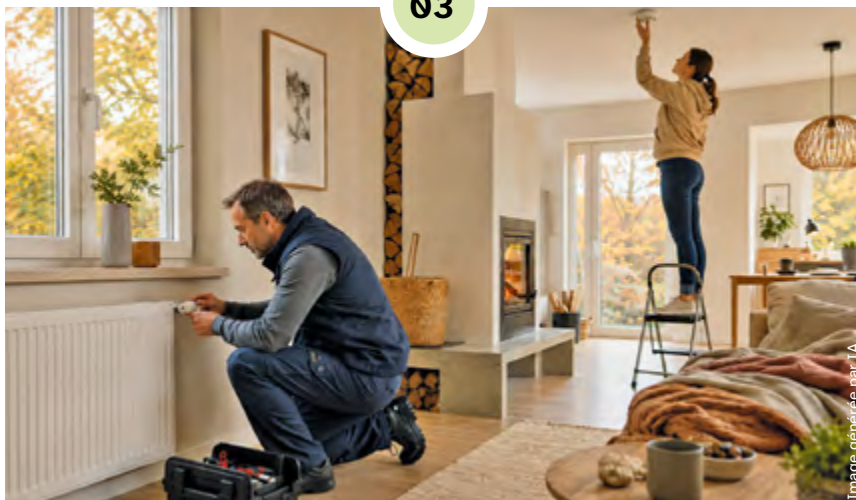


Image générée par IA

Chauffez malin

Avant que la température ne diminue, pensez à votre chauffage. Veillez à entretenir votre installation et à ramoner votre cheminée si nécessaire. Une révision de vos détecteurs de fumée est également recommandée pour votre sécurité.

i

rauchmelder.lu



04

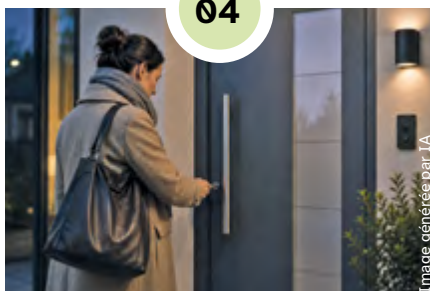


Image générée par IA

Prévention des cambriolages

Quand la nuit tombe plus tôt, c'est le moment de renforcer vos habitudes. Verrouiller portes et fenêtres, même pour une courte absence, est indispensable. Ne laissez pas d'objet de valeur visible aux yeux des cambrioleurs et signalez tout comportement suspect.

05

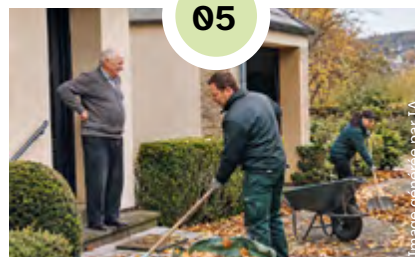


Image générée par IA

PROXI SERVICES

Les feuilles mortes s'accumulent dans votre jardin, votre entrée ou votre garage ? Les équipes de PROXI du CIGL aident les citoyens de plus de 60 ans à les ramasser. Ces équipes proposent également le nettoyage des tombes dans les cimetières de Bettembourg, Noertzange et Huncherange.

i

Infos & tarifs :
T. 26 51 05 76



Déi Jonk am Summer

Eemol d'Joer organiséiert d'Maison des Jeunes et de la Culture vu Beetebuerg Vakanzaktivitéite fir déi Jonk. Während enger Woch léiere si sech besser kennen a maachen a verschiddene Gruppen Aktivitéiten a Spiller. Och dëst Joer war de Programm nees gutt geféllt: Rallye am Schlosspark, Karting am ActionCenter an der Belsch, Kloteren am Parc Le'h zu Diddeleng an natierlech den Highlight: en Dag am Europapark an Däitschland. Vill Jonker ware mat Begeeschterung dobäi.



Naël

Sam

Naël (14) & Sam (15)

Naël: Mir haten e puer Frënn vun de Vakanzaktivitéiten erzielt, dofir hunn ech mech gemellt. D'Spiller si richtig cool an eis Animateuren och. D'Rachel ass richtig gutt drop. Ech kann et kaum erwaarden, mech fir d'nächst Joer anzeschreiwen.

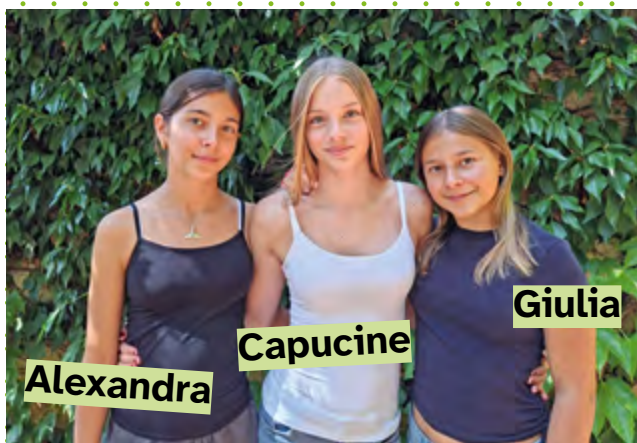
Sam: Ech hunn d'lescht Joer schonn deelgeholl, dat war wierklech immens. Do ware mer een Dag an den Aquapark. Dat huet esou vill Spaass gemaach, dass ech onbedéngt nees mat dobäi wollt sinn. Ech hunn och misste profitéieren, well ab dem nächste Joer sinn ech leider ze al.



Aaron

Aaron (12)

Ech sinn ëmmer mega gärn am Jugendhaus. Zäit mat Frënn ze verbréngen ass eng vun deene schéinste Saachen, déi et gëtt. D'Vakanzaktivitéite sinn dofir och perfekt. Et mécht een net just cool Aktivitéiten, mee et léiert een och nei Leit kennen. Ech war lo zum Beispill an enger Grupp, an där ech nach kee kannt hunn. Mee eisen Animateur, de Baptiste, huet sech flott Spiller afale gelooss, fir dass mer eis direkt all gutt verstinn. Ech kommen op alle Fall nach eemol erëm!



Alexandra

Capucine

Giulia

Alexandra (14) & Capucine (14) & Giulia (12)

Alexandra: Mir dräi si scho laang Frëndinnen, dofir hu mir eis och all zesummen ageschriwwen. De Programm huet esou cool ausgesinn, do wollte mir einfach matmaachen.

Capucine: An der Vakanz wëll een halt Spaass hunn, an dat hei ass dofir eng Méiglechkeet. An ech fannen, de Präis ass wierklech ganz gutt, wann ee sech déi ganz Aktivitéiten ukuckt. Et ass och flott, emol eng Kéier eppes ouni seng Elteren ze maachen.

Giulia: Et ass op alle Fall besser, wéi just doheem ze sinn. Hei gëtt et engem op kee Fall langweileg. Eis Animatrice, d'Rachel, suergt schonn dofir, dass mir eppes ze dinn hunn.



Nathan

Nathan (15)

Wéi meng Frëndin mir vun de Vakanzaktivitéiten erzielt huet, war ech direkt begeeschtert. Ech wollt schonn ëmmer Karting maachen a krut och gesot, dass d'Animateuren zimmlech chill drop sinn. Dat kann ech beim Darry nëmme bestätegen. Ech fannen et och eng gutt Geleeënheet, fir mol bëssen erauszekommen an nei Leit kennen ze léieren. Dat geet hei och zimmlech séier.

A wien elo Loscht op eng flott Woch voller Summeraktivitéite krut, ka sech d'nächst Joer bei der Ekippe vun der MJC Beetebuerg mellen.

125 Joer Le Réveil

125 Joer Bewegung, Gemeinschaft an Engagement: de Réveil Bettembourg huet vill Grënn, fir dëst besonnescht Jubiläum ze feieren. Zanter 1901 ass de Veräin e feste Bestanddeel vum sozialen a sportleche Liewen zu Beetebuerg – a mat haut 588 aktive Memberen ass en esou grouss wéi nach ni.



D'Geschicht huet 1901 ugefaangen, wéi den Aloyse Kayser d'Société d'escrime et de gymnastique gegrënnt huet. Am Ufank war de Veräin op Turnen a Fechte fir Härren ausgeriicht, 1938 koum d'Frae-Sektioun am Turnen dobäi. Am Laf vun de Joren huet sech de Veräi weiderentwéckelt: 1962 goufen d'Minien agefouert, 1982 koum eng Sektioun fir Eltere mat Puppelcher dobäi an 2023 en inklusive Bewegungsgrupp.

Haut ass de Réveil a verschidde Gruppe gegliddert, vun „Parents et bébés“ iwwer d'Butzen, Minien an Espoirs bis bei d'Seniors. Fir d'Competitioune ginn d'Gruppen ab sechs Joer nach eng Kéier spezifesch opgedeelt.

D'Entwécklung vum Club spigelt sech och an den Zuele vun haut erëm. An der Saison 2025/26 zielt de Veräi 588 aktiv Memberen, dovun ronn 400 Turner, nieft dem President Steve Hoscheid, den Traineren, dem Comité, der Commission technique, de Jugend an de Benevollen.

Vum Pompjeesschapp an déi eegen Hal

E feste Sall hat de Réveil an den éischte Joren net. Geturnt gouf ënner anerem am ale Pompjeesschapp. Eréischt 1978, mam Bau vun der Sportshal, krut de Réveil säin eegene Sall. Mee dee gouf séier ze kleng, an esou koumen am Laf vun de Jore weider Säll fir de Club dobäi.

Haut ass de Réveil ee vun de gréisste Veräiner an der Gemeng Beetebuerg a feiert Erfolleger op nationalem an internationalem Niveau. Vill Coupé goufe vun den Turnerinnen an Turner gewonnen – e Resultat vun Talent, Training an Engagement.

Eng Saison voller Evenementer

Iwwer d'ganzt Joer bitt de Réveil eng Villfalt un Akti-vitéiten. Am November steet de Reka-Challenge fir d'Minien um Programm, am Dezember de internationale Christmas Gym Cup an am Januar/Februar begeescht de groussen Turngala vun de Klengen a Groussen. Am Mäerz an am Mee stinn d'Landesmeeschterschafte vun der Federatioun an de verschiddene Kategorien um Programm, am Mee zousätzlech e Championnat am Konschttturnen. Am Summer hëlleft de Veräin och gären



op Fester vun der Gemeng an der Buvette oder ass um Grillstand present. Am Juli gëtt et ofschléissend e Fest als Merci un all d'Benevollen.

Eng Famill, déi zesummenhält

125 Joer Le Réveil bedeiten awer méi wéi Zuelen, Medailen a Sportresultater. Turnen ass net just Training, an e Veräin ass net just eng Plaz, wou ee Sport mécht. Le Réveil ass eng grouss Famill, an där jidderee

gebraucht gëtt. Turner, Trainer, Elteren, Comité, Commission technique, Jugen a Benevoller droen all hiren Deel bäi – sief et mat Zäit, Material oder bei der Organisatioun vun Evenementer.

Dësen Zesummenhalt dréit de Veräin iwwer Generatiounen. 125 Joer no senger Grënnung ass Le Réveil méi lieueg wéi jee a weist, dass eng staark Gemeinschaft och no esou ville Joren nach ëmmer beweegt.

Die Gemeinde Bettemburg ist sportlich

Ein bis auf den letzten Platz gefüllter Saal im KulTourhaus in Hüncheringen zeigte einmal mehr, welchen Stellenwert der Sport in der Gemeinde Bettemburg hat. Bei der diesjährigen Sportlerehrung wurden zahlreiche Einzelsportler und Mannschaften für ihre Erfolge ausgezeichnet.



Bürgermeister Jean Marie Jans und Sportschöffe Gusty Graas würdigten in ihren Ansprachen den Einsatz, den Ehrgeiz und die Disziplin der Sportler. Gleichzeitig dankten sie den Trainern, Betreuern sowie den vielen ehrenamtlichen Helfern, die mit ihrem Engagement einen wichtigen Beitrag zum sportlichen Erfolg der Vereine leisten. Beide bekräftigten, dass die Gemeinde ihre Sportvereine auch künftig unterstützen wird.

Insgesamt wurden 41 Einzelsportler geehrt, die in 47 Disziplinen beachtliche Erfolge erzielt haben. Traditionell stellte der Turnverein Le Réveil die größte Zahl

der Ausgezeichneten. Darüber hinaus wurden Athleten des Tennis-, Badminton- und Hundesportvereins geehrt. Ebenfalls ausgezeichnet wurden erfolgreiche Sportler aus Bettemburg, die in Vereinen anderer Gemeinden aktiv sind. Dazu gehörten Pit Logelin Gieres (Leichtathletik), Jean Nicola (Hyrox-Ausdauer- und Kraftsport), Pol Leytem (Motorsport) sowie Liz und Yann Bastian (Cyclocross). Als Anerkennung erhielten alle Geehrten ein Geschenk der Gemeinde.



Auch der Mannschaftssport war stark vertreten. Insgesamt wurden 25 Teams ausgezeichnet. Geehrt wurden Mannschaften des BC82, Dëschtennis Beetebuerg/Pep-peng, Tennis Beetebuerg, Hondssportveräin HSV Bettembourg, Gymnastikvereins Le Réveil, Basketballvereins BBC Nitia sowie des Fußballvereins SC Bettembourg.

Erfreulich war der hohe Anteil junger Sportler unter den Geehrten. Bürgermeister Jans und Sportschöffe Graas hoben deshalb die engagierte Nachwuchsarbeit der Vereine hervor, die eine wichtige Grundlage für die sportliche Entwicklung in der Gemeinde bildet.

Für den gelungenen Abschluss des Abends sorgte Thierry Klinkenberg, mehrfacher belgischer Meister und Weltmeister im Trial-Radsport. Mit seiner spektakulären Vorführung begeisterte er das Publikum und erhielt dafür viel Applaus.

Die Sportlerehrung zeigte einmal mehr die Vielfalt des Bettemburger Sports und das große Engagement der Vereine, ihrer Mitglieder und aller, die sich Woche für Woche für den Sport in der Gemeinde einsetzen.

Des bancs aux couleurs de l'inclusion

Signataire de la déclaration « LGBTIQ+ Freedom Zone », la commune de Bettembourg hisse chaque année, à l'occasion de la Pride Week, le drapeau arc-en-ciel devant le château, le centre sportif à Bettembourg et le centre culturel KulTourhaus à Huncherange. Ce geste symbolique témoigne de son soutien à la communauté LGBTIQ+ et réaffirme son engagement en faveur de l'égalité, de la diversité et du respect.

Aujourd'hui, la commune souhaite rendre cet engagement encore plus visible dans l'espace public à travers des actions concrètes. Le collège échevinal et le conseil communal partagent la volonté de faire de Bettembourg un lieu où chaque personne se sent accueillie, respectée et en sécurité.

Une première mesure se concrétise par l'installation de bancs aux couleurs de l'arc-en-ciel, portant le message « Ensemble, nous sommes plus forts », dans le parc du château, devant l'école de Noertzange et à proximité du centre culturel à Huncherange. Plus que de simples éléments de mobilier urbain, ces bancs constituent un symbole fort de solidarité, d'ouverture et de dialogue.

Cette initiative s'inscrit dans une démarche plus globale. D'autres actions de sensibilisation viendront la compléter, notamment par l'installation de bancs peints en orange dans le cadre de l'Orange Week, consacrée à la lutte contre les violences faites aux femmes. Des bancs de discussion destinés à favoriser les rencontres, les échanges et le lien social entre les habitants vont s'y ajouter.

À travers ces aménagements, la commune affirme sa volonté de promouvoir durablement l'inclusion, le respect et le vivre-ensemble, afin que chacun puisse trouver pleinement sa place au sein de la communauté. Et pour terminer, un immense merci revient à nos équipes des ateliers communaux, qui ont réalisé ces petits chefs-d'œuvre avec beaucoup de savoir-faire et d'engagement.



Bänke in den Farben der Inklusion

Als Unterzeichnerin der Erklärung „LGBTIQ+ Freedom Zone“ hisst die Gemeinde Bettemburg jedes Jahr anlässlich der Pride Week die Regenbogenflagge vor dem Schloss, dem Sportzentrum in Bettemburg und dem KulTourhaus in Hüncheringen. Diese symbolische Geste zeugt von ihrer Unterstützung für die LGBTIQ+-Gemeinschaft und bekräftigt ihr Engagement für Gleichberechtigung, Vielfalt und Respekt.

Heute möchte die Gemeinde dieses Engagement durch konkrete Maßnahmen im öffentlichen Raum noch sichtbarer machen. Der Schöffenrat und der Gemeinderat teilen den Willen, Bettemburg zu einem Ort zu machen, an dem sich jede und jeder willkommen, respektiert und sicher fühlt.

Eine erste Maßnahme ist die Aufstellung von Bänken in den Farben des Regenbogens mit der Botschaft „Gemeinsam sind wir stärker“ im Schlosspark, vor der Schule in Nörtzingen und in der Nähe des KulTourhaus in Hüncheringen. Diese Bänke sind mehr als nur einfache Stadtmöbel – sie sind ein starkes Symbol für Solidarität, Offenheit und Dialog.

Die Initiative ist Teil eines umfassenderen Ansatzes. Weitere Sensibilisierungsmaßnahmen werden sie ergänzen, insbesondere durch die Aufstellung von orangefarbenen Bänken im Rahmen der „Orange Week“, die dem Kampf gegen Gewalt an Frauen gewidmet ist. Dazu kommen Plauderbänke, die Begegnungen, den Austausch und den sozialen Zusammenhalt unter den Einwohnern fördern sollen.

Mit diesen Maßnahmen bekräftigt die Gemeinde ihren Willen, Inklusion, Respekt und das Zusammenleben nachhaltig zu fördern, damit jeder einen vollwertigen Platz in der Gemeinschaft finden kann. Abschließend gilt ein herzliches Dankeschön unseren Gemeindediensten, die diese kleinen Meisterwerke mit viel Können, Engagement und Liebe zum Detail geschaffen haben.



INVITATIOUN

NATIONALE COMMEMORATIOUNSDAG



De Schäfferot vun der Gemeng Beetebuerg huet d'Éier, Iech e
SONNDEG, DEN 11. OKTOBER 2026
op den nationale Commemoratiounsday z'invitéieren.

Mir vergiessen net.

Är Participatioun ass e wichtegt Zeeche vu Respekt
an Unerkennung fir eis Affer vun Diktatur a Krich.

PROGRAMM VUN DE FEIERLECHKEETEN

- | | |
|------------|---|
| 09.00 Auer | Gedenkzeremonie um Kierfecht zu Hunchereng |
| 09.30 Auer | Nidderleeë vun enger Gerbe an der Gedenkkapell vun der Kierch
Gedenkmass an der Kierch zu Beetebuerg |
| 10.15 Auer | Cortège bis bei d'Monument aux Morts beim Parc Jacquinet |
| 10.30 Auer | Gedenkzeremonie beim Monument aux Morts
Receptioun |

D'Gemeng organiséiert fir all Interesséiert eng Busnavette vun Hunchereng op Beetebuerg an zréck.

- | | |
|------------|---|
| 08.45 Auer | Beetebuerg (Parc Jacquinet*) > Hunchereng (Kierfecht) |
| 09.15 Auer | Hunchereng (Kierfecht) > Beetebuerg (Kiercheplaz) |
| 12.00 Auer | Beetebuerg (Parc Jacquinet*) > Hunchereng (Kierfecht) |
| 12.45 Auer | Beetebuerg (Parc Jacquinet*) > Hunchereng (Kierfecht) |

* *beim kleng Parking*



Besuch vum Schoulhond Biago

De SEA hat viru kuerzem e ganz besonnesche Besuch: den diploméierte Schoulhond Biago a seng Meeschtesch Nadia. Fir d'Kanner war dëst eng spannend a léierräich Erfahrung, bei där si den direkte Kontakt mat engem speziell ausgebildeten Hond erliewe konnten.

Déiere begleeten d'Mënsche schonn zënter ville Joerhonnerten a spillen och nach haut eng wichteg Roll an eisem Alldag. Méi a méi gi si och geziilt am pädagogesche Beräich agesat. Schoul- a Besuchshënn kënnen dozou bäidroen, dass Kanner sech méi wuel fillen, Selbstvertrauen opbauen an hir sozial an emotional Kompetenz stäerken. De respektvollen Ëmgang mat Déiere léiert si, Verantwortung ze iwwerhuelen, Empathie ze entwéckelen an op d'Bedierfnesser vun anere Liewewiesen anzegoen.

Während sengem Besuch huet de Biago de Kanner gewisen, wéi gutt hien op Kommando lauschtert a verschidden Aufgaben ausféiert. Mat senger roueger, gedëlleger a frëndlecher Aart huet hie séier d'Häerzer vun de Kanner gewonnen. Si hu mat grousssem Intressi matgemaach, allerhand Froe gestallt a vill Interessantes iwwer d'Aarbecht vun engem Schoulhond geléiert.

Si duerften de Biago souguer heemelen an hie mat engem Leckerli verwinne. Dëst war e besonnesche Moment, deen hinne vill Freed bereet huet.

Eng wäertvoll Erfahrung, déi gewisen huet, wéi beräicherend d'Zesummeliewen tëscht Mënsch an Déier ka sinn.



Bettembourg s'engage vers une « Commune Sans Tabac »

Protéger les enfants et les jeunes du tabagisme passif, encourager des habitudes de vie plus saines et améliorer durablement la qualité de vie : tels sont les objectifs de la démarche « Commune Sans Tabac », que la commune de Bettembourg a décidé de rejoindre en partenariat avec la Fondation Cancer, dans le cadre du programme national « Génération Sans Tabac ».

Cette démarche s'inscrit dans une vision à long terme : faire de Bettembourg une véritable « Commune Sans Tabac ». Pour y parvenir, la commune progressera étape par étape avec l'objectif d'obtenir successivement les labels Bronze, Argent et, à terme, Or.

« En tant que commune, nous avons une responsabilité envers les générations futures. En créant progressivement des espaces plus sains et en sensibilisant l'ensemble des acteurs locaux, nous souhaitons offrir aux enfants et aux jeunes un environnement où il est naturel de grandir sans être exposés à la fumée du tabac », explique Jean Marie Jans, bourgmestre.

La démarche ne se limite pas à l'installation de panneaux « Espace sans tabac ». Elle repose avant tout sur un engagement collectif. Au cours des prochains mois, la commune travaillera avec son personnel, les équipes du Service d'éducation et d'accueil (SEA), le personnel enseignant, les structures de jeunesse, les clubs sportifs et les associations locales afin de promouvoir ensemble un environnement plus sain.

Les habitants seront également associés à cette démarche. Des campagnes d'information et de sensibilisation seront organisées tout au long de l'année et les personnes souhaitant arrêter de fumer pourront bénéficier de consultations gratuites de sevrage tabagique, en collaboration avec la Fondation Cancer.

Il ne s'agit pas d'interdire de fumer partout ni de stigmatiser les personnes qui fument. La démarche repose sur le respect mutuel, la sensibilisation et l'engagement volontaire de chacun. En réduisant progressivement la présence du tabac dans les lieux fréquentés par les enfants et les jeunes, nous contribuons collectivement à créer un cadre de vie plus agréable et plus sain.





« Une Commune Sans Tabac ne se construit pas en un jour. C'est un projet qui avance étape par étape et qui implique toute la communauté. Notre objectif est d'accompagner chacun dans cette démarche, grâce à des actions de sensibilisation, une information claire et des solutions concrètes pour les personnes qui souhaitent arrêter de fumer. Ensemble, nous pouvons créer un environnement plus sain pour les générations futures », ajoute Dave Holcher, coordinateur du projet « Commune Sans Tabac ».

Les différentes étapes du projet seront présentées sur le site Internet de la commune et les réseaux sociaux communaux. Les habitants pourront y suivre les actions mises en place et les avancées de cette démarche vers l'obtention du label Or et la reconnaissance de Bettembourg comme « Commune Sans Tabac ».



i
generationsanstabac.lu





Elle n'est jamais « perdue ».
Nadine Demuth dans son atelier

Quand les lieux oubliés reprennent vie en images

Depuis cinq ans, Nadine Demuth pousse les portes du silence. Près de 270 lieux abandonnés traversés, photographiés, sauvés un instant de l'oubli au Luxembourg, en France, en Belgique et ailleurs, toujours aux côtés de son amie et complice Christelle. Pour la première fois, elle présente ses photographies au public dans un « Lost Place » de sa commune, du 9 au 18 octobre, dans les anciens ateliers communaux situés Montée d'Abweiler à Bettembourg.

Tout commence devant une ancienne maison pastorale, dans le village natal de Nadine. « J'étais fascinée par cette bâtisse abandonnée. Chaque fois que je passais devant, j'avais envie d'y entrer pour la découvrir », se souvient-elle. Dans le sud du Luxembourg, les friches industrielles de l'Arbed nourrissent la même curiosité, sans qu'elle n'ose encore y pénétrer.

Ses premiers pas la mènent d'abord à travers le Luxembourg. Elle découvre bientôt qu'une communauté entière veille sur ces lieux endormis, partageant en

ligne les cartes de bâtiments oubliés : usines, hôpitaux, écoles, hôtels, châteaux, maisons. Cette pratique a un nom : l'urbex – pour urban exploration. Grâce à ces cartes et à ces échanges, son terrain d'exploration s'élargit peu à peu.

Là où le temps s'arrête

« Je prends des photos parce que je suis fascinée par le moment où l'être humain quitte un lieu et où la nature se le réapproprie », explique Nadine. « Voir ces endroits me procure de véritables battements de cœur.

Chaque lieu raconte une histoire et laisse libre cours à l'imagination. »

Elle a d'abord photographié avec son téléphone, avant de s'offrir récemment un appareil semi-professionnel, plus adapté aux lieux sombres et aux prises de vue en intérieur. Passionnée de photographie depuis l'enfance – un premier appareil offert par son père, puis plusieurs cours pour se perfectionner –, elle met aujourd'hui cette maîtrise technique au service de l'urbex pour capter l'atmosphère si particulière de ces lieux figés dans le temps.

Une exploration qui ne s'improvise pas

Avant d'entrer quelque part, il faut d'abord un accès possible sans effraction ni dégradation, puis une évaluation sérieuse de l'état du bâtiment. Secouriste de formation, Nadine sait repérer les dangers et jauger les risques avant de s'aventurer plus loin. « Dès que nous ressentons un doute ou une appréhension, nous faisons demi-tour sans entrer », précise-t-elle. Elle porte aussi toujours une tourmaline sur elle, pour se prémunir des mauvaises énergies des lieux.

Chaque année, Nadine organise une expédition de deux à trois jours ; Christelle, elle, prend en charge toute la logistique du voyage. Cette année, direction l'Italie, où plusieurs sites ont été explorés. « Nous y retournerons l'année prochaine pour une semaine entière. Les lieux à découvrir y sont tout simplement extraordinaires », confie Nadine. Même en vacances en famille, elle ne manque jamais l'occasion de glisser un « Lost Place » à l'itinéraire.

À découvrir dans son exposition

Une ancienne fabrique de chaussettes, un vieux château, un hôpital psychiatrique, une ancienne parfumerie, une maison remplie de poupées... Nadine présente une sélection de ses lieux coups de cœur, avec une seule envie : transmettre au public ce battement de cœur qu'elle ressent à chaque porte franchie.

Un « Lost Place » (littéralement « lieu perdu ») est un bâtiment, un site ou un espace abandonné, laissé à l'abandon depuis des années.

Ces lieux, souvent d'anciens hôpitaux, hôtels, écoles, usines ou demeures, témoignent d'un passé révolu et suscitent l'intérêt des passionnés d'histoire, de patrimoine et de photographie urbaine. Leur exploration, appelée urbex (*urban exploration*), se fait dans le respect des lieux, tout en tenant compte des règles de sécurité et de la législation en vigueur.



i L'exposition sera ouverte dans les anciens ateliers communaux, Montée d'Abweiler à Bettembourg, du 9 au 11 octobre et du 16 au 18 octobre de 15h à 18h. Le vernissage aura lieu le 9 octobre à 18h avec la photographe et un afterwork convivial. bei-eis.lu/lost-places



Du mobilier scolaire de Bettembourg pour une école au Sénégal

Plusieurs centaines de bancs et de chaises, des bureaux, des tableaux, des armoires, du matériel informatique, des réfrigérateurs ainsi que diverses fournitures provenant de la Schoul am Duerf ont été remis à l'association DU AN ECH a.s.b.l. – Ensemble pour les enfants du Sénégal.



Voir ces meubles offrir un nouvel espoir à des enfants au Sénégal, plutôt que de les détruire, c'est une belle victoire pour la solidarité.

Alain Gillet, échevin en charge de l'aide humanitaire et de la coopération au développement

L'association collabore depuis de nombreuses années avec l'école de Wack, au Sénégal. Les travaux de rénovation du bâtiment scolaire se sont achevés l'année dernière et ont permis d'améliorer le cadre d'accueil des élèves et de l'équipe éducative. À la recherche de mobilier pour équiper les salles de classe, DU AN ECH a.s.b.l. avait sollicité la commune afin de pouvoir récupérer une partie du matériel devenu disponible à Bettembourg.

Du 12 au 15 juin, les bénévoles de l'association ont chargé un conteneur à Bettembourg pour acheminer le matériel au Sénégal. Celui-ci est destiné à équiper l'école de Wack et à être utilisé par les élèves et l'équipe éducative.

« Ensemble, nous contribuons à offrir aux élèves de Wack de meilleures conditions pour apprendre et grandir », affirme Michelle Pierre, secrétaire de l'association DU AN ECH a.s.b.l.

Après avoir accompagné plusieurs générations d'élèves à Bettembourg, ce mobilier entame ainsi une nouvelle vie à Wack.

i
duanech.lu



De Cercle des Mandolinistes invitéiert Iech
ganz härezelech op hir Feierlechkeeten zum
100. Gebuertsdag



DE PROGRAMM

FREIDES | 16. Oktober 2026 | 19.00 Auer

- Gesellegen Owend mat lessen a Musek vun de Gehaansbléiser.
*Reservatioun fir d'lessen (35 €): T. 661 668 726 (Nicole Feltgen), mat Iwwerweisung
bis den 9. Oktober op de Kont vum Cercle des Mandolinistes: BGL LU98 0030 0315 9406 0000*

Fräien
Entrée

SAMSDES | 17. Oktober 2026 | 19.30 Auer

- Galaconcert vum Beetebuger Mandolinneveräi souwéi eise Frënn vum
Mandolinenclub Wanderlust vu Saarlözbach, mat Éirewäin vun der Gemeng.

Fräien
Entrée

SONNDES | 18. Oktober 2026 | 17.00 Auer

- Rendez-vous des mandolines et guitares (Mandolinnendag)
- Grousse Mandolinnenorchester mat alle Membere vun eise Mandolinneveräiner.
- Am Virprogramm eis Dirigentin Stéphanie JUNIO am Duett mam
David DA COSTA RIO, dem Dirigent vun eise Käler Frënn.

D'Festivitéite fannen all am Festsall vum Beetebuger Schloss statt.
13, Rue du Château | L-3201 Beetebug



5 + 6 + 8 : Un nouvel ensemble au cœur de Bettembourg

Une acquisition qui complète un ensemble constitué au fil des années. En 1976, la commune acquiert le 6, rue Auguste Collart, bien connu aujourd'hui pour le perroquet qui orne sa façade. En 2022, la maison voisine, située au numéro 8, vient s'y ajouter.

Avec la signature récente du compromis de vente pour le 5, rue de la Gare, les trois propriétés sont désormais réunies. Cette dernière acquisition est particulièrement importante par sa situation. Les trois propriétés forment désormais un ensemble à l'angle de la rue de la Gare et

de la rue Auguste Collart, face à la petite place et à son jeu d'eau. Situé à l'entrée du centre de Bettembourg, le site occupe une position privilégiée le long de la rue de la Gare, un axe appelé à jouer un rôle important dans l'animation du cœur de la localité.



Image générée par IA



Abfallmatrix 2026: erneut 81 %

Ein starkes Ergebnis trotz steigender Anforderungen

Die Auswertung der Abfallmatrix 2026 liegt vor: Unsere Gemeinde erreicht erneut 81 %.

Auf den ersten Blick entspricht dies dem Vorjahresergebnis. Tatsächlich bestätigt die Bewertung jedoch, dass sich unsere Abfallbewirtschaftung auf einem hohen Niveau befindet.

Die Anforderungen der Abfallmatrix werden laufend weiterentwickelt und die Gemeinden sind gefordert, ihre Maßnahmen kontinuierlich auszubauen.

Besonders erfreulich ist, dass im vergangenen Jahr weitere Angebote geschaffen wurden, die sich positiv auf die Bewertung ausgewirkt haben. Dazu gehört unter anderem der Verleih eines Vegetationshäckslers. Mit diesem Angebot können Bürgerinnen und Bürger Baum- und Strauchschnitt direkt vor Ort häckseln und das Material als Mulch oder Kompost im eigenen Garten weiterverwenden. Dadurch werden organische Ressourcen sinnvoll genutzt und Transportwege vermieden.

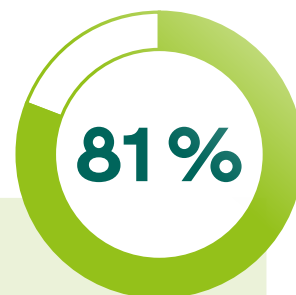
Auch die bewährten Angebote der Gemeinde tragen weiterhin zu einer nachhaltigen Abfallbewirtschaftung bei. Dazu zählen die Holsammlung, das Ressourcenzentrum, die private Kompostierung sowie die Anti-Littering-Kampagnen der Gemeindeverwaltung, welche das Umweltbewusstsein stärken und sich positiv auf die Bewertung der Abfallmatrix auswirken.

Ein Blick auf die Abfallstatistik zeigt ebenfalls eine erfreuliche Entwicklung. Die Hausmüllmenge pro Einwohner konnte erneut reduziert werden und sank von 121,30 kg auf 117,32 kg pro Einwohner. Gleichzeitig nahm die separat gesammelte Biomüllmenge von 1.825,52 Tonnen auf 1.934,42 Tonnen zu. Auch bei den recycelbaren Abfällen ist eine positive Entwicklung festzustellen: Die Gesamtmenge stieg gegenüber dem Vorjahr um nahezu 100 Tonnen. Diese Zahlen zeigen, dass immer mehr Wertstoffe getrennt gesammelt und dem Recycling zugeführt werden.

Die Auswertung macht aber auch deutlich, dass weiterhin Entwicklungspotenzial besteht. Insbesondere in den Bereichen Abfallvermeidung und Vorbereitung zur Wiederverwendung können sowohl die Gemeinde als auch die Bevölkerung gemeinsam weitere Fortschritte

erzielen. Ziel bleibt es, Abfälle möglichst gar nicht erst entstehen zu lassen und wiederverwendbare Gegenstände länger im Nutzungskreislauf zu halten.

Die Gemeindeverwaltung bedankt sich herzlich bei allen Bürgerinnen und Bürgern für ihren verantwortungsvollen Umgang mit Abfällen. Die erfreulichen Entwicklungen bei den Sammelmengen und die stabile Bewertung von 81 % zeigen, dass das gemeinsame Engagement Früchte trägt. Auch künftig wird die Gemeinde ihre Angebote weiterentwickeln und neue Maßnahmen prüfen, um die Kreislaufwirtschaft und den Umweltschutz nachhaltig zu stärken.



Abfallstatistik

**Hausmüll pro Einwohner
erneut reduziert**

121,30 kg → 117,32 kg

**Mehr separat gesammelter
Biomüll**

1.825,52 t → 1.934,42 t

**Recyclbare Abfälle
gegenüber dem Vorjahr**

+ nahezu 100 t

Bettembourg renouvelle son engagement pendant les Semaines Fairtrade

Dans le cadre des Semaines Fairtrade, la commune a réaffirmé son engagement en faveur d'un commerce plus équitable et d'une consommation responsable à travers plusieurs actions de sensibilisation destinées aux citoyens.

Afin de mettre en évidence l'importance du commerce équitable dans notre quotidien, des bananes Fairtrade ont été distribuées aux visiteurs de l'administration communale. Ce geste symbolique a permis d'attirer l'attention sur les valeurs portées par le label Fairtrade : une rémunération plus juste pour les producteurs, le respect des droits sociaux et des pratiques agricoles plus durables.

La commune a également organisé un petit-déjeuner Fairtrade pour ses employés en leur offrant l'occasion de découvrir une sélection de produits. Cette initiative a permis de démontrer que déjà des choix simples contribuent à un développement plus durable et plus solidaire.

Les Semaines Fairtrade ont aussi constitué une opportunité pour renforcer les liens avec le secteur local de l'HORECA. Ainsi, la commune a encouragé les

établissements à intégrer davantage de produits certifiés Fairtrade dans leur offre.

À ce titre, le restaurant Luméa s'est associé en proposant plusieurs produits Fairtrade sur sa carte pendant la campagne. Cet engagement témoigne de la volonté du secteur de la restauration locale de contribuer, lui aussi, à un commerce plus juste et plus durable.

En tant que Fairtrade Gemeng, Bettembourg poursuit ses efforts de sensibilisation. Elle soutient les initiatives locales ainsi que les commerces, tel le Weltbuttek, tout en promouvant des habitudes de consommation respectueuses des êtres humains et de l'environnement. La commune remercie l'ensemble des partenaires, des participants et des établissements engagés qui ont contribué tous ensemble au succès des Semaines Fairtrade 2026.



C'est fair !

Les représentants de la commune aux côtés des propriétaires du restaurant.

Moie léif Kanner!
Wat hu mir dëse Summer net
alles erlebt! Nëmme flott Ausflich
an Aktivitéite mat Teambuilding a
Spaass. Immens!



ENG VAKANZ VOLLER AVENTUREN



NATUR AN ËMWELT

Mir waren esou oft dobaussen, dat war richtig
flott. Mir waren zesummen op verschiddene
Spillplazen, am Märeler Park, am Parc Le'h,
am Zoo zu Amnéville an op der Kaalber Millen.
Mir waren dauernd ënnerwee an hunn esou vill
iwwer eis Ëmwelt geléiert. Mir kruten einfach
net genuch vun där frëscher Loft.





SPILLNOMËTTEG FIR GROUSS A KLENG

Am Schlasspark hate mir esou e flotte Spillnomëtteg mat eise Léifsten. Op de Sprangschlässer, am Coiffersalon, beim Facepainting an op ganz villen anere Spillstatione gouf gespilt a virun allem gelaacht. Och är Eltere ware begeeschtert. Et war esou schéin, iech alleguer voller Freed ze gesinn!



WËSSENSCHAFT

Wat ware mir kleng Wëssenschaftler! Am ShowLabor krute mir fir d'éischt déi interaktiv Show „Baff“ gewisen. Do hu mir lauter kleng Workshopen an Experimenten aus der Physik a Chimie gemaach – richtig professionell. Ech hunn déi ganz Zäit just gestaunt, ech war zimmlech baff.

AUSFLICH

Mir ware wierklech vill ënnerwee, awer net just op Spillplazen oder am Zoo. Ech hunn eisen Teambuilding am Mariendall mega cool fonnt. Mir hunn eis géigesäiteg besser kenne geléiert a gewisen, dass mer eis och vertraue kënnen. Den Highlight vun der Vakanz war awer natierlech den Ausflug an de Walygator. Eng Achterbunn no der anerer si mer gefuer, an et ass eis nach net emol schlecht ginn.



ZIRKUS PROSCHO

A wéi all Joer duerft natierlech och den Zirkus Proscho net feelen. Mir waren zu 174, dat ass jo verréckt, wéi vill kleng akrobatesch Talenter et an eiser Gemeng ginn. Dofir gouf och net just een, mee et goufen direkt zwee Galaen opgefouert. D'Leit waren esou begeeschtert, är Konschtwierker ze gesinn. Ech kann d'nächst Sommervakanz kaum erwaarden!



Momenter

01



01



01
Nuit du Sport an de Gemengenatelieren

02
Aweigung vum Bestëbswee am Parc Merveilleux

03
Réception des nouveaux habitants

02



03





01



02



01

Fête de l'Amitié am Schlasspark,
um Virowend vum Nationalfeierdag

02

Public Viewing vun der Häre
Fussball-Weltmeeschterschaft

03

D'Härenekipp vum SC Beetebeurg
gewënnt déi 2. Editioun vum Tournoi
de Jumelages zu Flaibano (I)

03



16. Nuit des Merveilles am Schlasspark





01



01



01

Floumaart fir Kanner a Jugendlecher am Parc Jacquinet

02

Traditionnel déjeuner de retrouvailles des membres actuels et anciens du conseil communal.

03

Formatioun vun den neie Babysitter

02



03



01

JaKINOSpark – Kino a méi ënnert fräiem Himmel

02

Huncherenger Kiermes

01



01







MOIS DES SENIORS

Du 1er au 29 octobre 2026

En octobre, Bettembourg met les seniors à l'honneur avec un mois d'activités, de rencontres et de moments de convivialité.

Le Mois des Seniors est organisé par le Service à l'égalité des chances et la Commission des seniors et de l'inclusion, en collaboration avec le Club Aktiv+ deForum.

MOUNT VUN DE SENIOREN

Vum 1. bis den 29. Oktober 2026

Am Oktober stinn zu Beetebuerg d'Senioren am Mëttelpunkt. E ganze Mount iwwer ginn et verschidden Aktivitéiten, flott Begéinungen a geselleg Momenter.

De Mount vun de Senioren gëtt vum Service à l'égalité des chances an der Kommissioun fir Senioren an Inklusioun an Zesummenaarbecht mam Club Aktiv+ deForum organiséiert.



Retrouvez toutes les activités et les informations pratiques sur :
All d'Aktivitéiten an déi praktesch Informatiounen fannt Dir op:

bettembourg.lu/agenda

Zusammensetzung des Gemeinderats



Jean Marie Jans
Bürgermeister (CSV)



Josée Lorsché
erste Schöffin (DÉI GRÉNG)



Gusty Graas
Schöffe (DP)



Alain Gillet
Schöffe (CSV)



Roby Biwer
Gemeinderat (LSAP)



Guy Frantzen
Gemeinderat (LSAP)



Sylvie Jansa
Gemeinderätin (LSAP)



Jeff Gross
Gemeinderat (CSV)



Patrick Hutmacher
Gemeinderat (LSAP)



Marco Estanqueiro
Gemeinderat (LSAP)



Patrick Kohn
Gemeinderat (CSV)



Guy Bley
Gemeinderat (CSV)



Nicolas Hirsch
Gemeinderat (DÉI GRÉNG)



Linda Künsch
Gemeinderätin (LSAP)



Véronique Wildgen
Gemeinderätin (CSV)

Die Sitzungen des Gemeinderats sind (mit einigen Ausnahmen) öffentlich, jeder kann als Zuschauer teilnehmen.

Sitzung des Gemeinderats, 25.05.2026

Hauptthema der Gemeinderatssitzung war die Schulorganisation 2026/2027.

Vorläufige Schulorganisation 2026/2027

Einleitend dankte Bürgermeister Jean Marie Jans (CSV) der für die Schulpolitik zuständigen Schöffin Josée Lorsché (DÉI GRÉNG), dem kommunalen Schuldienst, den Schulleitungen, den Schulgremien und allen weiteren Beteiligten für die Ausarbeitung der vorläufigen Schulorganisation für das Schuljahr 2026/2027.

Josée Lorsché erläuterte, dass die Ausarbeitung der Schulorganisation jedes Jahr eine besonders komplexe Aufgabe darstellt. Sie wird in Zusammenarbeit mit dem RECOBE (Vertretung der Schulkomitees), dem Schulamt und den kommunalen Behörden erarbeitet und muss zahlreiche administrative, pädagogische und organisatorische Vorgaben berücksichtigen.

Die Schöffin erinnerte daran, dass das vorgestellte Dokument provisorisch bleibt, da die endgültigen Schüler- und Personalzahlen erst zu Beginn des Schuljahrs im September feststehen. Wie jedes Jahr können verschiedene Faktoren die endgültigen Zahlen noch beeinflussen. Dazu zählen insbesondere Klassenwiederholungen, Einschreibungen an internationalen Schulen, am Schengenlyzeum ab dem Zyklus 4 oder an Privatschulen sowie Zu- und Wegzüge.

Das derzeit in der Gemeinde tätige Lehrpersonal umfasst 112 diplomierte Lehrkräfte. Sechs von ihnen treten zum Ende des Schuljahres in den Ruhestand. Hinzu kommen acht diplomierte Erzieherinnen für die Frühförderung, ein Lehrer für schulische Entwicklung, ein auf digitale Kompetenzen spezialisierter Lehrer, sechs diplomierte Erzieherinnen in den Lernzentren und im Bereich der Förderung von Kindern mit besonderen Bedürfnissen, drei Lehrkräfte sowie drei Assistenten für Kinder mit besonderen Bedürfnissen. Letztere begleiten Kinder mit Mobilitätseinschränkungen oder anderen besonderen Bedürfnissen im Schulalltag.

Anschließend stellte Josée Lorsché die der Schulorganisation beigelegten Dokumente vor: die Stellenbesetzungsordnung, den Plan für die außerschulische Betreuung sowie die Charta zur Zusammenarbeit zwischen der Grundschule und den Bildungs- und Betreuungseinrichtungen (SEA). Die im vergangenen Jahr in Kraft getretene Charta soll die Zusammenarbeit

zwischen den pädagogischen und erzieherischen Teams stärken und so eine kohärente Begleitung der Kinder während des gesamten Tages gewährleisten.

Im Anschluss ging die Schöffin auf das nationale Projekt zur Alphabetisierung auf Französisch (ALPHA) ein, dessen schrittweise Umsetzung die Schulen auch in den kommenden Jahren beschäftigen wird. Das Projekt sieht unter anderem den Einsatz von zwei Lehrkräften in den Hauptfächern – darunter Alphabetisierung, Lesen und Rechnen – in den betroffenen Klassen vor. Eine Lehrkraft übernimmt dabei den französischen, die andere den deutschen Zweig. Mehrere organisatorische Fragen sind jedoch noch zu klären, darunter die Aufteilung der Zuständigkeiten und Aufgaben der zusätzlichen Lehrkräfte während der Stunden, in denen die Schüler gemeinsam in einer Klasse unterrichtet werden. Auch Anpassungen der Stellenbesetzungsordnung werden erforderlich sein.

Die Schöffin erinnerte daran, dass die Schulorganisation auf dem vom Bildungsministerium zugewiesenen Unterrichtsstundenkontingent basiert. Dieses wird auf Grundlage des vom LISER ermittelten sozioökonomischen Index der Gemeinde sowie der im Januar 2026 erfassten Schülerzahl berechnet. Für das Schuljahr 2026/2027 beläuft sich dieses Kontingent für die drei Grundschulen der Gemeinde auf insgesamt 2.053 Wochenstunden. Davon entfallen 1.931 Stunden auf den Unterricht in den Klassen, die verbleibenden 122 Stunden sind für den Betrieb der Lernzentren und der spezialisierten Förderangebote vorgesehen. Der Berechnung liegt eine Schülerzahl von 1.076 Kindern zugrunde; fünf Kinder, die von einem spezialisierten Kompetenzzentrum betreut werden, sind darin nicht berücksichtigt.

Josée Lorsché hob erneut die Bedeutung der Lernzentren hervor, die an den drei Schulen der Gemeinde eingerichtet sind und seit vielen Jahren einen zentralen Bestandteil der kommunalen Schulpolitik bilden. Sie ermöglichen eine gezielte Förderung von Kindern mit Lernschwierigkeiten oder besonderem Unterstützungsbedarf. Die Lernzentren werden von sieben Lehrkräften betrieben, die aus dem Unterrichtsstundenkontingent zur Verfügung gestellt werden. Hinzu kommen eine vom Ministerium bewilligte Halbtagsstelle sowie drei

diplomierte Erzieherinnen des ESEB (Unterstützungsteam für Kinder mit besonderen Bedürfnissen). Im laufenden Schuljahr betreuen die Lernzentren 45 Kinder des Zyklus 1 sowie 51 Kinder der Zyklen 2 bis 4. Besonderes Augenmerk gilt den Kindern des Zyklus 1, um möglichst früh eingreifen zu können. Josée Lorsché erläuterte, dass Schwierigkeiten, die bereits zu Beginn der Schullaufbahn auftreten, häufig Auswirkungen auf den weiteren Bildungsweg haben. Die betroffenen Kinder erhalten deshalb eine gezielte Förderung während kurzer täglicher Zeitfenster, damit ihre Integration in die Klasse erhalten bleibt. Sie präzisierte, dass die Aufnahme in ein Lernzentrum gemeinsam von der Regionaldirektion und der Kommission für schulische Inklusion auf der Grundlage von Beurteilungen verschiedener Fachkräfte beschlossen wird.

Darüber hinaus verfügt die Gemeinde über 115 Stunden außerhalb des Unterrichtsstundenkontingents für drei festangestellte Ersatzlehrer, zwei Stellen für sogenannte „classes d'accueil“ sowie sechs Stunden für den Schulentwicklungsplan. Die „classes d'accueil“ richten sich in erster Linie an neu zugezogene Schülerinnen und Schüler, die die Unterrichtssprachen noch nicht beherrschen. Sie bleiben in ihren jeweiligen Klassen integriert und erhalten gleichzeitig eine gezielte sprachliche Förderung. Derzeit besuchen 17 Kinder aus der Unterkunft für international Schutzsuchende die kommunalen Schulen.

Was die Schülerzahlen betrifft, so wies Josée Lorsché darauf hin, dass im Vergleich zum laufenden Schuljahr ein leichter Rückgang der Gesamtzahl der Schüler zu verzeichnen ist. Dieser ist jedoch fast ausschließlich auf die rückläufige Zahl der Kinder in der Früherziehung (éducation précoce) zurückzuführen. Während im Schuljahr 2025/2026 mit 121 Anmeldungen bei insgesamt 140 Kindern ein Rekordwert erreicht wurde, wurden für das kommende Jahr lediglich 84 Einschreibungen bei insgesamt 108 Kindern registriert. Der Rückgang um 37 Schüler erklärt somit den gesamten Rückgang der Schülerzahlen für das kommende Schuljahr.

In den übrigen Zyklen stellt sich die Entwicklung anders dar. Im Zyklus 1 gibt es lediglich sechs Schüler weniger als im Vorjahr, während die Zyklen 2 bis 4 einen Zuwachs von 26 Schülern verzeichnen.

Die Gesamtzahl der Klassen bleibt mit 67 Klassen, verteilt auf die drei Schulstandorte der Gemeinde, unverändert. Die durchschnittliche Klassenstärke liegt zwischen 15 und 16 Schülern pro Klasse. Dies gewährleistet laut Schöffin Lorsché eine qualitativ hochwertige Betreuung und trägt dazu bei, den individuellen Bedürfnissen der Kinder besser Rechnung zu tragen.

An den Schulstandorten Ëm de Bëchel und Reebou bleibt die Zahl der Klassen mit jeweils 29 stabil. Auch am Schulcampus Näerzeng bleibt die Schulorganisation mit neun Klassen unverändert. Die Gruppe der Früherziehung fällt in diesem Jahr jedoch mit nur neun Kindern in Nörtzingen deutlich kleiner aus als im Vorjahr, als sie noch 24 Kinder umfasste. Damals mussten vier Kinder an eine Schule in Bettemburg verwiesen werden, da die Höchstzahl pro Gruppe bei 20 Kindern liegt. Um diese Situation auszugleichen, wird die Schule ein offenes pädagogisches Konzept entwickeln, das gemeinsame Aktivitäten für die Kinder der Frühförderung und des Zyklus 1 vorsieht. Drei-, vier- und fünfjährige Kinder werden so gemeinsam an ausgewählten, ihrem Alter entsprechenden Aktivitäten teilnehmen können – ein Ansatz, der inzwischen auch in anderen Gemeinden umgesetzt wird.

Anschließend stellte Josée Lorsché die zahlreichen pädagogischen, kulturellen, sportlichen und präventiven Projekte vor, die von der Gemeinde unterstützt oder finanziert werden. Sie ging dabei auf das groß angelegte Kunstprojekt ein, das gemeinsam mit professionellen Graffiti-Künstlern umgesetzt wurde und die Gestaltung eines Teils der Innenwände der Schulgebäude vorsieht. Nach dem Schulcampus Ëm de Bëchel soll das Projekt schrittweise auf den Campus Reebou ausgeweitet werden. Ziel ist es, den Kindern die Möglichkeit zu geben, ihr schulisches Umfeld aktiv mitzugestalten und ihr Zugehörigkeitsgefühl zur Schule zu stärken.

Zu den weiteren Initiativen zählen das gemeinsam mit der energieagence entwickelte Projekt „Nachhaltigkeit macht Schule“, pädagogische Aktivitäten im Wald, Projekte zur gesunden Ernährung in Zusammenarbeit mit der Ligue médico-sociale, Erste-Hilfe-Kurse, Workshops zur sexuellen und affektiven Bildung, Präventionsprogramme gegen Gewalt, Drogenmissbrauch und Cybermobbing sowie verschiedene Aktionen in Zusammenarbeit mit der Polizei. Darüber hinaus plant die Gemeinde eine Sensibilisierungskampagne mit der Krebsstiftung zum Thema Rauchen.

Weitere Aktivitäten betreffen die Robotik im Rahmen der „Lego League“, Theaterprojekte, Besuche des Nationalen Museums für den Widerstand und Menschenrechte in Esch/Alzette, die den Kindern die Werte der Demokratie näherbringen sollen, Schulsportfeste, die Coupe scolaire sowie verschiedene Veranstaltungen auf dem Schulcampus. Josée Lorsché kündigte außerdem die Einführung einer Fahrradschule an. Diese soll den Kindern bereits früh die notwendigen Fähigkeiten für ein sicheres Radfahren vermitteln. Geplant ist unter anderem die Anschaffung von Fahrrädern, damit alle Schüler unter den gleichen Bedingungen lernen können.

Die Schöffin teilte außerdem mit, dass derzeit ein neues Sicherheitskonzept speziell für Schulfeste ausgearbeitet wird. Ziel ist es, die Zuständigkeiten der verschiedenen Beteiligten sowie die bei Zwischenfällen einzuhaltenden Abläufe klarer festzulegen.

Abschließend stellte sie die Grundzüge des neuen nationalen Lehrplans für die Zyklen 1 und 2 vor. Dieser sieht einen stärker fächerübergreifenden Unterricht vor und umfasst insbesondere Themen wie nachhaltige Entwicklung, Informatik, Kultur, Kulturerbe, Menschenrechte, die Mitbestimmung von Kindern sowie Gesundheitsförderung.

Linda Kunsch (LSAP) begrüßte die Vielfalt der den Schülern angebotenen Projekte sowie den hohen Stellenwert der Präventionsarbeit. Sie bedauerte jedoch, dass bestimmte Projekte nicht in allen Klassen einheitlich umgesetzt werden, was bei den Kindern mitunter auf Unverständnis stößt. Zudem erkundigte sich die Gemeinderätin nach der Entwicklung der Zahl der Kinder mit besonderen Bedürfnissen sowie nach den Sicherheitsvorkehrungen in den Schulen. Sie stellte fest, dass im Rahmen der Schulorganisation bereits verschiedene Sicherheitsmaßnahmen vorgesehen sind, darunter Evakuierungsübungen und Überwachungspläne. Diese seien jedoch punktuell und fügten sich nicht in ein umfassendes Sicherheitskonzept ein, das sämtliche Risiken und Notfallsituationen sowie die jeweiligen Rollen und Zuständigkeiten der beteiligten Akteure abdecke. Linda Kunsch sprach sich außerdem dafür aus, ein solches Sicherheitskonzept zu veröffentlichen, damit die Eltern sich über die von den Schulen umgesetzten Maßnahmen und die für Notfälle vorgesehenen Abläufe informieren können.

In ihrer Antwort erklärte Josée Lorsché, dass insgesamt kein Anstieg der Zahl der Kinder mit besonderen Bedürfnissen festzustellen sei, auch wenn die Zahl der Kinder aus dem Autismus-Spektrum leicht zunehme. Sie betonte, dass die Profile der betreuten Kinder sehr unterschiedlich seien und sich keineswegs auf klassische Lernschwierigkeiten beschränkten.

Zum Thema Sicherheit erinnerte die Schöffin daran, dass an den kommunalen Schulen bereits zahlreiche Maßnahmen umgesetzt werden. Dazu zählen ein Sicherheitsausschuss, regelmäßige Kontrollen durch den Sicherheitsbeauftragten der Gemeinde, Sicherheitskonzepte für sämtliche Schulfeste, verpflichtende Schulungen des Personals, die kontinuierliche Beaufsichtigung der Schüler, Zugangskontrollen zu den Schulgebäuden, Alarmanlagen, Notfallverfahren, Erste-Hilfe-Kurse und entsprechende Ausrüstung sowie individuelle Betreuungspläne für Kinder mit besonderen medizinischen

Bedürfnissen. Da es sich um sehr unterschiedliche Maßnahmen und um Regelungen handelt, die jeweils eigenen Vorschriften unterliegen, würde die Ausarbeitung eines einzigen Sicherheitskonzepts keinen Mehrwert bieten.

Was die von der Gemeinde initiierten oder finanzierten Projekte betrifft, stellte Josée Lorsché klar, dass es den Lehrkräften freisteht, diese in ihren Klassen umzusetzen oder darauf zu verzichten. Verbindlich sind lediglich die Vorgaben des nationalen Lehrplans.

Sylvie Jansa (LSAP) bat anschließend um nähere Erläuterungen zur Zuweisung von Schülern an die Lernzentren sowie zur Rolle der Eltern in diesem Verfahren. Josée Lorsché bestätigte, dass die Eltern systematisch in die Entscheidungen einbezogen werden und keine Maßnahme ohne ihre Zustimmung erfolgt. Sie erinnerte daran, dass die Eltern verpflichtend an den Arbeiten der Kommission für schulische Inklusion beteiligt werden und die Bedürfnisse jedes einzelnen Kindes im Rahmen einer individuellen Analyse geprüft werden.

Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) würdigte die Arbeit aller Akteure im Schul- und Bildungsbereich der Gemeinde. Besonders hob er den Erfolg des neuen Schulcampus Ém de Bëchel hervor, der vor weniger als einem Jahr eröffnet wurde – trotz einiger technischer Schwierigkeiten, die insbesondere auf die Überschwemmung kurz vor Schulbeginn 2025 zurückzuführen waren. Nach Ansicht des Gemeinderats fördern die offene Architektur des Gebäudes sowie die räumliche Nähe zwischen der Grundschule und den Bildungs- und Betreuungseinrichtungen eine bessere Kontinuität in der Begleitung der Kinder. Er unterstrich zudem die Bedeutung der Lernzentren, die er als wesentliche Investition in Prävention und schulischen Erfolg bezeichnete. Abschließend lobte er das Kunstprojekt, das den Schülern die Möglichkeit gibt, ihre Schule aktiv mitzugestalten. Dieses stärke seiner Ansicht nach sowohl das Zugehörigkeitsgefühl als auch die Identifikation mit der Schule.

Véronique Wildgen (CSV) dankte dem gesamten Lehr-, Erziehungs-, Verwaltungs- und technischen Personal für dessen tägliches Engagement. Darüber hinaus würdigte sie die Arbeit des kommunalen Schuldienstes, der Schulkommission sowie der Elternvertretungen. Die Gemeinderätin hob die Investitionen in die schulische Infrastruktur, die Bedeutung der Lernzentren und die Vielfalt der Projekte hervor, die den Kindern in den Bereichen Gesundheit, Sport, Kultur und Prävention angeboten werden. Zudem verwies sie auf die Herausforderungen, die mit der Einführung des Projekts ALPHA verbunden sind, und betonte, dass eine sorgfältige Vorbereitung erforderlich sei, um dessen erfolgreiche Umsetzung zu gewährleisten.

Der Gemeinderat genehmigte die vorläufige Schulorganisation für das Schuljahr 2026/2027 einstimmig. Anschließend stellte Schöffin Josée Lorsché die Stellenausschreibung für das Schuljahr 2026/2027 vor. Aufgrund von sechs Pensionierungen sowie der Versetzung mehrerer Lehrer in nationale Gremien, Freistellungen für verschiedene Aufgabenbereiche und Arbeitszeitreduzierungen umfasst die erste Liste insgesamt 15 offene Stellen, davon mehrere im Zyklus 1, weitere Stellen in den Zyklen 2 bis 4 sowie drei Stellen für festangestellte Ersatzlehrer. Die Schöffin wies darauf hin, dass wegen fehlender Bewerbungen einzelne Stellen zunächst unbesetzt bleiben.

Die Ernennungen werden dem Gemeinderat unter Ausschluss der Öffentlichkeit zur Abstimmung vorgelegt.

Auszeichnungen für verdiente Sportler

Schöffe Gusty Graas (DP) stellte dem Gemeinderat die Liste der Sportler und Mannschaften vor, die gemäß der geltenden Gemeindeverordnung für eine Auszeichnung für besondere sportliche Verdienste vorgeschlagen werden. Er erinnerte daran, dass die Verleihung der Auszeichnungen am 7. Juli im KulTourhaus in Hüncheringen stattfinden wird und wie jedes Jahr einen wichtigen Anlass darstellt, um den lokalen Sport zu würdigen.

Der Schöffe hob die Dynamik der Sportvereine in der Gemeinde hervor, die von zahlreichen engagierten und aktiven Vereinen getragen wird, und zeigte sich erfreut über die Leistungen, welche die Sportler in der vergangenen Saison erzielt haben. Die Auszeichnungen betreffen sowohl Einzelsportler als auch Mannschaften, die auf Vorschlag der Vereine herausragende sportliche Erfolge erzielt haben.

Der Gemeinderat genehmigte die Liste der verdienten Sportler.

Sonderbebauungsplan (PAP) – Rue de la Gare in Bettemburg

Bürgermeister Jean Marie Jans erläuterte, dass der PAP „Rue de la Gare“ die drei Häuser mit den Nummern 14 bis 18 im zentralen Bereich der Straße betrifft. Das gesamte Areal befindet sich inzwischen im Besitz von Investoren, die für diesen Bereich einen Bebauungsplan eingereicht haben.

David Graul vom kommunalen Dienst für Stadtplanung stellte das Projekt im Detail vor. Der PAP sieht die Umgestaltung der drei Parzellen zu einem gemischt genutzten städtischen Ensemble mit insgesamt 23 Wohnungen sowie Gewerbe-, Büro- und Dienstleistungsflächen vor. Gemäß den gesetzlichen Bestimmungen über den sozialen Wohnungsbau sind dabei rund drei

erschwingliche Wohneinheiten vorgesehen, entsprechend einer Fläche von 241 m², die diesem Zweck vorbehalten ist.

Das Projekt umfasst vier Gebäude mit sich ergänzenden Funktionen. Es ist auf eine Verdichtung des bestehenden städtischen Gefüges ausgerichtet und orientiert sich im Wesentlichen an den bestehenden Baufluchten und Gebäudehöhen der Umgebung, mit Höhen zwischen zwei und fünf Stockwerken. Ziel ist die Schaffung eines gemischten Viertels aus Wohnen und wirtschaftlicher Nutzung mit direkter Anbindung an die Rue de la Gare und guter Erreichbarkeit des öffentlichen Verkehrs. Die Parkplätze sind überwiegend unterirdisch vorgesehen, um die Bodenversiegelung zu reduzieren. Eine interne Erschließungsstraße soll die Verkehrsführung sowie die Zufahrt für Rettungsdienste sicherstellen. Besonderes Augenmerk liegt auf der städtebaulichen Integration, der architektonischen Qualität sowie dem Übergang zur bestehenden Bebauung. Insgesamt folgt das Projekt einer kontrollierten Nachverdichtung und einer nachhaltigen Stadtentwicklung.

Nach Ansicht von Jeff Gross (CSV) stellt das Projekt eine wichtige Gelegenheit dar, die Entwicklung des Zentrums von Bettemburg weiter voranzutreiben. Er hob insbesondere die Mischung aus Wohnen, Handel und Dienstleistungen hervor sowie die gute Einbindung des Projekts in das städtische Umfeld. Zudem betonte er die Bemühungen im Bereich der Begrünung und der nachhaltigen Entwicklung.

Roby Biwer (LSAP) erklärte, dass seine Fraktion das Projekt unterstütze. Er unterstrich die Bedeutung der innerstädtischen Verdichtung im Vergleich zur Ausweisung neuer Baugebiete am Stadtrand. Zudem begrüßte er die vorgesehenen Regelungen im Bereich Erschließung und Verkehr.

Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) äußerte sich ebenfalls positiv zum Verdichtungsprojekt in unmittelbarer Nähe des öffentlichen Verkehrs. Er regte an, künftig die Schaffung einer Fußgänger Verbindung entlang der Bahnlinie zwischen der Rue de la Gare und der Rue Lentz zu prüfen, um die Anbindung für den nicht motorisierten Verkehr in diesem Bereich zu verbessern.

Patrick Hutmacher (LSAP) bedauerte, dass das Projekt nicht mehr erschwinglichen Wohnraum vorsieht. Er vertrat die Ansicht, dass zusätzliche Wohneinheiten möglicherweise zu einem höheren Anteil an solchen Wohnungen hätten führen können. Trotz dieser Anmerkung sprach er sich für den PAP aus.

Schöffin Josée Lorsché wies die Mitglieder des Gemeinderats darauf hin, dass das Dossier keinen detaillierten Pflanzplan enthalte. Dies sei auf die aktuellen Vorgaben des zuständigen Ministeriums zurückzuführen, wonach landschaftsplanerische Elemente erst in einer späteren Phase des Verfahrens festgelegt werden sollen.

David Graul erklärte in diesem Zusammenhang, dass die Evaluierungseinheit des Innenministeriums darauf hingewiesen habe, dass ein Begrünungskonzept nicht in den textlichen Teil eines PAP aufgenommen werden könne, da dieser hierfür keine normative Grundlage bilde. Nur der grafische Teil sowie die gesetzlichen Bestimmungen hätten verbindlichen Charakter im Rahmen eines PAP.

Der Gemeinderat genehmigte den PAP „Rue de la Gare“ einstimmig.

Umgestaltung der Ortseinfahrt an der Route de Mondorf

Bürgermeister Jean Marie Jans erinnerte daran, dass das Projekt zur Umgestaltung der Ortseinfahrt an der Route de Mondorf auf den Schlussfolgerungen der Verkehrsstudie „DuBett“ aus dem Jahr 2015 zur Organisation des Verkehrs in der Region Düdelingen und Bettemburg basiert. Diese unter der Leitung der Straßenbauverwaltung durchgeführte Studie sieht insbesondere die Aufwertung der verschiedenen Ortseinfahrten der Gemeinde vor. Der Bürgermeister präzisierte, dass die Arbeiten für die Gemeinde zugleich eine Gelegenheit darstellen, Eingriffe an den unterirdischen Infrastrukturen vorzunehmen, insbesondere im Bereich der Kanalisation sowie zur Verstärkung der Trinkwasserversorgung.

Zur Einordnung stellte Guillaume Dejean vom kommunalen technischen Dienst zunächst das Projekt der Straßenbauverwaltung vor, das die Umgestaltung der Route de Mondorf (N13) zwischen dem Kreisverkehr „Cité du Soleil“ und der Kreuzung CR161–Krankelshaff in Bettemburg betrifft. Das Projekt umfasst die Neugestaltung der Ortseinfahrt ab der N13 sowie die Umstrukturierung der Kreuzung CR161–Krankelshaff. Vorgesehen sind unter anderem die Neugestaltung der bestehenden Inseln, die Erneuerung der Fahrbahn und der Parkflächen sowie die Installation von Lichtsignalanlagen an der Kreuzung zwischen der N13 und dem CR161. Die Fußgängerübergänge werden an die Anforderungen der Barrierefreiheit für Personen mit eingeschränkter Mobilität angepasst. Besonderes Augenmerk gilt der sanften Mobilität. Die bestehenden Gehwege werden teilweise neugestaltet, zudem werden Mischwege für Fußgänger und Radfahrer zwischen dem Kreisverkehr „Cité du Soleil“ und der Kreuzung Krankelshaff geschaffen. Die vorgesehenen

Maßnahmen sollen die Sicherheit und den Komfort der nicht motorisierten Verkehrsteilnehmer auf dieser stark frequentierten Achse verbessern.

Was die Beteiligung der Gemeinde betrifft, wird der Teil der Straßeninfrastruktur zu einem späteren Zeitpunkt dem Gemeinderat vorgelegt, während der hier behandelte Punkt ausschließlich die Durchführung – in Koordination mit der Wasserwirtschaftsverwaltung (AGE) – von zwei Eingriffen an den unterirdischen Netzen betrifft.

Die erste Maßnahme betrifft den Anschluss der Gebäude mit den Nummern 326 sowie 332/334 an das Kanalisationsnetz der Route de Mondorf sowie die nachträgliche Regulierung der Situation einzelner isolierter Gebäude und der Garage Winandy. Diese Maßnahme erfolgt im Rahmen einer von der AGE geforderten Anpassung an die geltenden Vorschriften. Das Projekt ist mit 845.000 Euro veranschlagt.

Die zweite Maßnahme betrifft die Verstärkung der Trinkwasserversorgung im Bereich des Parc Merveilleux, der Kinderkrippe Kokopelli sowie des Gemeindestadions. Hier ist die Verlegung einer neuen Leitung entlang der Route de Mondorf vorgesehen, um die Versorgungssicherheit dieser sensiblen Infrastrukturen zu verbessern. Die Kosten werden auf 345.000 Euro geschätzt. Der Gemeinderat genehmigte die Projekte betreffend den Anschluss der Gebäude 326 sowie 332/334 an die Kanalisation der Route de Mondorf sowie die Verstärkung des Trinkwassernetzes im Bereich der Ortseinfahrt einstimmig.

Änderung des Reglements betreffend die Prämien für Schüler und Studierende

Schöffe Alain Gillet (CSV) erläuterte die vorgeschlagenen Änderungen des Reglements über die Prämien für Schüler und Studierende. Er erklärte, dass das Reglement angepasst wurde, um den aktuellen Bewertungspraktiken der Schulen Rechnung zu tragen. Diese wenden heute unterschiedliche Bewertungssysteme an, die je nach Fall Noten und Punkte kombinieren, was die Berechnung der Prämien im Rahmen des bestehenden Systems erschwert. Ziel der Änderungen ist es daher, die Berechnungsmodalitäten zu vereinfachen und gleichzeitig die Anerkennung der Abschlüsse zu stärken.

Für Schüler soll die Prämie bei Bestehen des Schuljahres von 80 auf 100 Euro angehoben werden. Auch die Leistungsprämien werden angepasst: Eine Prämie von 150 Euro ist für Ergebnisse ab 75 % vorgesehen, während 200 Euro für Ergebnisse ab 85 % gewährt werden.

Im Bereich der Abschlussprüfungen, insbesondere des DAP sowie des Abiturs, soll künftig eine einheitliche Prämie von 160 Euro gelten. Bisher lag dieser Betrag zwischen 100 und 160 Euro. Alain Gillet betonte, dass alle betroffenen Abschlüsse hinsichtlich des damit verbundenen Aufwands als gleichwertig zu betrachten seien und daher auch gleichbehandelt werden sollten.

Für Studierende wird die Prämie für das Bestehen eines Studienjahres auf 400 Euro festgelegt. Bisher variierte dieser Betrag je nach verfügbaren Haushaltsmitteln. Darüber hinaus sollen die Prämien für den Erwerb eines BTS, Bachelor, Master, Doktorats oder eines gleichwertigen Abschlusses jeweils um rund 200 Euro pro Niveau erhöht werden, um diese Qualifikationen stärker zu würdigen.

Der Schöffe präzisierte zudem, dass die Prämie für das Meisterdiplom in der ursprünglichen Fassung des Reglements nicht angepasst worden war. Auf Anregung der Finanzkommission schlägt der Schöffenrat vor, diese Prämie von 200 auf 400 Euro zu erhöhen, um eine kohärente Anpassung im Gesamtgefüge sicherzustellen.

Sylvie Jansa begrüßte diese zusätzliche Anpassung und hob die Bedeutung hervor, auch handwerkliche Berufe und berufliche Ausbildungen stärker zu unterstützen. Aus ihrer Sicht sollten diese Kompetenzen gleichwertig zu akademischen Laufbahnen anerkannt werden.

Der Gemeinderat genehmigte die Änderung des Reglements über die Prämien für Schülerinnen, Schüler und Studierende einstimmig.

Änderung des Reglements über die Zuteilung einer Sozialbeihilfe

Schöffe Alain Gillet stellte die vorgeschlagenen Änderungen des Reglements über die kommunale Sozialbeihilfe vor. Die Anpassungen zielen in erster Linie darauf ab, die administrativen Abläufe für die Begünstigten zu vereinfachen.

Bislang mussten Personen, die die staatliche Sozialbeihilfe erhalten, zusätzlich einen Antrag beim Sozialamt stellen, um die kommunale Sozialbeihilfe zu beziehen, die 50 % des vom Staat gewährten Betrags entspricht. Anschließend erfolgte eine Überprüfung beim Nationalen Solidaritätsfonds, um den Bezug der staatlichen Leistung zu bestätigen.

Um dieses Verfahren zu vereinfachen, soll die kommunale Sozialbeihilfe künftig automatisch an alle Personen ausgezahlt werden, die auf der vom Staat an die Gemeinden übermittelten Liste der Begünstigten stehen. Die Betroffenen müssten somit keinen zusätzlichen Antrag mehr einreichen.

Laut Alain Gillet stellt diese Änderung eine wesentliche administrative Vereinfachung dar und ermöglicht den Begünstigten einen einfacheren Zugang zu der ihnen zustehenden Unterstützung.

Der Gemeinderat genehmigte die Änderung des Reglements über die Zuteilung einer Sozialbeihilfe einstimmig.

Kredit zur Finanzierung außerordentlicher Investitionen

Schöffe Alain Gillet erinnerte den Gemeinderat daran, dass in diesem Jahr ein Kredit in Höhe von 3.500.000 Euro aufgenommen werden muss, um verschiedene außerordentliche Investitionen zu finanzieren, insbesondere die letzten Ausgaben im Zusammenhang mit dem Schulcampus Èm de Bèchel.

Er präzisierte, dass der Beschluss des Gemeinderats eine notwendige Voraussetzung darstellt, um anschließend bei Banken Angebote einzuholen und die verschiedenen Finanzierungskonditionen miteinander vergleichen zu können.

Der Gemeinderat genehmigte die Aufnahme des Kredits mit 9 Stimmen bei 6 Gegenstimmen.

Genehmigung einer Nutzungsvereinbarung

Schöffin Josée Lorsché erläuterte, dass der Revierförster rund 425 Hektar Wald bewirtschaftet (370 Hektar Gemeindewald und 55 Hektar Staatswald) und darüber hinaus zahlreiche Dienstleistungen für die Gemeinde erbringt, die über die reine Waldbewirtschaftung hinausgehen. Dazu zählen unter anderem die Produktion und Lieferung von Brennholz für die Einwohner, die Herstellung von Bänken und Tischen aus heimischem Holz für den öffentlichen Raum, Waldhütten, Holztrennwände sowie weitere Ausstattungselemente aus Holz. Zudem werden den Schulen kostenlose Kleinmaterialien aus lokalem Holz zur Verfügung gestellt.

Um diese Aufgaben für die Gemeinde und die Bevölkerung erfüllen zu können, hat die Gemeinde in den vergangenen Jahren erhebliche Mittel in spezialisierte Maschinen und Geräte investiert. Dieses Material wird jedoch seit Jahren auf dem ehemaligen Afflux-Gelände in Düdelingen abgestellt, das sich in der Nähe der französischen Grenze befindet und von der Natur- und Forstverwaltung (ANF) zur Verfügung gestellt wird. Da dieses Gelände über keine geeigneten überdachten Flächen verfügt, muss das gesamte Material mitsamt den Maschinen und Fahrzeugen im Freien gelagert werden, was zu schnellen Schäden führt und steigende Reparatur- bzw. Ersatzkosten verursacht. Hinzu kommen erhebliche Zeitverluste durch tägliche Fahrten zwischen

Düdelingen und Bettemburg. Da das Gelände zudem von einer umfangreichen Baustelle betroffen ist, ist es für eine effiziente und wirtschaftliche Arbeitsweise nicht mehr geeignet.

Um dieser zunehmend problematischen Situation zu begegnen, beabsichtigt der Schöfferrat, einen eigenständigen kommunalen Forstdienst aufzubauen, analog zu bereits bestehenden Strukturen in anderen Gemeinden wie Roeser, Schiffingen, Kayl, Rümelingen, Esch/Alzette und Niederanven. Ziel ist es zudem, die Synergien zwischen den kommunalen Services des Parcs und des Régies und dem Personal der ANF zu stärken.

Es hat sich die Möglichkeit ergeben, eine landwirtschaftliche Halle in idealer Lage auf dem Gemeindegebiet anzumieten, die derzeit frei geworden ist. Das Gebäude mit einer Fläche von 1.458 m² würde es ermöglichen, Material und Holz unter geeigneten Bedingungen zu lagern, die Fahrwege und -zeiten erheblich zu verkürzen und bessere Arbeitsbedingungen zu schaffen. Nach Angaben der Verwaltung liegt der geforderte Mietpreis innerhalb der national üblichen Preisspanne für vergleichbare Objekte.

Roby Biwer (LSAP) und Patrick Hutmacher (LSAP) erklärten, die dargestellten operativen Schwierigkeiten sowie die Verbesserung der Arbeitsbedingungen des Revierförsters nachvollziehen zu können. Sie äußerten jedoch mehrere Vorbehalte. Zum einen stellten sie die grundsätzliche Frage, ob die Gemeinde ein Projekt finanziert, das einem staatlichen Dienst (ANF) zugutekommt, und vertraten die Ansicht, dass sich der Staat stärker an der Finanzierung beteiligen sollte. Zudem bedauerten sie das Fehlen eines unabhängigen Immobiliengutachtens zur Bewertung der Angemessenheit des jährlichen Mietpreises von 90.000 Euro. Schließlich fragten sie, ob kommunale Alternativen, etwa die ehemaligen Gemeindewerkstätten in der Montée d'Abweiler oder die neuen Werkstätten, ausreichend geprüft wurden.

Bürgermeister Jean Marie Jans erklärte in seiner Antwort, dass Marktvergleiche vorgenommen wurden und das Gebäude in der Montée d'Abweiler nach den vorliegenden Analysen nicht mehr nutzbar bzw. sanierungsbedürftig sei. Die neuen Werkstätten böten zudem nicht genügend Platz für die erforderlichen Lager- und Arbeitsaktivitäten. Die Anmietung der Halle stelle daher eine pragmatische und vorübergehende Lösung dar, die die aktuelle Situation entspreche und zugleich offen für zukünftige Entwicklungen bleibe.

Förster Jeff Wagner führte aus, dass der Staat bereits mehrere Millionen Euro in die Modernisierung des Standorts Düdelingen investiere, weshalb derzeit keine zusätzlichen Mittel für eine lokale Verlagerung

bereitgestellt würden. Rund 90 % der Tätigkeiten des Forstbetriebs Bettemburg dienten direkt der Gemeinde. Durch die räumliche Nähe des vorgesehenen Standorts könnten Fahrzeiten deutlich reduziert, Betriebskosten gesenkt und die Reaktionsfähigkeit der Dienste verbessert werden. Ein geeigneter Standort sei daher aus seiner Sicht eine wesentliche Voraussetzung für einen effizienten Forstbetrieb.

Die Nutzungsvereinbarung wurde mit 9 Stimmen bei 6 Gegenstimmen angenommen.

Änderung im Lenkungsausschuss für das interkulturelle Zusammenleben

Der Gemeinderat genehmigte die Ersetzung von Jean Marie Jans durch Alain Gillet als Mitglied des Gemeinderats im Lenkungsausschuss des kommunalen Pakts für interkulturelles Zusammenleben.

Änderungen in den Ausschüssen

Der Gemeinderat genehmigte mehrere Änderungen in den kommunalen Beratungsausschüssen. Auf Vorschlag der CSV wird Alain Gillet im Ausschuss für nachhaltige Entwicklung durch Patrick Kohn ersetzt. Auf Vorschlag von DEI GRÉNG wird Caroll Ewen Gindt im Ausschuss für Finanzen und Gutachten durch Alex Welter ersetzt.

Fragen der Gemeinderäte

Linda Kunsch fragte, wie die Sicherheit des Pedibus in Hüncheringen sowie des Schultransports zur Sonnenschul in Nörtzingen gewährleistet wird, da Bedenken hinsichtlich der Betreuung, der Kommunikation mit den Kindern aufgrund der von der Begleitperson verwendeten Sprache sowie der Beaufsichtigung der Kinder geäußert wurden. Zudem stellte sie die Frage nach dem Ausbildungsstand der Begleitperson in Bezug auf Sicherheitsfragen und wollte wissen, ob diese eine spezielle Schulung absolviert habe, wie dies in der Stadt Luxemburg der Fall ist, wo die Begleiter des Pedibus verpflichtet sind, eine halbtägige Schulung durch die Polizei zu absolvieren.

Schöffin Josée Lorsché antwortete, dass der Pedibus tatsächlich für die Kinder aus den Straßen „Rue de la Résistance“, „Op Mehlbich“, „Hieh“ und „Ruisseau“ in Hüncheringen eingerichtet sei. Sie erklärte, dass eine Person die Kinder vom Sammelpunkt in der „Rue de la Résistance“ betreue und sie bis zur Bushaltestelle begleite, wodurch die durchgehende Beaufsichtigung auf dieser Strecke gewährleistet sei. Die Schöffin betonte, dass bislang weder vom Lehrpersonal noch von der für die Begleitung der Kinder zuständigen Person noch vom beauftragten Verkehrsunternehmen Sicherheitsprobleme gemeldet worden seien, was ihrer Ansicht nach das insgesamt reibungslose Funktionieren der Regelung

bestätige. Sollten tatsächlich Sicherheitsprobleme festgestellt werden, werde die betreffende Person gebeten, den Schuldienst unverzüglich zu benachrichtigen, anstatt diese innerhalb einer Fraktion zu diskutieren und erst in einer Gemeinderatssitzung zur Sprache zu bringen. Die Schöffin fügte hinzu, dass die Gemeinde noch zusätzlich kompetentes Personal einstelle, um dieses System zu verstärken. Sie betonte zudem, dass es bislang noch keine spezifische Ausbildung für diese Funktion gebe, die Betreuungspersonen jedoch auf Grundlage ihrer einschlägigen Kompetenzen ausgewählt würden.

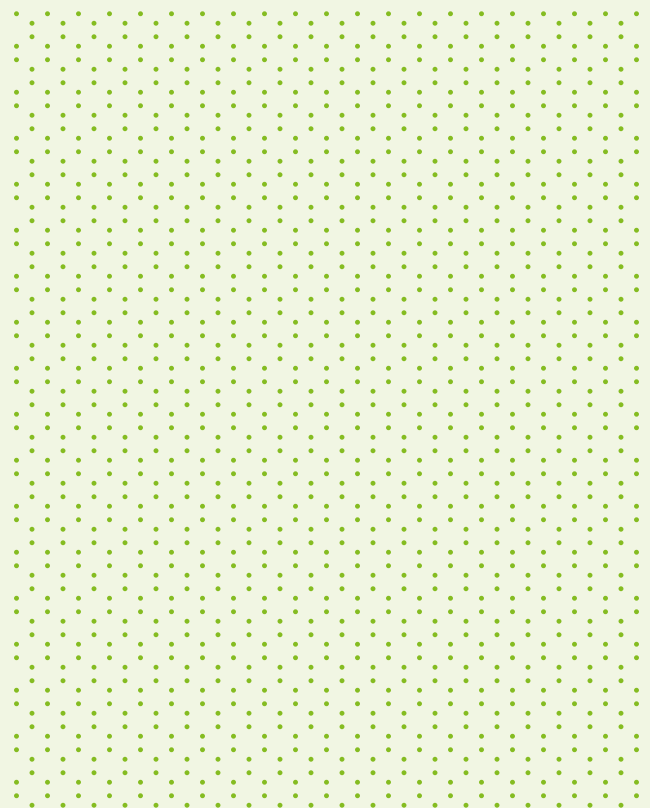
Linda Kunsch fragte anschließend, welche konkreten Maßnahmen ergriffen würden, um die auf dem Schulcampus Ëm de Bëchel acht Monate nach der Eröffnung weiterhin bestehenden Probleme mit der Lüftung und Klimatisierung zu beheben, die zu einer von einigen Schülern und Lehrern als unzureichend empfundenen Luftqualität führten, insbesondere aufgrund eines begrenzten Luftaustauschs, von Staub aus den Bodenbelägen sowie bestimmter Aktivitäten, die eine angemessene Belüftung erfordern.

Auf die Frage von Marco Estanqueiro (LSAP), wie andere Gemeinden bei der Rekrutierung von Begleitpersonen für den Pedibus vorgehen, antwortete Schöffin Josée Lorsché, dass diese Gemeinden den Pedibusdienst an die Betreiber ihrer Betreuungseinrichtungen ausgelagert haben. Da die Betreuungsdienste der Gemeinde Bettemburg nicht an externe Betreiber ausgelagert sind, sondern vom Gemeindepersonal geleitet werden, sind die Ausgangsbedingungen der Gemeinden nicht miteinander vergleichbar. In der Vergangenheit habe es sich als schwierig erweisen, geeignete Begleitpersonen zu rekrutieren. Die Gemeinderätinnen Sylvie Jansa und Linda Kunsch waren der Ansicht, dass die Verträge mit 13 Wochenstunden wenig attraktiv seien, was die Schwierigkeiten bei den Rekrutierungskampagnen erkläre. Sie schlugen daher vor, eine Aufwertung dieser Tätigkeit in Betracht zu ziehen, beispielsweise durch eine Erhöhung des Stundenumfangs auf 16 Wochenstunden, wie es in der Gemeinde Schiffingen der Fall sei. Josée Lorsché erklärte, dass die festgelegte Zahl von 13 Arbeitsstunden der reell gebrauchten Zeit entspricht und dass zusätzliche Arbeitsstunden innerhalb der Betreuungsdienste nicht vom Bildungsministerium gestattet werden.

Bürgermeister Jean Marie Jans antwortete, dass infolge des Schadensereignisses in der Nacht vom 8. auf den 9. September 2025 mehrere wichtige technische Anlagen beschädigt wurden und noch ersetzt und neu programmiert werden müssen. Die Arbeiten seien noch im Gange. Der Bürgermeister erklärte, dass trotz dieser Situation die Sicherheit der Nutzer, die Heizung und der

Luftaustausch seit Schulbeginn dank provisorischer Lösungen kontinuierlich gewährleistet gewesen seien, wobei der technische Dienst in Zusammenarbeit mit den Hausmeistern, den Vertretern der Lehrkräfte und den SEA-Verantwortlichen eine ständige Überwachung durchgeführt habe. Die vollständige Instandsetzung bleibe aufgrund von Lieferfristen und Arbeiten im laufenden Betrieb komplex. Eine Normalisierung werde für den Schulbeginn im September 2026 angestrebt, nach den letzten geplanten Anpassungen im Juni und Juli 2026. Die Vorabnahme mit TRALUX habe im Dezember 2025 stattgefunden, und die Endabnahme werde für Ende August 2026 erwartet.

Der Bürgermeister fügte hinzu, dass von den Experten oder Gesundheitsbehörden keine negativen Berichte zur Luftqualität eingegangen seien und wies darauf hin, dass in allen Räumen eine Belüftung durch Öffnen der Fenster möglich sei. Schließlich stellte er klar, dass das Gebäude über keine Klimaanlage verfüge (mit Ausnahme der IT-Räume), dass die Bodenbeläge aus anti-allergischen Teppichen bestünden, die täglich gereinigt und einmal jährlich einer gründlichen Pflege unterzogen würden, und dass bei staubverursachenden Tätigkeiten spezifische Maßnahmen ergriffen würden, beispielsweise das Tragen von Masken, der Schutz der Böden, das Schließen der Türen und die zusätzliche Belüftung über die Rauchabzugsanlagen.

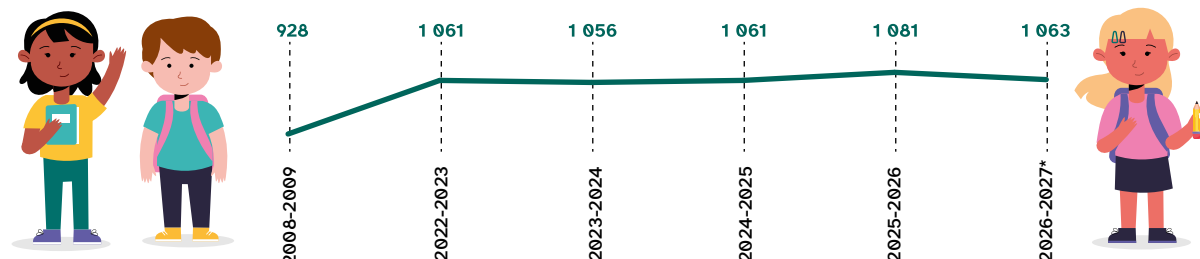




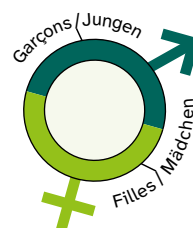
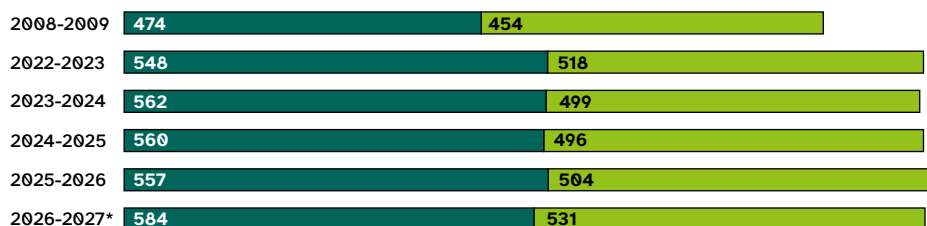
Organisation scolaire provisoire 2026-2027 Vorläufige Schulorganisation 2026-2027



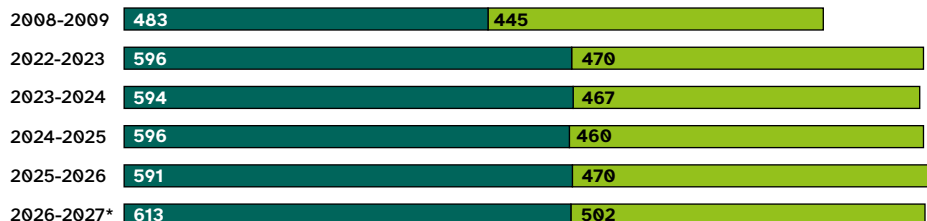
Évolution du nombre d'élèves dans la commune de Bettembourg
Entwicklung der Schülerzahlen in der Gemeinde Bettembourg



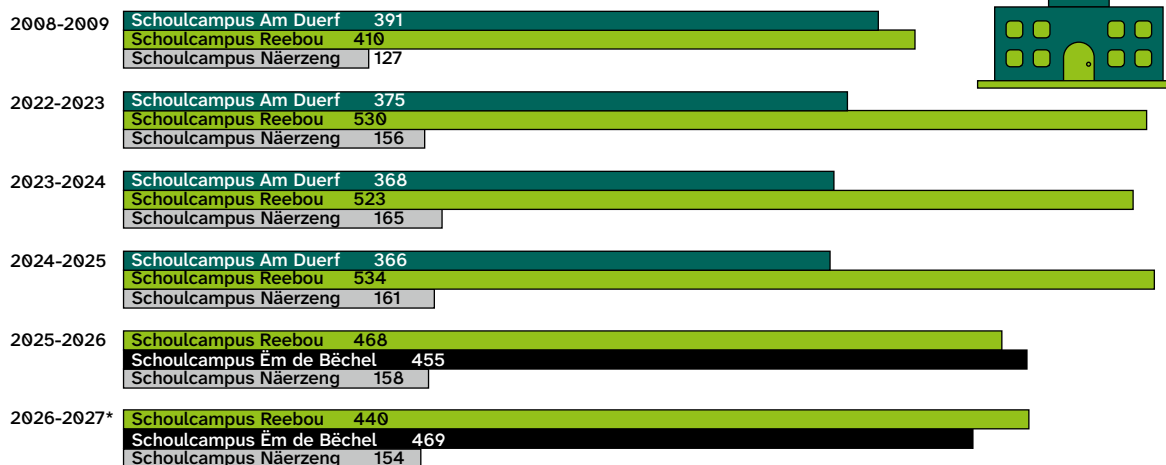
Évolution du nombre d'élèves dans la commune de Bettembourg par sexe
Entwicklung der Schülerzahlen in der Gemeinde Bettembourg nach Geschlecht



Évolution du nombre d'élèves dans la commune de Bettembourg par nationalité
Entwicklung der Schülerzahlen in der Gemeinde Bettembourg nach Nationalität



Évolution du nombre d'élèves dans la commune de Bettembourg par école
Entwicklung der Schülerzahlen in der Gemeinde Bettembourg nach Schule



* Les chiffres pour l'année scolaire 2026-2027 sont basés sur des estimations. Des indications précises ne seront possible qu'à la rentrée scolaire.
Die Zahlen für das Schuljahr 2026-2027 basieren auf Schätzungen. Genaue Angaben werden erst zu Beginn des neuen Schuljahres möglich sein.

Les séances du conseil communal sont publiques (sauf exceptions), tout un chacun peut y assister en tant qu'observateur.

Séance du conseil communal, 25.05.2026

La réunion du conseil communal a eu pour sujet principal l'organisation scolaire 2026-2027.

Organisation scolaire provisoire 2026-2027

En introduction, le bourgmestre M. Jean Marie Jans (CSV) a tenu à remercier l'échevine déléguée à la politique scolaire, Mme Josée Lorsché (DÉI GRÉNG), ainsi que le service scolaire communal, les directions d'école, les comités d'école et l'ensemble des partenaires impliqués pour l'élaboration de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2026-2027.

L'échevine Mme Josée Lorsché a souligné que l'élaboration de l'organisation scolaire constitue chaque année un exercice particulièrement complexe. Élaborée en collaboration avec le RECOBE (Représentation des comités d'école de Bettembourg), les trois comités d'école, le service scolaire et les autorités communales, elle doit tenir compte de nombreux paramètres administratifs, pédagogiques et organisationnels.

L'échevine a rappelé que le document présenté demeure provisoire puisque les effectifs définitifs des élèves et du personnel ne seront connus qu'à la rentrée de septembre. Comme chaque année, plusieurs facteurs peuvent encore influencer les chiffres définitifs, notamment les prolongations de cycle, les inscriptions d'un nombre d'élèves dans les écoles internationales, le lycée de Schengen à partir du cycle 4 ou les écoles privées ainsi que les déménagements.

Le personnel enseignant actuellement affecté à la commune comprend 112 enseignants diplômés. Six d'entre eux partiront à la retraite à la fin de l'année scolaire. S'y ajoutent huit éducatrices diplômées pour l'éducation précoce, un instituteur pour le développement scolaire, un instituteur spécialisé dans les compétences numériques, six éducatrices graduées intervenant dans les centres d'apprentissage et auprès des enfants à besoins spécifiques, trois instituteurs pour enfants à besoins spécifiques (IEBS) ainsi que trois assistants pour enfants à besoins spécifiques (AEBS). Ces derniers accompagnent les enfants présentant des difficultés de mobilité ou d'autres besoins particuliers dans leur quotidien scolaire.

Mme Lorsché a également présenté les documents annexés à l'organisation scolaire, à savoir le règlement d'occupation des postes, le plan d'encadrement

périscolaire (PEP) et la charte de coopération entre l'école fondamentale et les structures d'éducation et d'accueil (SEA). Cette charte, entrée en vigueur l'année précédente, vise à renforcer la coopération entre les équipes pédagogiques et éducatives afin d'assurer un accompagnement cohérent des enfants tout au long de la journée.

L'échevine est ensuite revenue sur le projet national d'alphabétisation en français (ALPHA), dont la mise en œuvre progressive continuera à mobiliser les écoles au cours des prochaines années. Elle a expliqué que ce projet impliquera entre autres la présence de deux enseignants pour les branches principales comprenant l'alphabétisation, l'apprentissage de la lecture et le calcul dans les classes concernées, l'un assurant la filière française et l'autre la filière allemande. Plusieurs aspects organisationnels restent à être clarifiés, dont la répartition des responsabilités et tâches des enseignants supplémentaires durant les heures où les élèves seront regroupés dans une même classe. Des adaptations au niveau du règlement d'occupation des postes seront également nécessaires.

L'échevine a rappelé que l'organisation scolaire repose sur le contingent de leçons attribué par le ministère de l'Éducation nationale. Celui-ci est calculé sur la base de l'indice socio-économique de la commune établi par le LISER ainsi que du nombre d'élèves recensés en janvier 2026. Pour l'année scolaire 2026-2027, ce contingent s'élève à 2 053 leçons hebdomadaires pour les trois écoles fondamentales de la commune. Sur ce total, 1 931 heures sont directement consacrées à l'enseignement en classe. Les 122 heures restantes sont affectées au fonctionnement des centres d'apprentissage et des dispositifs d'accompagnement spécialisés. L'effectif pris en compte pour ce calcul s'élève à 1 076 élèves et ne tient pas compte des 5 élèves pris en charge par un centre de compétence spécialisé.

Mme Lorsché a rappelé l'importance des centres d'apprentissage en place dans les trois écoles de la commune et constituant depuis de nombreuses années un élément central de la politique scolaire communale. Ces structures permettent d'apporter un soutien ciblé aux enfants rencontrant des difficultés d'apprentissage ou

nécessitant un accompagnement spécifique. Les centres d'apprentissage fonctionnent grâce à sept enseignants mis à disposition à partir du contingent de leçons, auxquels s'ajoutent une demi-tâche accordée par le ministère ainsi que trois éducatrices graduées de l'ESEB (équipe de soutien pour enfants à besoins spécifiques). Pour l'année en cours, les centres d'apprentissage encadrent 45 enfants du cycle 1 et 51 enfants des cycles 2 à 4. Une attention particulière est accordée aux enfants du cycle 1 afin d'intervenir le plus précocement possible. L'échevine a expliqué que les difficultés rencontrées dès les premières années de scolarisation entraînent souvent des répercussions sur l'ensemble du parcours scolaire. Les jeunes enfants concernés bénéficient ainsi d'un accompagnement ciblé limité à de courtes périodes quotidiennes afin de préserver leur intégration dans la classe. Elle a précisé que les admissions aux centres d'apprentissage sont décidées conjointement par la direction régionale et la commission d'inclusion scolaire, sur la base d'évaluations réalisées par différents professionnels spécialisés.

La commune bénéficie par ailleurs de 115 heures hors contingent pour trois remplaçants permanents, de deux postes destinés aux classes d'accueil ainsi que de six heures consacrées au plan de développement scolaire. Les classes d'accueil s'adressent principalement aux élèves nouvellement arrivés qui ne maîtrisent pas encore les langues d'enseignement. Ces enfants restent intégrés dans leurs classes respectives tout en bénéficiant d'un soutien linguistique ciblé. Actuellement, 17 enfants issus du foyer pour demandeurs de protection internationale fréquentent les écoles communales.

Concernant les effectifs scolaires, Mme Lorsché a indiqué qu'une légère baisse du nombre total d'élèves est constatée par rapport à l'année en cours. Celle-ci s'explique toutefois presque exclusivement par la diminution du nombre d'enfants inscrits dans l'éducation précoce. Alors que l'année scolaire 2025-2026 avait enregistré un nombre record de 121 inscriptions au précoce sur un total de 140 enfants concernés, seules 84 inscriptions ont été enregistrées pour l'année à venir sur un total de 108 enfants. Cette diminution de 37 élèves explique à elle seule la baisse globale constatée pour l'année scolaire à venir.

Dans les autres cycles, la situation est différente. Le cycle 1 compte seulement six élèves de moins que l'année précédente, tandis que les cycles 2 à 4 enregistrent au contraire une augmentation de 26 élèves.

Le nombre total de classes reste stable avec 67 classes réparties sur les trois sites scolaires de la commune. L'effectif moyen se situe entre 15 et 16 élèves par classe,

ce qui permet selon l'échevine de garantir un encadrement de qualité et une meilleure prise en compte des besoins individuels des élèves.

Aux campus scolaires Ëm de Bëchel et Reebou, le nombre total de classes reste stable avec 29 classes par école.

Au campus scolaire Näerzeng, l'organisation reste également inchangée avec 9 classes. Le groupe de l'éducation précoce est toutefois particulièrement réduit cette année avec seulement 9 enfants, contre 24 l'année précédente, dont 4 enfants ont dû être orientés dans une école de Bettembourg du fait que la limite par groupe s'élève à 20 enfants. Afin d'équilibrer cette situation, l'école développera un modèle pédagogique ouvert permettant des activités communes pour les enfants du précoce et ceux du cycle 1. Les enfants de trois, quatre et cinq ans pourront ainsi participer ensemble à certaines activités adaptées à leur âge, une approche qui se développe également dans d'autres communes.

L'échevine a ensuite présenté les nombreux projets pédagogiques, culturels, sportifs et de prévention soutenus ou financés par la commune. Elle a évoqué le grand projet artistique réalisé avec des artistes graffeurs professionnels et visant à peindre une partie des murs intérieurs des bâtiments scolaires. Après le campus scolaire Ëm de Bëchel, le projet sera progressivement étendu au campus Reebou. L'objectif est de permettre aux enfants de participer activement à l'aménagement de leur environnement scolaire et de développer un sentiment d'appartenance à leur école. Parmi les autres initiatives figurent le projet « Nachhaltigkeit macht Schule » développé avec l'Agence de l'Énergie, les activités pédagogiques en forêt, les projets consacrés à l'alimentation saine en collaboration avec la Ligue médico-sociale, les cours de premiers secours, les ateliers d'éducation sexuelle et affective, les programmes de prévention contre la violence, la toxicomanie et le cyberharcèlement ainsi que plusieurs actions menées avec la police grand-ducale. La commune envisage également de lancer un projet avec la Fondation Cancer dans le cadre d'une démarche de sensibilisation au tabagisme.

D'autres activités concernent notamment la robotique avec la participation au programme Lego League, des projets théâtraux, des visites du Musée national de la Résistance à Esch-sur-Alzette ayant comme but de sensibiliser les enfants pour les valeurs de la démocratie, les fêtes sportives scolaires, la Coupe scolaire ainsi que diverses manifestations organisées sur les campus. Mme Lorsché a également annoncé le développement d'une école du vélo destinée à permettre

aux enfants d'acquérir très tôt les compétences nécessaires à une pratique sûre du cyclisme. La commune prévoit notamment l'acquisition de vélos afin que tous les élèves puissent bénéficier des mêmes conditions d'apprentissage.

L'échevine a par ailleurs indiqué qu'un nouveau concept de sécurité spécifique aux fêtes scolaires est actuellement en cours d'élaboration. Celui-ci vise à mieux définir les responsabilités des différents intervenants ainsi que les procédures à suivre en cas d'incident.

Elle a également présenté les grandes lignes du nouveau plan d'études national destiné aux cycles 1 et 2. Celui-ci prévoit une approche plus transversale des apprentissages et intègre plus particulièrement des thématiques telles que le développement durable, l'informatique, la culture, le patrimoine, les droits humains, la participation des enfants et les questions liées à la santé.

Mme Linda Kunsch (LSAP) a salué la richesse des projets proposés aux élèves et l'importance accordée aux actions de prévention. Elle a toutefois regretté que certains projets ne soient pas mis en œuvre de manière uniforme dans toutes les classes, ce qui peut parfois susciter de l'incompréhension chez les élèves. La conseillère s'est également interrogée sur l'évolution du nombre d'enfants à besoins spécifiques ainsi que sur les questions de sécurité dans les établissements scolaires. Elle constate que plusieurs aspects de la sécurité sont déjà pris en compte dans le cadre de l'organisation scolaire, tels que l'organisation des exercices d'évacuation ou l'établissement de plans de surveillance. Toutefois, ceux-ci restent ponctuels et ne s'inscrivent pas dans un concept global de sécurité couvrant l'ensemble des risques et des situations d'urgence, ainsi que les rôles et responsabilités des différents intervenants. Linda Kunsch est en outre d'avis qu'il serait avantageux de publier ce concept de sécurité afin que les parents puissent prendre connaissance des mesures mises en œuvre par l'école et des procédures prévues en cas de situation d'urgence.

En réponse, Mme Lorsché a indiqué qu'aucune augmentation générale du nombre d'enfants à besoins spécifiques n'était pas constatée, même si les situations relevant du spectre autistique présentent une certaine progression. Elle a souligné que les profils des enfants accompagnés sont très variés et ne se limitent pas aux difficultés d'apprentissage traditionnelles. Concernant la sécurité, l'échevine a rappelé que de nombreuses mesures sont déjà en place dans les écoles communales : comité de sécurité, contrôles réguliers par le délégué de sécurité de la commune, concept de sécurité pour toutes les fêtes scolaires, formations obligatoires du personnel, surveillance et encadrement continu des

élèves, contrôle des accès aux bâtiments, systèmes d'alarme, procédures d'urgence, cours et équipements de premiers secours et plans d'accompagnement individualisés pour les élèves présentant des besoins médicaux spécifiques. Du fait qu'il s'agit de mesures très diverses et de réglementations applicables dans les domaines respectifs, l'élaboration d'un seul concept de sécurité ne constituerait aucune plus-value. Quant aux projets initiés, voire financés par la commune, les enseignants restent toujours libres de les réaliser dans leurs classes ou encore d'y renoncer, leurs seules obligations étant définies dans le plan d'études national.

Mme Sylvie Jansa (LSAP) a demandé des précisions concernant l'orientation des élèves vers les centres d'apprentissage et le rôle des parents dans ce processus.

Mme Lorsché a confirmé que les parents sont systématiquement associés aux décisions et qu'aucune mesure n'est prise sans leur accord. Elle a rappelé que les parents doivent obligatoirement être impliqués dans les travaux de la commission d'inclusion scolaire et que les besoins de chaque enfant font l'objet d'une analyse individualisée.

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) a salué le travail réalisé par l'ensemble des acteurs scolaires et éducatifs de la commune. Il a notamment mis en avant la réussite du nouveau campus scolaire Ėm de Bëchel, qui a ouvert ses portes il y a moins d'un an malgré certaines difficultés techniques liées notamment aux conséquences de l'inondation survenue avant son inauguration. Le conseiller a estimé que l'architecture ouverte du bâtiment et la proximité entre l'école fondamentale et les structures d'éducation et d'accueil favorisent une meilleure continuité dans l'accompagnement des enfants. Il a également souligné l'importance des centres d'apprentissage, qu'il considère comme un investissement essentiel dans la prévention et la réussite scolaire. Enfin, il a salué le projet artistique permettant aux élèves de participer à la décoration de leur école, estimant que cette démarche renforce leur sentiment d'appartenance et leur implication dans la vie scolaire.

Mme Véronique Wildgen (CSV) a remercié l'ensemble du personnel enseignant, éducatif, administratif et technique pour son engagement quotidien. Elle a également salué le travail du service scolaire communal, de la commission scolaire et des représentants des parents. La conseillère a mis en avant les investissements réalisés dans les infrastructures scolaires, l'importance des centres d'apprentissage ainsi que la diversité des projets proposés aux enfants dans les domaines de la santé, du sport, de la culture et de la prévention. Elle a également souligné les défis que représentera la mise

en œuvre du projet d'alphabétisation en français et a estimé qu'une préparation approfondie sera nécessaire afin de garantir sa réussite.

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité l'organisation scolaire provisoire pour l'année scolaire 2026-2027.

L'échevine Josée Lorsché a ensuite présenté la déclaration des vacances de poste pour l'année scolaire 2026-2027. En raison notamment de six départs à la retraite, mais également de plusieurs détachements, congés sans solde et réductions de tâche, quinze postes figurent sur la première liste des postes vacants. Ces postes concernent notamment plusieurs fonctions au cycle 1, des postes dans les cycles 2 à 4 ainsi que trois postes de remplaçants permanents. L'échevine a précisé que certaines fonctions pourraient rester vacantes dans un premier temps, faute d'un nombre insuffisant de candidatures.

Les nominations relatives à cette première liste seront soumises au vote du conseil communal lors du point traité à huis clos.

Distinctions de mérite – Sportifs méritants

L'échevin M. Gusty Graas (DP) a présenté au conseil communal la liste des sportifs et équipes proposés pour les distinctions de mérite sportif, conformément au règlement communal en vigueur. Il a rappelé que la cérémonie de remise des distinctions aura lieu le 7 juillet prochain au KulTourhaus de Huncherange et constituera, comme chaque année, un moment important de mise à l'honneur du monde sportif local. L'échevin a souligné le dynamisme du tissu associatif sportif de la commune, porté par de nombreux clubs actifs et engagés, et s'est réjoui des résultats obtenus par les sportifs au cours de la saison écoulée. Les distinctions concernent des sportifs individuels ainsi que des équipes ayant réalisé des performances remarquables, sur la base des propositions introduites par les clubs.

Le conseil communal a approuvé la liste des sportifs méritants.

Plan d'aménagement particulier (PAP) – Rue de la Gare à Bettembourg

Le bourgmestre M. Jean Marie Jans a expliqué que le PAP rue de la Gare concerne les trois maisons numéros 14 à 18 situées au centre de la rue. L'ensemble du site est désormais entre les mains de promoteurs qui ont introduit un PAP pour ce périmètre.

M. David Graul, du Service urbanisme, a présenté le projet en détail. Le PAP rue de la Gare prévoit la

reconversion des trois parcelles en un ensemble urbain mixte comprenant 23 logements ainsi que des commerces, bureaux et activités de services. Conformément aux dispositions légales relatives aux logements abordables, le PAP prévoit la réalisation d'environ trois logements abordables, correspondant à une surface de 241 m² réservée à cet effet.

Le projet se compose de quatre bâtiments aux fonctions complémentaires, organisés dans une logique de densification du tissu urbain existant et reprenant globalement les alignements et gabarits du bâti environnant, avec des hauteurs variant de deux à cinq niveaux. Il vise à créer un quartier mixte combinant habitat et activités économiques, directement connecté à la rue de la Gare et bénéficiant d'une excellente accessibilité aux transports publics. Les stationnements sont principalement prévus en sous-sol afin de limiter l'emprise au sol, tandis qu'une voirie interne assurera la circulation et les accès de secours. Une attention particulière est portée à l'intégration urbaine, à la qualité architecturale et à la transition avec le tissu existant. Le projet s'inscrit ainsi dans une logique de densification maîtrisée et de développement urbain durable.

Selon M. Jeff Gross (CSV), ce projet constitue une opportunité importante pour poursuivre le développement du centre de Bettembourg. Il a souligné l'intérêt de la mixité entre logements, commerces et activités, ainsi que la bonne intégration du projet dans son environnement urbain. Il a également mis en avant les efforts réalisés en matière de végétalisation et de développement durable.

M. Roby Biwer (LSAP) a indiqué que son parti soutenait le projet. Il a relevé l'importance de poursuivre la densification des centres urbains plutôt que de développer de nouvelles zones en périphérie. Il a également salué les dispositions prévues en matière d'accès et de circulation.

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) a déclaré accueillir favorablement ce projet de densification situé à proximité des transports publics. Il a suggéré d'examiner à l'avenir la création d'une liaison piétonne le long de la voie ferrée, entre la rue de la Gare et la rue Lentz, afin d'améliorer les connexions pour la mobilité douce dans ce secteur.

M. Jean Marie Jans a précisé qu'un développement complémentaire pourrait être envisagé ultérieurement à l'arrière du site, le long de la voie ferrée, et que les accès avaient été conçus afin de limiter les nuisances liées au trafic.

M. Patrick Hutmacher (LSAP) a regretté que le projet ne permette pas la création d'un nombre plus élevé de logements abordables. Il a estimé que quelques logements supplémentaires auraient pu entraîner une augmentation de la part réservée à ce type d'habitat. Malgré cette remarque, il a indiqué soutenir le PAP. L'échevine Mme Josée Lorsche a relevé à l'attention des membres du conseil communal que le dossier ne comportait pas de plan détaillé des plantations. Elle a indiqué que cette absence résultait des exigences actuelles du ministère compétent, selon lesquelles les aspects relatifs à l'aménagement paysager doivent être définis dans une étape ultérieure de la procédure.

En réponse, M. David Graul a précisé que la cellule d'évaluation du ministère de l'Intérieur avait indiqué qu'un concept paysager ne pouvait pas être intégré à la partie écrite du PAP, celle-ci ne disposant pas de valeur réglementaire pour ce type d'éléments. Seules la partie graphique et les dispositions prévues par la législation ont une valeur réglementaire dans le cadre d'un PAP. Le conseil communal a approuvé à l'unanimité des voix le PAP – Rue de la Gare à Bettembourg.

Réaménagement de l'entrée en localité dans la route de Mondorf

Le bourgmestre M. Jean Marie Jans a rappelé que le projet de réaménagement de l'entrée en localité dans la route de Mondorf s'inscrit dans les conclusions de l'étude de circulation « DuBett » de 2015 relative à l'organisation du trafic dans la région de Dudelange et de Bettembourg. Réalisée sous la direction de l'Administration des ponts et chaussées, cette étude prévoit notamment la requalification des différentes entrées en localité de la commune. Le bourgmestre M. Jean Marie Jans a précisé que ces travaux présentent une opportunité pour la commune de procéder à des interventions sur les réseaux souterrains, notamment en matière de canalisation et de renforcement de l'alimentation en eau potable.

Pour dresser le contexte, M. Guillaume Dejean du Service technique communal a d'abord présenté le projet de l'Administration des ponts et chaussées portant sur le réaménagement de la route de Mondorf (N13), entre le giratoire « Cité du Soleil » et le carrefour CR161/Krakelshaff à Bettembourg. Le projet comprend la requalification de l'entrée en localité depuis la N13 ainsi que la réorganisation du carrefour CR161/Krakelshaff. Il prévoit notamment la restructuration des îlots existants, la réfection de la chaussée et des places de stationnement ainsi que l'installation de feux de signalisation au niveau de l'intersection entre la N13 et le CR161. Les passages pour piétons seront adaptés afin de répondre aux normes d'accessibilité pour les personnes à mobilité

réduite. Une attention particulière est portée à la mobilité douce. Les trottoirs existants seront partiellement réaménagés et des chemins mixtes destinés aux piétons et aux cyclistes seront créés entre le giratoire « Cité du Soleil » et le carrefour Krakelshaff. Les aménagements prévus visent à améliorer la sécurité et le confort des déplacements non motorisés sur cet axe très fréquenté.

Quant à l'implication de la commune dans ce projet, la partie concernant la voirie sera portée à l'ordre du jour d'un conseil communal ultérieur, alors que celle portée à l'ordre du jour du présent conseil communal concerne exclusivement la réalisation – en coordination avec l'Administration de la gestion de l'eau (AGE) – de deux interventions sur les réseaux souterrains.

La première intervention concerne le raccordement au réseau de canalisation des habitations situées aux numéros 326 et 332/334 de la route de Mondorf, ainsi que la régularisation de la situation de maisons isolées et du garage Winandy. Cette intervention fait suite à une obligation de mise en conformité demandée par l'AGE. Le projet est budgétisé à 845 000 euros.

La seconde porte sur le renforcement de l'alimentation en eau potable dans le secteur du Parc Merveilleux, de la crèche Kokopelli et du stade municipal. Elle prévoit la pose d'une nouvelle conduite dans la route de Mondorf afin d'améliorer la résilience du réseau alimentant ces infrastructures sensibles. Le projet est estimé à 345 000 euros.

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité les projets relatifs aux travaux de raccordement à la canalisation des maisons numéros 326 et 332/334 route de Mondorf ainsi qu'aux travaux de renforcement du réseau d'eau potable en entrée de localité dans la route de Mondorf.

Modification du règlement concernant les primes aux élèves et étudiants

L'échevin M. Alain Gillet (CSV) a expliqué les modifications du règlement concernant les primes aux élèves et étudiants. Il a indiqué que le règlement avait été adapté afin de tenir compte des pratiques actuelles des établissements scolaires. Ceux-ci appliquent désormais des systèmes d'évaluation variés, combinant selon les cas notes et points, ce qui rend le calcul des primes plus complexe dans le cadre du dispositif existant. Les modifications proposées visent donc à simplifier les modalités de calcul des primes tout en renforçant la valorisation des diplômes.

Pour les élèves, la prime accordée en cas de réussite de l'année scolaire passerait de 80 à 100 euros. Les primes de mérite seraient également adaptées : une prime

de 150 euros serait attribuée aux élèves atteignant un résultat de 75 %, tandis qu'une prime de 200 euros récompenserait ceux obtenant au moins 85 %.

Concernant les examens de fin d'études, notamment le DAP et le baccalauréat, une prime unique de 160 euros serait désormais accordée. Jusqu'à présent, ce montant variait entre 100 et 160 euros. M. Gillet a souligné que tous les diplômes concernés devaient être considérés comme équivalents au regard des efforts fournis par les élèves et méritaient dès lors la même reconnaissance.

Pour les étudiants, la prime liée à la réussite d'une année d'études serait fixée à 400 euros. Jusqu'à présent, son montant variait en fonction du budget disponible. Par ailleurs, les primes accordées pour l'obtention d'un BTS, d'un bachelor, d'un master, d'un doctorat ou d'un diplôme équivalent seraient augmentées d'environ 200 euros à chaque niveau afin de mieux valoriser ces qualifications.

L'échevin a également précisé que la prime relative au brevet de maîtrise n'avait pas été réévaluée dans la version initiale du règlement. À la suite d'une remarque formulée par la commission des finances, le collège échevinal propose de porter cette prime de 200 à 400 euros, afin d'assurer une cohérence avec les autres adaptations prévues.

Mme Sylvie Jansa s'est félicitée de cette dernière proposition. Elle a souligné l'importance de soutenir également les métiers artisanaux et les formations professionnelles. Selon elle, il est essentiel de valoriser ces compétences au même titre que les parcours académiques.

Le conseil communal a approuvé à l'unanimité la modification du règlement concernant les primes aux élèves et étudiants.

Modification du règlement concernant l'attribution d'une allocation sociale

L'échevin M. Alain Gillet a présenté les modifications proposées au règlement relatif à l'allocation sociale communale. Les adaptations visent essentiellement à simplifier les démarches administratives pour les bénéficiaires. Jusqu'à présent, les personnes percevant l'allocation sociale de l'État devaient introduire une demande supplémentaire auprès de l'Office social afin d'obtenir l'allocation sociale communale, qui correspond à 50 % du montant versé par l'État. Une vérification devait ensuite être effectuée auprès du Fonds national de solidarité afin de confirmer l'octroi de l'allocation étatique.

Afin d'alléger cette procédure, la commune propose désormais de verser automatiquement l'allocation sociale communale à toutes les personnes figurant sur la liste des bénéficiaires transmise aux communes. Les intéressés n'auraient ainsi plus à introduire de demande supplémentaire.

Selon M. Gillet, cette modification constitue une simplification administrative importante et permettra aux bénéficiaires d'accéder plus facilement à l'aide à laquelle ils ont droit.

Le conseil communal a adopté à l'unanimité la modification du règlement concernant l'attribution d'une allocation sociale.

Emprunt pour le financement de travaux extraordinaires L'échevin M. Alain Gillet a rappelé aux conseillers qu'un emprunt de 3 500 000 euros devait être contracté cette année afin de financer différents travaux extraordinaires, notamment les dernières dépenses liées au campus scolaire Ëm de Bëchel. Il a précisé que le vote du conseil communal constitue une étape préalable indispensable avant de pouvoir solliciter les établissements bancaires et comparer les différentes conditions de financement proposées.

Le conseil communal a approuvé, par 9 voix contre 6, la souscription de l'emprunt.

Approbation d'une convention de mise à disposition

L'échevine Mme Josée Lorsché a expliqué que le garde forestier gère environ 425 hectares de forêt (370 hectares de forêt communale et 55 hectares de forêt domaniale) et assure également de nombreuses prestations pour la commune qui s'ajoutent à sa tâche de gestion de la forêt : production et livraison de bois de chauffage aux habitants, fabrication de bancs et de tables en bois local pour les espaces publics, cabanes en forêt, poutres de séparation et autres équipements en bois, ainsi que la fourniture gratuite de petits matériaux de bricolage en bois local pour les écoles.

Afin de permettre au garde forestier de réaliser tous ces travaux pour la commune et ses habitants, la commune a investi de larges sommes dans des engins et machines spécialisées. Or, tout ce matériel doit depuis des années être entreposé à Dudelange sur l'ancien site Afflux, situé à proximité de la frontière française et mis à disposition par l'ANF. Du fait que ce site ne dispose pas d'abri adapté, tout le matériel doit être entreposé à l'extérieur, ce qui a pour conséquence qu'il est vite endommagé et doit régulièrement être réparé à des frais croissants ou même être remplacé. Par ailleurs, des pertes de temps

considérables sont engendrées par les déplacements quotidiens du personnel et des engins entre Dudelange et Bettembourg. Le site faisant en outre l'objet d'un réaménagement avec un chantier d'envergure, n'est en fin de compte plus approprié pour permettre un travail efficace, économe en temps et en coûts.

Afin de remédier à cette situation de plus en plus néfaste, le collège échevinal souhaite développer un véritable service forestier local, à l'instar des services forestiers étant déjà en place dans d'autres communes, telles que Roeser, Schiffange, Kayl, Rumelange, Esch-sur-Alzette et Niederaanven. Cette approche vise également à renforcer les synergies entre le Service communal des parcs et des régies et les salariés de l'Administration de la nature et des forêts (ANF). Une opportunité s'est dès lors présentée avec la possibilité de louer un hall agricole idéalement situé sur le territoire communal et devenu disponible. Le bâtiment, d'une surface de 1 458 m², permettrait en effet d'entreposer le matériel et le bois dans de bonnes conditions, de réduire substantiellement les déplacements et d'offrir des conditions de travail idéales. Selon les comparaisons réalisées par l'administration, le loyer demandé se situe dans la fourchette des prix observés au niveau national pour des biens comparables.

M. Roby Biwer (LSAP) et Patrick Hutmacher (LSAP) ont indiqué comprendre les difficultés opérationnelles exposées ainsi que l'intérêt d'améliorer les conditions de travail du garde forestier. Ils ont toutefois exprimé plusieurs réserves. Ils s'interrogent tout d'abord sur le principe selon lequel la commune financerait un projet bénéficiant à un service relevant de l'ANF, estimant que l'État devrait participer davantage à cet investissement. Ils ont également regretté l'absence d'une expertise immobilière indépendante permettant de confirmer le caractère raisonnable du loyer annuel de 90 000 euros. Enfin, ils ont demandé si des alternatives communales, telles que les anciens ateliers communaux situés dans la montée d'Abweiler à Bettembourg ou les nouveaux ateliers de la régie communale, avaient été étudiées de manière suffisamment approfondie.

En réponse, le bourgmestre M. Jean-Marie Jans a précisé qu'il avait été procédé à des comparaisons de marché et que le bâtiment dans la montée d'Abweiler n'est plus considéré comme exploitable ni rénovable selon les analyses réalisées, tandis que les espaces des nouveaux ateliers ne permettent pas d'accueillir l'ensemble des activités, du stockage et des manœuvres nécessaires au garde forestier et à son équipe. Il a souligné que la location constitue une solution pragmatique et temporaire permettant de

répondre à une situation urgente, tout en laissant la possibilité d'examiner d'autres options à l'avenir.

Le garde forestier M. Jeff Wagner a pour sa part expliqué que l'État investit déjà plusieurs millions d'euros dans la modernisation du site de Dudelange, ce qui exclut actuellement un financement supplémentaire pour une implantation locale. Il a rappelé que près de 90 % de l'activité du triage forestier de Bettembourg sont directement consacrés à des missions au bénéfice de la commune et de ses habitants. Selon lui, la proximité du hall envisagé permettrait de réduire considérablement les temps de déplacement, de diminuer les coûts de fonctionnement, de valoriser davantage le bois local et d'améliorer la réactivité des services. Il a estimé qu'un site adapté constitue une condition indispensable au développement d'un service forestier efficace et au renforcement des synergies avec les services communaux.

La convention de mise à disposition a été adoptée par 9 voix contre 6.

Modification au sein du comité de pilotage du vivre-ensemble

Le conseil communal a approuvé le remplacement de M. Jean Marie Jans par M. Alain Gillet comme membre du conseil communal au comité de pilotage du pacte communal du vivre-ensemble interculturel.

Changements dans les commissions

Le conseil communal a approuvé plusieurs changements au sein des commissions consultatives communales. Sur proposition du CSV, M. Alain Gillet sera remplacé par M. Patrick Kohn au sein de la commission du développement durable. Sur proposition du DÉI GRÉNG, Mme Carol Ewen Gindt sera remplacée par M. Alex Welter au sein de la commission des finances et des expertises.

Questions des conseillères et des conseillers

Mme Linda Kunsch a demandé comment la sécurité du pédibus à Huncherange ainsi que celle du transport scolaire vers la Sonneschoul à Noertzange est assurée, alors que des préoccupations ont été exprimées concernant l'encadrement, la communication avec les enfants en raison de la langue de communication utilisée par l'accompagnatrice, ainsi que la surveillance des enfants. Mme Kunsch s'interroge également sur le niveau de formation de la personne accompagnante en matière de sécurité et souhaite savoir si celle-ci a bénéficié d'une formation spécifique, comme c'est le cas à la Ville de Luxembourg où les accompagnateurs du pédibus sont tenus de suivre une demi-journée de formation dispensée par la police grand-ducale.

L'échevine Mme Josée Lorsché a répondu que le pédibus fonctionne effectivement pour les enfants des rues de la Résistance, Op Mehlbich, Hiehl et du Ruisseau à Huncherange. Elle a précisé qu'une personne encadre les enfants depuis le point de rassemblement situé rue de la Résistance et les accompagne jusqu'à l'arrêt d'autobus, assurant ainsi la continuité de la surveillance sur ce trajet. L'échevine a souligné qu'aucun problème de sécurité n'a été signalé à ce jour, ni par le personnel enseignant, ni par la personne chargée de l'accompagnement des enfants, ni par l'entreprise de transport mandatée, ce qui confirme, selon elle, le bon fonctionnement global du dispositif. Au cas où des problèmes de sécurité seraient effectivement observés par une quelconque personne, cette dernière est priée d'en avertir le service scolaire dans les plus brefs délais au lieu de les discuter au sein d'une fraction politique et d'attendre une séance du conseil communal pour les voir thématiques. L'échevine a ajouté que la commune poursuit le recrutement de personnel compétent pour renforcer ce dispositif. Elle a également souligné qu'à ce jour, il n'existe pas encore de formation spécifique dédiée à cette fonction, les personnes encadrantes étant toutes sélectionnées sur la base de leurs compétences y relatives.

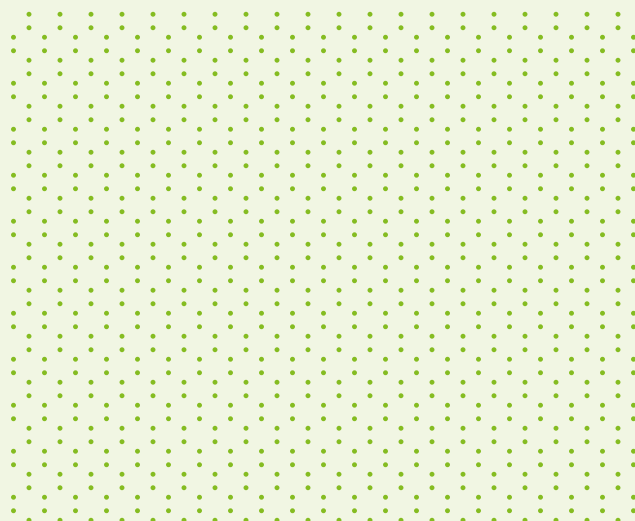
Mme Linda Kunsch a ensuite demandé quelles mesures concrètes seront prises pour remédier à la situation observée au campus scolaire Ëm de Bêchel, où, huit mois après l'ouverture, la ventilation et la climatisation ne fonctionneraient toujours pas de manière satisfaisante, entraînant une qualité de l'air jugée insuffisante par certains élèves et enseignants, notamment en raison d'un renouvellement d'air limité, de poussières issues des revêtements de sol et de certaines activités nécessitant une ventilation adaptée.

À la question de M. Marco Estanqueiro (LSAP) de savoir comment s'y prennent les autres communes pour trouver des accompagnateurs pour le pedibus, Mme Lorsché rétorque que ces communes confient le service aux gestionnaires externes de leurs services éducation et accueil (SEA). Comme les SEA de la commune de Bettembourg sont gérés par du personnel communal, la situation n'est pas comparable à celle d'autres communes. Dans le passé, il s'est avéré difficile de recruter des accompagnateurs appropriés. Les conseillères Mme Sylvie Jansa et Mme Linda Kunsch estiment que les contrats de 13 heures hebdomadaires sont peu attractifs, ce qui explique les difficultés rencontrées lors des campagnes de recrutement. Elles suggèrent dès lors d'envisager une revalorisation de cette fonction, par exemple en portant le volume horaire à 16 heures hebdomadaires, comme c'est le cas dans la commune de Schifflange. Josée Lorsché explique que les 13 heures

correspondent au temps réellement nécessaire pour assurer ce service et que la prestation d'heures de travail supplémentaires au sein des SEA n'est pas accordée par le ministère de l'Éducation.

M. Jans a répondu qu'à la suite du sinistre survenu dans la nuit du 8 au 9 septembre 2025, plusieurs installations techniques essentielles ont été endommagées et doivent encore être remplacées et reprogrammées. Les travaux sont toujours en cours. Le bourgmestre a précisé que, malgré cette situation, la sécurité des occupants, le chauffage et le renouvellement de l'air ont été assurés en continu depuis la rentrée grâce à des solutions provisoires, avec un suivi permanent du Service technique en collaboration avec les concierges, les représentants des enseignants et les responsables SEA. La remise en état complète reste complexe en raison des délais de livraison et des interventions en site occupé. Une normalisation est visée pour la rentrée de septembre 2026, après les derniers réglages prévus en juin et juillet 2026. La préreception avec TRALUX a eu lieu en décembre 2025 et la réception finale est attendue pour fin août 2026.

Le bourgmestre a ajouté qu'aucun rapport défavorable concernant la qualité de l'air n'a été transmis par les experts ou autorités sanitaires et a rappelé qu'une aération par ouverture des fenêtres est possible dans toutes les salles. Enfin, le bourgmestre M. Jean Marie Jans a indiqué que le bâtiment ne dispose pas de climatisation (sauf locaux informatiques), que les revêtements de sol sont des tapis antiallergiques nettoyés quotidiennement avec un entretien approfondi annuel, et que des mesures spécifiques sont appliquées lors d'activités générant des poussières, telles que le port de masques, la protection des sols, la fermeture des portes et l'aération complémentaire via les coupoles de désenfumage.



Sitzung des Gemeinderats, 10.07.2026

Der Gemeinderat verabschiedet die kommunale Kulturstrategie, genehmigte den Ausführungsplan zum PAP „LEO“ und billigte mehrere Anträge in den Bereichen Raumordnung, öffentliche Gesundheit, Umwelt und Vereinsleben.

Informationen

Bürgermeister Jean Marie Jans (CSV) erinnerte daran, dass die Gemeinde als Unterzeichnerin der Erklärung „LGBTIQ+ Freedom Zone“ während der Pride Week jedes Jahr die Regenbogenfahne vor dem Rathaus und an weiteren Orten hisst. Um dieses Engagement im öffentlichen Raum noch sichtbarer zu machen, habe die Gemeinde beschlossen, Bänke in den Farben des Regenbogens aufzustellen.

Die erste Schöffin Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) hob das gemeinsame Engagement des Gemeinderats für Respekt und Inklusion hervor. Die Bänke werden die Botschaft „Gemeinsam sind wir stärker“ tragen. Ergänzt werde diese Initiative durch weitere Sensibilisierungsmaßnahmen, insbesondere im Rahmen der „Orange Week“ gegen Gewalt an Frauen sowie durch die Aufstellung von „Babbelbänken“. Diese Gesprächsbänke sollen den Austausch und den sozialen Zusammenhalt im öffentlichen Raum fördern. Die Maßnahmen seien ein sichtbares Symbol für das Engagement der Gemeinde für Gleichberechtigung, Respekt und ein gutes Zusammenleben.

Kulturstrategie

Der Bürgermeister informierte den Gemeinderat über den Abschluss der Arbeiten zur Ausarbeitung einer kommunalen Kulturstrategie, die sich über mehr als ein Jahr erstreckt hatten. Begleitet wurde der Prozess von Jürgen Stoldt und Partner in Zusammenarbeit mit dem Büro WW+ sowie der Abteilung Kommunikation & Kultur, insbesondere von Patrick Hurt. Jean Marie Jans dankte allen, die sich an dem partizipativen Prozess beteiligt und zur Ausarbeitung der Strategie beigetragen hatten. Die kommunale Kulturstrategie ist auch Thema der Titelseite dieses eise buet und kann auf der Website bei-eis.lu/HorizontKultur eingesehen werden.

Die Gemeinderäte würdigten einstimmig die geleistete Arbeit sowie den gewählten partizipativen Ansatz.

Guy Frantzen (LSAP) betonte, wie wichtig es gewesen sei, unter Einbeziehung der Bürger, Vereine, Ausschüsse und verschiedener Kulturakteure eine

umfassende Bestandsaufnahme des lokalen Kulturlebens zu erstellen. Er stellte jedoch die Frage nach der konkreten Umsetzung der Strategie, insbesondere nach der Auswahl und Priorisierung der zahlreichen vorgeschlagenen Maßnahmen sowie nach einer regelmäßigen Überprüfung ihrer Umsetzung.

Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) lobte ebenfalls den partizipativen Ansatz, durch den die Erwartungen und Bedürfnisse der Bevölkerung im Rahmen verschiedener Konsultationen und Workshops erfasst werden konnten. Die Strategie bilde eine wichtige Grundlage für die künftige kulturelle Entwicklung der Gemeinde. Zugleich wies er auf die Bedeutung von Barrierefreiheit, Inklusion und der Schaffung von Begegnungsorten hin.

Véronique Wildgen (CSV) erinnerte daran, dass eine Strategie keine Liste bereits abgeschlossener Projekte sei, sondern einen Rahmen mit einer gemeinsamen Vision und klaren Prioritäten bilde. Die Arbeit müsse durch konkrete und regelmäßig evaluierte Aktionspläne fortgesetzt werden, insbesondere im Hinblick auf den Zugang zur Kultur für alle, die Unterstützung von Vereinen und die Einbindung der Jugend.

Auf die Frage von Guy Frantzen erklärte der Bürgermeister, dass die Strategie künftig als Orientierungsrahmen dienen werde. Anhand dieses Rahmens könnten Projekte bewertet und auf ihre Übereinstimmung mit den festgelegten Zielen geprüft werden. Auch die verschiedenen kommunalen Ausschüsse könnten zu diesen Überlegungen beitragen und Stellung zu den vorgeschlagenen Maßnahmen nehmen. Abschließend betonte Jean Marie Jans, dass die Kulturstrategie in einen größeren Zusammenhang eingebettet sei und insbesondere mit den kommunalen und nationalen Plänen und Chartas in den Bereichen Kultur, Inklusion, Gleichstellung und nachhaltige Entwicklung im Einklang stehe.

Josée Lorsché erinnerte daran, dass bereits zahlreiche kulturelle Angebote für Kinder und Jugendliche bestehen, insbesondere in den Schulen, in Form von Lesungen, Begegnungen mit Autoren, Museumsbesuchen, musikalischen Aktivitäten und anderen kulturellen Projekten.

Die kommunale Kulturstrategie wurde vom Gemeinderat einstimmig verabschiedet.

Ausführungsprojekt zum PAP „LEO“

Bürgermeister Jean Marie Jans erinnerte daran, dass der PAP „LEO“ auf einem rund vier Hektar großen Grundstück in der Verlängerung der Cité du Soleil, in der Nähe des Parks Krakelshaff und des Gewerbegebiets Wolser F, entwickelt werden soll. Vorgesehen ist ein neues Viertel mit 21 Einfamilienhäusern, 89 Wohnungen in vier Mehrfamilienhäusern, sechs Gebäuden für Dienstleistungsaktivitäten sowie einer Residenz für Senioren. Da der PAP bereits in der Gemeinderatssitzung vom 11. Oktober 2024 genehmigt worden war, ging es bei diesem Tagesordnungspunkt um die mit dem Bauträger geschlossene Ausführungsvereinbarung. Sie sieht vor, dass der Bauträger sämtliche für die Erschließung des Viertels erforderlichen Infrastrukturen innerhalb und außerhalb des PAP finanziert. Zudem regelt sie die Durchführung der Arbeiten, die Bankgarantien sowie die Beteiligung des Bauträgers an den Infrastrukturen des Gewerbegebiets.

François Picardel von der kommunalen Stadtplanungsabteilung stellte anschließend die wichtigsten Punkte der Vereinbarung zwischen der Gemeinde und dem Bauträger Krakelshaff Real Estate S.à r.l. vor. Sie regelt insbesondere die Übernahme der technischen und landschaftsplanerischen Studien, die zeitliche Staffelung der Bauarbeiten, die Gestaltung der öffentlichen Räume, die Beleuchtung, die Bepflanzung, die technischen Versorgungsnetze und das Rückhaltebecken sowie die vom Bauträger zu leistenden finanziellen Sicherheiten. Darüber hinaus sieht sie die Übertragung von 31 % der Fläche des PAP an die Gemeinde vor. 3.650,60 m² Wohnfläche sind für bezahlbaren Wohnraum reserviert. Dies entspricht gemäß der Vereinbarung rund 29 Wohnungen; nach dem schriftlichen Teil des PAP sind höchstens 32 Wohnungen möglich.

Rick Pirsch vom technischen Dienst der Gemeinde stellte anschließend den Ausführungsplan im Detail vor. Eine vollständige Darstellung des PAP „LEO“ und seiner Merkmale findet sich im eise buet Nr. 125 (2/2024).

Patrick Hutmacher (LSAP) erinnerte an die Position seiner Partei bei der Abstimmung über den PAP im Jahr 2024. Seiner Ansicht nach hätte das Projekt mehr Wohnungen, insbesondere mehr bezahlbaren Wohnraum, vorsehen können, wenn die für Büros und die Seniorenresidenz vorgesehenen Flächen kleiner ausgefallen wären. Er bat um genauere Angaben zur Zahl der bezahlbaren Wohnungen und wies auf eine Abweichung zwischen den PAP-Unterlagen und der Vereinbarung hin. Zudem betonte er, dass die Studie zu den Auswirkungen des Regenwassers auf den Schulcampus Èm de Bèchel

vorliegen müsse. Gleichzeitig lobte er die Qualität der geplanten Anlagen.

Jeff Gross (CSV) brachte die uneingeschränkte Unterstützung seiner Partei für das Projekt zum Ausdruck. Dieses sei ein wichtiger Schritt auf dem Weg zu einem gemischten Wohnviertel, das Wohnraum, Dienstleistungen, eine Senioreneinrichtung und bezahlbaren Wohnraum in unmittelbarer Nähe des Schulcampus miteinander verbinde. Die Vereinbarung garantiere, dass der Bauträger die Infrastrukturkosten übernehme, und sichere zugleich die Übertragung eines wesentlichen Teils der öffentlichen Flächen an die Gemeinde. Jeff Gross begrüßte zudem den hohen Stellenwert der Landschaftsgestaltung, der Grünflächen, der öffentlichen Einrichtungen und einer nachhaltigen Wasserwirtschaft.

Nicolas Hirsch bekräftigte ebenfalls die Unterstützung seiner Partei für das Projekt. Obwohl er die Bebauung dieser letzten Wiese bedauerte, erfülle das künftige Viertel wichtige Ziele im Bereich der sanften Mobilität und der nachhaltigen Entwicklung. Er begrüßte den hohen Stellenwert des Fuß- und Radverkehrs, die geplanten Begrünungsmaßnahmen, das Regenwassermanagement sowie die sicheren Verbindungen zum Schulcampus über die „Promenade de Soleil“.

Der Gemeinderat genehmigte den Ausführungsplan sowie die Vereinbarung zum PAP „LEO“ mit 9 Ja-Stimmen und 6 Enthaltungen.

Beschluss zum Hitzewellenplan

Bürgermeister Jean Marie Jans stellte einen Beschlussentwurf zur Einführung eines Hitzewellenplans vor. Aufgrund des Klimawandels träten Hitzewellen immer häufiger auf. Daher sei es unerlässlich, die Gemeinde an diese neue Realität anzupassen und insbesondere besonders gefährdete Menschen zu schützen. Der Plan werde in den sich derzeit in Ausarbeitung befindlichen lokalen Resilienzplan integriert.

Zu den wichtigsten geplanten Maßnahmen gehören eine stärkere Begrünung, ein besserer Zugang zu Trinkwasser, die Überprüfung der kommunalen Gebäude, eine engere Koordination zwischen den zuständigen Dienststellen und den Rettungskräften sowie Informations- und Sensibilisierungsmaßnahmen für die Bevölkerung und die Erfassung von Risikopersonen.

Roby Biwer (LSAP) begrüßte die Initiative, vertrat jedoch die Ansicht, dass bestimmte Maßnahmen bereits früher hätten umgesetzt werden können. Er befürwortete die Idee, für mehr Begrünung zu sorgen, und nannte dabei insbesondere die Umgebung des

KulTourhaus in Hüncheringen und den Platz in der Nähe der Emile-Hammerel-Brücke in Bettemburg. Er schlug vor, an bestimmten öffentlichen Orten Wassersprinkler zu installieren, Schattensegel auf Schulhöfen und Spielplätzen anzubringen, Bäume zu pflanzen, die schnell Schatten spenden, sowie Photovoltaikanlagen über Parkplätzen zu errichten.

Guy Bley (CSV) brachte seine Unterstützung für diesen Beschluss zum Ausdruck. Er betonte, wie wichtig es sei, sowohl präventiv als auch reaktiv zu handeln, und begrüßte die Einbindung des Hitzewellenplans in den künftigen lokalen Resilienzplan, da dies seiner Ansicht nach der kohärenteste Ansatz angesichts der verschiedenen Risiken sei, denen sich die Gemeinden stellen müsse.

Nicolas Hirsch unterstützte das Vorhaben ebenfalls und erinnerte daran, dass die Anpassung an den Klimawandel mittlerweile eine Notwendigkeit sei. Er plädierte für naturbasierte Lösungen anstelle von Wasserverteilern oder anderen Lösungen, die negative Auswirkungen auf den Schutz der natürlichen Ressourcen haben. In diesem Zusammenhang sprach er sich für die Begrünung öffentlicher Räume aus und betonte gleichzeitig, wie wichtig es sei, die Anpassung an den Klimawandel systematisch in die kommunale Raumordnungs-, Bau- und Sanierungsplanung zu integrieren. Er hob zudem die Notwendigkeit hervor, die auf dem Gemeindegebiet vorhandenen Wärmeinseln zu berücksichtigen.

Als Antwort auf die verschiedenen Anmerkungen erinnerte der Bürgermeister daran, dass der Hitzewellenplan ein fortlaufender Prozess sei, der im Laufe der Zeit weiterentwickelt werden könne.

Als Antwort auf die Anmerkungen von Roby Biwer dankte Schöffin Josée Lorsché dem Gemeinderatsmitglied für seine konstruktiven Vorschläge und betonte, dass einige davon einen nützlichen Beitrag zum Hitzewellenplan leisten würden. In Bezug auf die Spielplätze wies sie darauf hin, dass die Installation von Sonnensegeln Priorität habe, und führte das Beispiel der inklusiven Kindertagesstätte „Kokopelli“ an, wo kürzlich eine Pergola errichtet wurde, um die Kleinkinder vor der großen Hitze zu schützen. Anschließend erklärte sie, dass der technische Dienst der Gemeinde bereits die kommunalen Gebäude analysiere, um die wirksamsten Maßnahmen zur Begrenzung der Auswirkungen von Hitzewellen zu ermitteln. Insbesondere an der Spillschoul am Park wurden „Free Cooling“-Versuche durchgeführt, bei denen die Innentemperatur durch nächtliche Belüftung um drei bis vier Grad gesenkt werden konnte. Die übrigen täglich frequentierten kommunalen Gebäude werden schrittweise entsprechend ihren jeweiligen Gegebenheiten angepasst. Josée Lorsché wies

darauf hin, dass das Pflanzen von Bäumen nach wie vor die wirksamste Lösung zur Bekämpfung von Wärmeinseln sei, merkte jedoch an, dass dabei die Einschränkungen durch unterirdische Leitungsnetze berücksichtigt werden müssten. Schließlich wies sie darauf hin, dass der technische Dienst kürzlich eine Reihe ergänzender Maßnahmen vorgestellt habe, die die Umsetzung des Hitzewellenplans verstärken würden, räumte jedoch ein, dass bestimmte Bereiche, insbesondere in der Umgebung des KulTourhaus in Hüncheringen, noch verbessert werden müssten.

Der Gemeinderat nahm den Beschluss zum Hitzewellenplan einstimmig an.

Erarbeitung eines Begrünungskonzepts

Schöffin Josée Lorsché stellte das Vorhaben zur Erarbeitung eines gemeindeweiten Begrünungskonzepts vor. Der Schöffenrat wolle diese Strategie gemeinsam mit dem Naturpakt-Team, dem Klima-Team, der Kommission für nachhaltige Entwicklung, den kommunalen Dienststellen und einem spezialisierten Planungsbüro ausarbeiten.

Sie stellte klar, dass sich das Konzept nicht darauf beschränken werde, einfach mehr Bäume zu pflanzen, sondern auf einer umfassenden Analyse des Gemeindegebiets basiere. Mithilfe der bereits verfügbaren Daten können insbesondere Wärmeinseln, Frischluftkorridore, nächtliche Kaltluftentstehungsgebiete sowie Flächen identifiziert werden, auf denen unter Berücksichtigung der unterirdischen Leitungsnetze Begrünungsmaßnahmen möglich sind. Darüber hinaus werden Daten zu Überschwemmungsgebieten, Naturräumen, Wäldern, Wiesen und Biotopen berücksichtigt, um eine umfassende Kartierung des Gemeindegebiets zu erstellen.

Josée Lorsché wies darauf hin, dass bereits mehrere sensible Bereiche identifiziert worden seien, darunter ein Teil der Cité du Soleil, die Umgebung der Reebou-Schoul, der Straßenbereich rund um das Restaurant in Hüncheringen, das Gelände des Multimodal und ein Teil der Rue de la Gare in Bettemburg. Sie erklärte, dass sich die Gemeinde im Rahmen der Begrünung der Umgebung der Reebou-Schoul an der Projektausschreibung des Umweltministeriums „Méi Gréngs an eise Stied an Dierfer“ beteiligen werde. Sobald alle Daten ausgewertet sind, wird für die übrigen Standorte ein Aktionsplan mit den vorrangigen Maßnahmen ausgearbeitet.

Roby Biwer vertrat die Ansicht, dass der vorgeschlagene Ansatz in die richtige Richtung gehe. Er warnte jedoch davor, zu viel Zeit mit der Erhebung wissenschaftlicher Daten zu verbringen, bevor man zur Tat schreite. Er würdigte zwar das Engagement der verschiedenen Ausschüsse und kommunalen Dienststellen, plädierte

jedoch dafür, dass die Erfahrungen der Bürger und der Akteure vor Ort neben den technischen Analysen in vollem Umfang berücksichtigt werden.

Reguläre Zuschüsse für lokale Vereine und Verbände für das Geschäftsjahr 2025

Schöffe Alain Gillet (CSV) stellte die Aufteilung der regulären Zuschüsse vor, die den lokalen Vereinen und Verbänden für das Geschäftsjahr 2025 gewährt werden. Insgesamt erhalten 53 Vereine finanzielle Unterstützung der Gemeinde in Höhe von 254.000 Euro, was einer Erhöhung um 1.500 Euro gegenüber dem Vorjahr entspricht. Er erläuterte, dass drei Vereine, die bisher einen Pauschalzuschuss von 300 Euro erhielten, aufgrund ihres langjährigen Engagements für das Gemeindeleben künftig in das reguläre Zuschusssystem aufgenommen werden. Abschließend betonte er, dass die Gemeinde stolz auf die umfangreiche Unterstützung ihres Vereinswesens sein könne.

Véronique Wildgen (CSV) begrüßte diese bedeutende finanzielle Unterstützung für die lokalen Vereine. Sie unterstrich, dass diese einen wichtigen Beitrag dazu leiste, die vielfältigen Aktivitäten der Vereine – insbesondere zugunsten der Jugend – langfristig zu sichern. Die Zuschüsse dienten unter anderem der Finanzierung von Trainern und ergänzten das große ehrenamtliche Engagement innerhalb der Vereine.

Der Gemeinderat genehmigte die regulären Zuschüsse einstimmig.

Im Anschluss genehmigte der Gemeinderat ebenfalls einstimmig die Hebesätze der Grundsteuer und der Gewerbesteuer für das Jahr 2027. Diese bleiben gegenüber dem Jahr 2026 unverändert.

Änderung der Gebührenordnung für Erwachsenen- und Sprachkurse

Schöffin Josée Lorsché erläuterte, dass für die verschiedenen von der Gemeinde angebotenen Sprach- und Erwachsenenkurse eine Anmeldegebühr erhoben wird. Der Gemeinderat war daher aufgerufen, die Gebührenordnung zu ergänzen, um einen neuen Theaterkurs in luxemburgischer Sprache aufzunehmen.

Sie erklärte, dass es sich um ein innovatives Konzept handle, das nicht auf klassischem Sprachunterricht, sondern auf dem spielerischen Erlernen der Sprache durch Improvisation kleiner Theaterszenen basiere. Der erste Kurs, der von Diane Catani im Jugendhaus geleitet wurde, stieß auf große Begeisterung. Nach diesem erfolgreichen Pilotprojekt wurde beschlossen, den Kurs in das reguläre Kursangebot der Gemeinde aufzunehmen und eine Anmeldegebühr von 30 Euro festzulegen.

Diese soll das Engagement der Teilnehmenden unterstreichen und gleichzeitig zur Finanzierung des benötigten Materials beitragen.

Der Gemeinderat stimmte der Anpassung der Gebührenordnung einstimmig zu.

Haushaltsänderung

Bürgermeister Jean Marie Jans stellte eine Haushaltsänderung vor, die die Anschaffung eines Spezialgeräts zur Bekämpfung von Nestern der Asiatischen Hornisse mittels Hochtemperaturdampf ermöglicht. Dank dieser mit einer Teleskopstange ausgestatteten Ausrüstung können künftig auch schwer zugängliche Nester sicher entfernt werden. Damit kann die Gemeinde diesen Service zugunsten ihrer Einwohner weiter ausbauen.

Schöffe Alain Gillet erläuterte, dass im Jahr 2025 insgesamt zehn Nester entfernt werden konnten, während fünf weitere aufgrund ihrer Lage nicht erreichbar waren. Seit Beginn des laufenden Jahres wurden bereits vier Einsätze durchgeführt. Für die Anschaffung des neuen Geräts ist die Bereitstellung zusätzlicher Mittel im außerordentlichen Haushalt erforderlich. Diese werden durch eine Mittelübertragung aus zwei anderen Haushaltsposten finanziert, deren Budget derzeit nicht vollständig ausgeschöpft wird.

Der Gemeinderat stimmte der Haushaltsänderung einstimmig zu.

Vereinbarung „Rauchfreie Gemeinde“

Bürgermeister Jean Marie Jans stellte dem Gemeinderat die Partnerschaftsvereinbarung vor, die die Gemeinde im Rahmen der nationalen Initiative „Génération Sans Tabac“ mit der Fondation Cancer abgeschlossen hat.

Er erläuterte, dass diese Initiative darauf abzielt, insbesondere Kinder und Jugendliche für die Gefahren des Tabakkonsums zu sensibilisieren und damit langfristig zu einer tabakfreien Generation bis zum Jahr 2040 beizutragen. Die Vereinbarung sieht unter anderem die Ernennung eines kommunalen Koordinators, die schrittweise Einrichtung rauchfreier Zonen im Umfeld kommunaler Gebäude, Sensibilisierungsmaßnahmen für Gemeindepersonal, Einwohner, Vereine und Sportvereine sowie Unterstützungsangebote für Menschen vor, die mit dem Rauchen aufhören möchten.

Anschließend stellte der kommunale Projektkoordinator Dave Holcher die einzelnen Etappen des Projekts, die angestrebten Ziele sowie die vorgesehenen Maßnahmen zur schrittweisen Erlangung des Labels „Rauchfreie Gemeinde“ vor. Eine ausführliche Vorstellung des

Projekts findet sich in dieser Ausgabe des eise:buett auf den Seiten 28/29.

Linda Kunsch (LSAP) begrüßte die Qualität des Projekts und erinnerte an die schwerwiegenden Folgen des Tabakkonsums für die öffentliche Gesundheit, insbesondere bei Kindern und Jugendlichen. Unter Berufung auf Zahlen der Weltgesundheitsorganisation wies sie darauf hin, dass Tabakkonsum nach wie vor zu den häufigsten Ursachen von Krebserkrankungen zählt und Präventionsmaßnahmen für junge Menschen daher von besonderer Bedeutung seien. Im Namen ihrer Fraktion sicherte sie der Vereinbarung ihre volle Unterstützung zu. Gleichzeitig bat sie um nähere Informationen zu den finanziellen Auswirkungen, zu möglichen Fördermaßnahmen für Sportvereine, die sich an der Initiative beteiligen, sowie zur Kontrolle der vorgesehenen Maßnahmen.

Jeff Gross (CSV) bezeichnete die Vereinbarung als eine Investition in die Zukunft der Gemeinde. Er betonte, dass es nicht darum gehe, Raucher zu stigmatisieren, sondern durch Aufklärung und Prävention insbesondere Kinder und Jugendliche vor den Folgen des Passivrauchens zu schützen. Gleichzeitig werde die Initiative zur Verbesserung der Lebensqualität sowie der Sauberkeit im öffentlichen Raum beitragen. Er begrüßte zudem den schrittweisen Ansatz mit den Auszeichnungen in Bronze, Silber und Gold. Gleichzeitig sprach er sich dafür aus, die Standorte künftiger Raucherbereiche pragmatisch festzulegen und dabei die unterschiedlichen Nutzungen des öffentlichen Raums zu berücksichtigen.

Auch Nicolas Hirsch unterstützte das Projekt ausdrücklich. Besonders begrüßte er die vorgesehenen Begleitmaßnahmen, die zunächst den Mitarbeitern der Gemeinde und später auch den Einwohnern helfen sollen, mit dem Rauchen aufzuhören. Er erinnerte daran, dass der Schutz der Gesundheit zugleich ein Kinderrecht sei und sprach sich für eine klare Abgrenzung der Raucherbereiche aus. Dabei gehe es seiner Ansicht nach nicht um Verbote, sondern um ein besseres Zusammenleben.

In Beantwortung der Fragen von Linda Kunsch erklärte Bürgermeister Jean Marie Jans, dass die finanziellen Auswirkungen der Maßnahme begrenzt seien. Die Ausgaben beschränkten sich im Wesentlichen auf Sensibilisierungsmaterial wie Beschilderungen, Beachflags und Informationsmaterial und würden sich auf rund 3.000 Euro belaufen. Darüber hinaus werde derzeit geprüft, wie Vereine, die sich an der Initiative beteiligen, gezielt unterstützt werden können. Dabei gehe es ausdrücklich nicht um Sanktionen, sondern um positive Anreize. Abschließend wies der Bürgermeister darauf hin, dass voraussichtlich auch Kontrollen erforderlich

sein werden, um die Einhaltung der beschlossenen Maßnahmen sicherzustellen.

Dienstleistungsvertrag mit Youth & Work

Bürgermeister Jean Marie Jans erläuterte, dass die Zusammenarbeit zwischen der Gemeinde und Youth & Work, die bisher auf einer Vereinbarung beruhte, aufgrund einer Änderung des rechtlichen Rahmens künftig in Form eines Dienstleistungsvertrags geregelt wird.

Er erklärte, dass sich die Finanzierung künftig nicht mehr an einem Pauschalbetrag, sondern an der tatsächlichen Zahl der vom Verein betreuten Jugendlichen orientieren werde. Der vorliegende Vertrag basiert vorläufig auf der Betreuung von zwölf Jugendlichen. Derzeit nehmen sieben Jugendliche aus der Gemeinde dieses Angebot in Anspruch. Die endgültige Abrechnung erfolgt am Ende des Geschäftsjahres auf Grundlage der tatsächlichen Zahl der betreuten Jugendlichen. Abschließend betonte der Bürgermeister, dass es sich dabei in erster Linie um eine administrative Anpassung handle.

Marco Estanqueiro (LSAP) sicherte dem neuen Vertrag die volle Unterstützung seiner Fraktion zu und unterstrich die Bedeutung eines solchen Angebots im aktuellen gesellschaftlichen Kontext. Gleichzeitig äußerte er den Wunsch, dass die im Vertrag vorgesehenen Tätigkeitsberichte künftig dem Gemeinderat vorgelegt werden, damit dieser die Ergebnisse und die Wirkung der geleisteten Arbeit nachvollziehen könne.

Auch Nicolas Hirsch begrüßte die neue Regelung und hob hervor, dass die Finanzierung künftig unmittelbar an die tatsächliche Zahl der betreuten Jugendlichen gekoppelt sei. Gleichzeitig bedauerte er, dass derzeit lediglich sieben Jugendliche von diesem Angebot profitieren. Er sprach sich deshalb dafür aus, das Angebot verstärkt bekannt zu machen, insbesondere über das Jugendhaus, die sozialen Netzwerke und die Veröffentlichungen der Gemeinde.

Der Gemeinderat genehmigte den Dienstleistungsvertrag mit Youth & Work einstimmig.

Vorvertrag zum Erwerb einer Immobilie

Bürgermeister Jean Marie Jans gab bekannt, dass sich der Schöffenrat mit den Eigentümern des Schilz-Hauses in der Rue de la Gare in Bettemburg auf einen Vorvertrag zum Erwerb der Immobilie geeinigt hat. Er zeigte sich erfreut über diese Gelegenheit und erinnerte daran, dass die Gemeinde bereits Eigentümerin der angrenzenden Gebäude in der Rue Collart ist. Durch den Erwerb dieser Immobilie einschließlich des dahinterliegenden Grundstücks eröffnen sich neue Perspektiven für die

Entwicklung dieses strategisch wichtigen Bereichs im Zentrum von Bettemburg.

Auch Guy Frantzen (LSAP) begrüßte den geplanten Erwerb und betonte, dass die Gemeinde eine solche Gelegenheit nicht ungenutzt verstreichen lassen dürfe. Er vertrat jedoch die Ansicht, dass auch der Finanzausschuss in die Beratungen hätte einbezogen werden können. Gleichzeitig hob er hervor, wie wichtig es sei, das Potenzial des Standorts für die Schaffung von bezahlbarem Wohnraum zu nutzen. Dabei müsse die Gemeinde auch künftig ein Mitspracherecht bei der Vergabe der Wohnungen behalten und im Bedarfsfall über Notwohnungen verfügen können.

Jeff Gross (CSV) erinnerte daran, dass sich die verschiedenen Schöffenkollégien seit vielen Jahren für die Aufwertung dieses Bereichs im Zentrum von Bettemburg einsetzen. Seiner Ansicht nach bietet der Erwerb nun die Möglichkeit, eine seit Langem bestehende Baulücke zu schließen und diesen Teil des Ortskerns nachhaltig aufzuwerten. Er hob das Potenzial des Gebäudekomplexes hervor – sowohl für die Schaffung von bezahlbarem Wohnraum als auch für die Ansiedlung kommunaler Einrichtungen oder anderer Projekte von öffentlichem Interesse – und verwies dabei auf die bereits im Besitz der Gemeinde befindlichen Gebäude in der Rue Collart. Abschließend gratulierte er dem Schöffenkollégium zu seiner Beharrlichkeit in dieser Angelegenheit und zeigte sich überzeugt, dass diese Investition in Höhe von 2,9 Millionen Euro wesentlich zur weiteren Aufwertung des Ortszentrums beitragen werde.

Auch Nicolas Hirsch begrüßte den geplanten Erwerb und bezeichnete ihn als strategisch wichtigen Schritt für die Entwicklung des Bettemburger Ortskerns. Er verwies auf das Potenzial des Areals für bezahlbaren Wohnraum, aber auch für weitere Projekte zur Belebung des Zentrums, insbesondere im Zusammenspiel mit den anderen kommunalen Gebäuden in diesem Bereich und der geplanten Neugestaltung der öffentlichen Räume rund um den Brunnen.

Der Gemeinderat genehmigte den Vorvertrag zum Erwerb der Immobilie einstimmig.

Fragen der Ratsmitglieder

Roby Biver fragte, ob der Gemeinderat Einsicht in das Gutachten nehmen könne, das den Schöffenrat zu der Einschätzung veranlasst habe, dass die ehemaligen kommunalen Werkstätten am Obelerberg nicht mehr sinnvoll genutzt werden können.

Bürgermeister Jean Marie Jans stellte klar, dass er das Gebäude nicht als baufällig bezeichnet habe. Er habe

vielmehr darauf hingewiesen, dass angesichts seines Zustands weitere Investitionen nicht mehr sinnvoll seien. Diese Einschätzung stütze sich auf zwei Gutachten.

Das erste Gutachten wurde im Januar 2022 vom technischen Dienst der Gemeinde erstellt. Es bewertet insbesondere die Gebäudestatik, die technischen Anlagen, den energetischen Zustand, die Sicherheit, die Barrierefreiheit sowie die Zweckmäßigkeit einer Sanierung. Berücksichtigt wurde dabei auch eine Stellungnahme der Gewerbe- und Grubenaufsicht aus dem Jahr 2019, die bereits auf den schlechten Zustand des Gebäudes hingewiesen hatte. Das Gutachten kommt zum Schluss, dass ein Abriss mit anschließendem Neubau wirtschaftlicher sei als eine Sanierung.

Das zweite Gutachten wurde von Luxcontrol erstellt und untersucht die im Gebäude vorhandenen Schadstoffe – insbesondere Asbest und bestimmte Dämmstoffe – im Hinblick auf eine mögliche Sanierung oder einen Abriss.

Abschließend erklärte der Bürgermeister, dass beide Gutachten den Gemeinderatsmitgliedern in den kommenden Tagen über die elektronische Plattform der Gemeinde zur Verfügung gestellt werden.

Roby Biver wollte anschließend wissen, ob der Schöffenrat bei der Natur- und Forstverwaltung (ANF) einen finanziellen Beitrag zu den Mietkosten beantragt habe, die der Gemeinde im Rahmen der Vereinbarung über die Bereitstellung von Infrastrukturen für den Förster und den Forstdienst entstehen.

Schöffin Josée Lorsché erinnerte daran, dass diese Vereinbarung abgeschlossen wurde, um den Mitarbeitenden des Forstbezirks Bettemburg geeignete Räumlichkeiten auf dem Gemeindegebiet zur Verfügung zu stellen. Diese Lösung sei notwendig geworden, nachdem die Forstbezirke Bettemburg und Düdelingen auf einem ehemaligen Industriegelände in Düdelingen in der Nähe der französischen Grenze zusammengelegt worden waren. Da sich dieser Standort derzeit im Umbau befindet, können die von der Gemeinde finanzierten Forstmaschinen und -geräte dort nicht angemessen untergebracht werden. Zudem würden die täglichen Fahrten erhebliche Zeitverluste verursachen.

Sie erläuterte weiter, dass die Gemeinde tatsächlich eine finanzielle Beteiligung der ANF an den Mietkosten beantragt habe. Dieser Antrag sei jedoch sowohl von der Verwaltung der ANF als auch vom Umweltministerium abgelehnt worden. Begründet worden sei dies damit, dass die angemieteten Räumlichkeiten in erster Linie den zahlreichen Dienstleistungen dienten, welche die Mitarbeitenden der ANF im Auftrag der Gemeinde

erbringen, darunter Schreinerarbeiten, die Herstellung von Mobiliar, Holzlieferungen sowie Einsätze für Schulen und andere Dienste für die Gemeinde und deren Einwohner. Diese Tätigkeiten würden nicht unter die eigentliche Waldbewirtschaftung fallen.

Die Schöffin ergänzte, dass diese Auffassung vom zuständigen Bezirksleiter schriftlich bestätigt worden sei. Trotz mehrerer Gespräche mit der ANF habe daher keine Kofinanzierung erreicht werden können.

Linda Kunsch fragte, auf welche Berichte und Analysen sich die Aussage stütze, wonach für den Schulcampus Êm de Bêchel keine negative Stellungnahme zur Luftqualität abgegeben worden sei. Darüber hinaus wollte sie wissen, welche Parameter gemessen wurden, welche Stellen die Analysen durchgeführt haben und ob der Gemeinderat Einsicht in die entsprechenden Berichte erhalten könne.

Bürgermeister Jean Marie Jans erklärte, dass die Luftqualitätsmessungen vom Ingenieurbüro Énergie et Environnement S.A. in Zusammenarbeit mit dem Labor Ambus Analytik GmbH im Rahmen der DGNB-Gold-Zertifizierung durchgeführt worden seien, welche strenge Anforderungen an die Raumluftqualität stelle. Die ersten Messungen fanden am 8. September 2025 in den Räumlichkeiten der neuen Schule statt. Dabei wurden keine Auffälligkeiten festgestellt; einzig für die Sporthalle ergaben sich Beanstandungen, weshalb diese vorerst nicht in Betrieb genommen wurde. Am 25. Juni 2026 wurde dort eine erneute Luftanalyse durchgeführt. Die Ergebnisse wurden für die 30. Kalenderwoche erwartet. Bis zu deren Vorliegen sollte die Sporthalle geschlossen bleiben. Abschließend bestätigte der Bürgermeister, dass sämtliche Analyseberichte den Gemeinderatsmitgliedern über die elektronische Plattform der Gemeinde zur Verfügung gestellt würden. Gleichzeitig wies er darauf hin, dass es sich um sehr technische Fachberichte handle.



Les séances du conseil communal sont publiques (sauf exceptions), tout un chacun peut y assister en tant qu'observateur.

Séance du conseil communal, 10.07.2026

Le conseil communal a adopté la stratégie culturelle communale, approuvé le projet d'exécution du PAP « LEO » et validé plusieurs dossiers relatifs à l'aménagement du territoire, à la santé publique, à l'environnement et à la vie associative.

Informations

Le bourgmestre M. Jean Marie Jans (CSV) a rappelé que, à l'occasion de la Pride Week, la commune, signataire de la déclaration « LGBTIQ+ Freedom Zone », hisse chaque année le drapeau arc-en-ciel devant la maison communale et à d'autres endroits. Afin de rendre cet engagement encore plus visible dans l'espace public, la commune a décidé de mettre en œuvre une action concrète, à savoir l'installation de bancs aux couleurs de l'arc-en-ciel.

La première échevine Mme Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) a souligné l'engagement commun du conseil communal en faveur du respect et de l'inclusion. Les bancs porteront le message « Ensemble, nous sommes plus forts ». Cette initiative sera complétée par d'autres actions de sensibilisation, notamment dans le cadre de l'Orange Week contre les violences faites aux femmes, ainsi que par l'installation de « Babbelbänken », des bancs de discussion destinés à favoriser les échanges et le lien social dans l'espace public. Ces aménagements constitueront un symbole visible de l'engagement de la commune en faveur de l'égalité et du respect ainsi que du vivre-ensemble.

Stratégie culturelle

Le bourgmestre a informé le conseil communal de l'aboutissement du travail mené depuis plus d'un an pour l'élaboration d'une stratégie culturelle communale. Cette démarche a été accompagnée par Jürgen Stoldt Associés, en collaboration avec le bureau WW+ et avec le soutien du Service communication & culture, notamment par l'intermédiaire de M. Patrick Hurt. M. Jans a remercié l'ensemble des personnes ayant participé à cette démarche participative et contribué à son élaboration. La stratégie culturelle communale fait également l'objet de la coverstory de cette édition du eise buet. Elle peut être consultée sur le site Internet bei-eis.lu/HorizontKultur

Les conseillers communaux ont unanimement salué le travail réalisé ainsi que l'approche participative adoptée.

M. Guy Frantzen (LSAP) a souligné l'importance d'avoir établi un état des lieux complet de la vie culturelle locale en associant les citoyens, les associations, les

commissions et les différents acteurs culturels. Il a toutefois soulevé la question de la mise en œuvre concrète de la stratégie, notamment en ce qui concerne la sélection et la priorisation des nombreuses actions proposées, ainsi que le suivi régulier de leur réalisation.

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) a également félicité la démarche participative, qui a permis de recueillir les attentes et besoins de la population à travers différentes consultations et ateliers. Il a relevé que cette stratégie constitue une base importante pour guider le développement culturel futur de la commune, tout en rappelant l'importance de l'accessibilité, de l'inclusion et de la création de lieux favorisant les rencontres.

Mme Véronique Wildgen (CSV) a rappelé qu'une stratégie ne constitue pas une liste de projets finalisés, mais un cadre définissant une vision et des priorités. Elle a souligné l'importance de poursuivre le travail à travers des plans d'action concrets et régulièrement évalués, notamment en faveur de l'accès à la culture pour tous, du soutien aux associations et de l'implication de la jeunesse.

En réponse à la question de M. Frantzen, le bourgmestre a précisé que la stratégie constituera un cadre d'orientation permettant d'évaluer les projets futurs et de vérifier leur cohérence avec les objectifs définis. Les différentes commissions communales pourront également contribuer à cette réflexion en apportant leurs avis sur les actions proposées. En conclusion, le bourgmestre M. Jans a souligné que la stratégie culturelle s'inscrit dans un cadre plus large, en cohérence notamment avec les différents plans et chartes communaux et nationaux liés à la culture, à l'inclusion, à l'égalité et au développement durable.

Mme Lorsché a rappelé que de nombreuses actions culturelles en direction des enfants et des jeunes existent déjà, notamment dans les écoles, à travers des lectures, rencontres avec des auteurs, visites de musées, activités musicales et d'autres projets culturels.

La stratégie culturelle communale a été adoptée à l'unanimité par le conseil communal.

Projet d'exécution du PAP « LEO »

Le bourgmestre M. Jean Marie Jans a rappelé que ce projet concerne le PAP « LEO », développé sur un terrain d'environ quatre hectares situé dans le prolongement de la Cité du Soleil, à proximité du parc Krakelshaff et de la zone d'activités économiques Wolser F. Il prévoit la création d'un nouveau quartier comprenant 21 maisons unifamiliales, 89 logements collectifs répartis dans 4 immeubles, 6 immeubles destinés à des activités de services ainsi qu'une structure d'hébergement pour personnes âgées. Le PAP ayant été approuvé par le conseil communal lors de sa séance du 11 octobre 2024, le présent point porte sur la convention d'exécution conclue avec le promoteur. Celle-ci prévoit que l'ensemble des infrastructures nécessaires au développement du quartier, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du PAP, soit intégralement financé par celui-ci. Elle fixe également les modalités de réalisation des travaux, les garanties bancaires ainsi que la participation du promoteur aux infrastructures de la zone d'activités.

M. François Picardel du Service urbanisme communal a ensuite présenté les principaux éléments de la convention conclue entre la commune et le promoteur « Krakelshaff Real Estate S.à r.l. ». Celle-ci définit notamment la prise en charge des études techniques et paysagères, le phasage des travaux, les modalités d'aménagement des espaces publics, de l'éclairage, des plantations, des réseaux techniques et du bassin de rétention, ainsi que les garanties financières à fournir par le promoteur. Elle prévoit également la cession de 31 % de la superficie du PAP à la commune et précise que 3 650,60 m² de surface résidentielle sont réservés aux logements abordables, soit environ 29 logements conformément à la convention (32 logements au maximum selon la partie écrite du PAP).

M. Rick Pirsch du Service technique communal a ensuite présenté le projet d'exécution dans le détail. Pour une présentation complète du PAP « LEO » et de ses caractéristiques, cf. eise buet n° 125 (2/2024).

M. Patrick Hutmacher (LSAP) est revenu sur la position adoptée par son parti lors du vote du PAP en 2024. Estimant que le projet aurait pu prévoir davantage de logements, en particulier abordables, en réduisant les surfaces destinées aux bureaux et à la résidence pour personnes âgées, il a demandé des précisions concernant le nombre de logements abordables, relevant une divergence entre les documents du PAP et la convention. Il a également insisté sur la nécessité de disposer de l'étude relative à l'impact des eaux pluviales sur le secteur du campus scolaire Ëm de Bëchel, tout en saluant la qualité des aménagements prévus.

M. Jeff Gross (CSV) a, pour sa part, exprimé le plein soutien de son parti au projet, qu'il considère comme une étape importante dans la concrétisation d'un quartier mixte associant logements, services, structure d'accueil pour personnes âgées et logements abordables, le tout à proximité directe du campus scolaire. Il a souligné que la convention garantit la prise en charge des infrastructures par le promoteur, tout en assurant le transfert d'une part importante des espaces publics à la commune. Il s'est également félicité de l'attention portée aux aménagements paysagers, aux espaces verts, aux équipements publics et à la gestion durable des eaux.

M. Nicolas Hirsch a, quant à lui, confirmé le soutien de son parti au projet. Tout en regrettant l'urbanisation de cette dernière prairie, il a estimé que le futur quartier répondait à des objectifs importants en matière de mobilité douce et de développement durable. Il a salué la place accordée aux déplacements piétons et cyclistes, les mesures prévues en faveur de la végétalisation et de la gestion des eaux pluviales, ainsi que les liaisons sécurisées vers le campus scolaire par la Promenade du Soleil.

Le conseil communal a approuvé le projet d'exécution ainsi que la convention relatifs au PAP « LEO » avec 9 votes pour et 6 abstentions.

Résolution – Plan canicule

Le bourgmestre M. Jean Marie Jans a présenté un projet de résolution visant à mettre en place un plan canicule. Il a rappelé que les épisodes de fortes chaleurs deviennent de plus en plus fréquents en raison du changement climatique et qu'il est indispensable d'adapter la commune à cette nouvelle réalité, notamment pour protéger les personnes les plus vulnérables. Il a précisé que ce plan sera intégré au futur Plan local de résilience, actuellement en cours d'élaboration.

Parmi les principales mesures envisagées figurent le renforcement de la végétalisation, le développement de l'accès à l'eau potable, l'analyse des bâtiments communaux, une meilleure coordination entre les services concernés et les partenaires de secours, ainsi que des actions d'information et de sensibilisation de la population et l'identification des personnes à risque.

M. Roby Biwer (LSAP) a salué l'initiative tout en estimant que certaines mesures auraient pu être mises en œuvre plus tôt. Il a salué l'idée de prévoir davantage de végétalisation, citant notamment les abords du KulTourhaus à Huncherange et la place près du pont Emile Hammerel à Bettembourg. Il a proposé l'installation de diffuseurs d'eau sur certains espaces publics, la mise en place de voiles d'ombrage dans les cours d'école et les aires de jeux, la plantation d'arbres offrant rapidement de l'ombre

ainsi que le développement de structures photovoltaïques au-dessus des parkings. Le conseiller a annoncé son soutien à la résolution.

M. Guy Bley (CSV) a exprimé son soutien à cette résolution. Il a souligné l'importance d'agir à la fois de manière préventive et réactive et s'est félicité de l'intégration du plan canicule dans le futur Plan local de résilience, estimant qu'il s'agissait de l'approche la plus cohérente face aux différents risques auxquels les communes devront faire face.

M. Nicolas Hirsch a également soutenu la démarche, rappelant que l'adaptation au changement climatique constitue désormais une nécessité. Il a plaidé pour des solutions fondées sur la nature plutôt que sur des diffuseurs d'eaux ou d'autres solutions impliquant un impact négatif au niveau de la protection des ressources naturelles. Dans ce contexte, il se prononce pour la végétalisation des espaces publics, tout en soulignant l'importance d'intégrer systématiquement l'adaptation climatique dans les politiques communales d'aménagement, de construction et de rénovation. Il a également insisté sur la nécessité de tenir compte des îlots de chaleur présents sur le territoire communal.

En réponse aux différentes remarques, le bourgmestre a rappelé que le plan canicule constitue une démarche évolutive qui pourra être enrichie au fil du temps.

En réponse aux remarques formulées par Roby Biwer, l'échevine Mme Josée Lorsché a remercié le conseiller pour ses propositions constructives et a souligné que certaines d'entre elles viendraient utilement alimenter le plan canicule. Concernant les aires de jeux, elle a indiqué que l'installation de voiles d'ombrage constituait une priorité et a cité l'exemple du site de la crèche inclusive Kokopelli, où une pergola a récemment été installée afin de protéger les jeunes enfants des fortes chaleurs. Elle a ensuite expliqué que le Service technique communal analysait déjà les bâtiments communaux afin d'identifier les mesures les plus efficaces pour limiter les effets des fortes chaleurs. Des essais de « free cooling » ont notamment été réalisés à la Spillschoul am Park, permettant d'abaisser la température intérieure de trois à quatre degrés grâce à une ventilation nocturne. Les autres bâtiments communaux fréquentés quotidiennement feront progressivement l'objet d'adaptations adéquates, en fonction de leurs différentes configurations. Mme Lorsché a rappelé que la plantation d'arbres restait la solution la plus efficace pour lutter contre les îlots de chaleur, tout en précisant que celle-ci devait tenir compte des contraintes liées aux réseaux souterrains. Enfin, elle a indiqué que le Service technique avait récemment présenté une série de mesures

complémentaires qui viendront renforcer la mise en œuvre du plan canicule, tout en reconnaissant que certains espaces, notamment aux abords du KulTourhaus à Huncherange, devront encore être améliorés.

Le conseil communal a approuvé la résolution Plan canicule à l'unanimité.

Élaboration d'un concept de verdissement

Mme Josée Lorsché a présenté le projet d'élaboration d'un concept de verdissement à l'échelle de la commune. Elle a expliqué que le collège échevinal souhaite élaborer cette stratégie en associant le Naturpaktteam, le Klimatteam, la Commission du développement durable, les services communaux ainsi qu'un bureau d'études spécialisé.

Elle a précisé que le concept ne se limitera pas à planter davantage d'arbres, mais reposera sur une analyse globale du territoire. Les nombreuses données déjà disponibles permettront notamment d'identifier les îlots de chaleur, les couloirs de circulation de l'air, les zones bénéficiant d'un refroidissement nocturne ainsi que les secteurs où les plantations sont possibles en fonction des réseaux souterrains. Les données relatives aux zones inondables, aux espaces naturels, aux forêts, aux prairies et aux biotopes seront également intégrées afin d'établir une cartographie complète de la commune.

L'échevine a indiqué que plusieurs secteurs sensibles avaient déjà été identifiés, notamment une partie de la Cité du Soleil, les abords de l'école Reebou, Huncherange, le site multimodal et une partie de la rue de la Gare. Elle a précisé que la commune participera à l'appel à projets du ministère de l'Environnement « Méi Gréngs an eise Stied an Dierfer » dans le cadre du verdissement des abords de l'école Reebou. Une fois l'ensemble des données analysées, un plan d'action définissant les mesures prioritaires sera élaboré pour les autres sites.

M. Roby Biwer a estimé que la démarche proposée allait dans la bonne direction. Il a toutefois mis en garde contre le risque de consacrer trop de temps à la collecte de données scientifiques avant de passer à l'action. Tout en saluant l'implication des différentes commissions et des services communaux, il a plaidé pour que l'expérience des citoyens et des acteurs de terrain soit pleinement prise en compte aux côtés des analyses techniques.

Subsides ordinaires aux sociétés et associations locales pour l'année sociale 2025

L'échevin Alain Gillet (CSV) a présenté la répartition des subsides ordinaires accordés aux sociétés et associations locales pour l'année sociale 2025. Au total, 53 associations bénéficieront d'un soutien communal pour un montant global de 254 000 euros, soit

1 500 euros de plus que l'année précédente. Il a précisé que trois associations, jusqu'ici bénéficiaires d'un subside forfaitaire de 300 euros, seront désormais intégrées au régime ordinaire des subsides en raison de leur implication durable dans la vie communale. Il a souligné que la commune pouvait être fière du niveau de soutien apporté à son tissu associatif.

Mme Véronique Wildgen s'est félicitée de l'importance du soutien financier apporté aux associations locales, soulignant qu'il constitue un élément essentiel pour leur permettre de poursuivre leurs activités, en particulier en faveur de la jeunesse. Elle a rappelé que ces subsides contribuent notamment au financement des entraîneurs et complètent le travail bénévole réalisé au sein des associations.

Les conseillers communaux ont approuvé les subsides ordinaires.

Ils ont également approuvé les taux d'imposition de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pour l'année 2027, qui resteront inchangés par rapport à 2026.

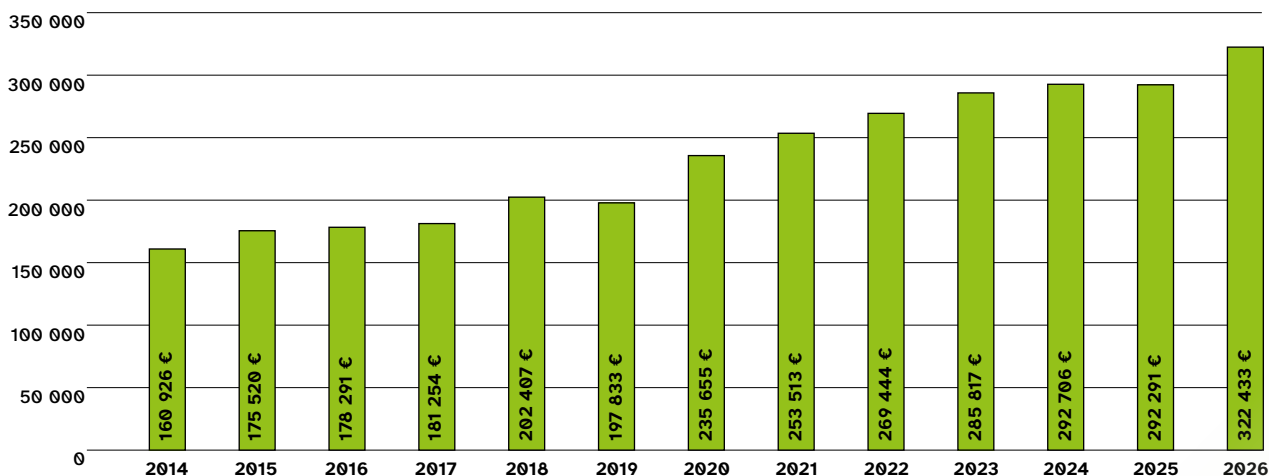
Modification du règlement-tarifs des cours pour adultes et cours de langues

L'échevine Mme Josée Lorsché a rappelé que les différents cours de langues et cours destinés aux adultes organisés par la commune sont soumis à un droit d'inscription. Le conseil communal était dès lors appelé à compléter le règlement-tarifs afin d'y intégrer un nouveau cours de théâtre en langue luxembourgeoise.

Mme Lorsché a expliqué qu'il s'agit d'une formule innovante, qui ne repose pas sur l'apprentissage traditionnel de la langue, mais sur la pratique orale à travers l'improvisation ludique de petites scènes théâtrales. Ce premier cours, animé par Mme Diane Catani à la Maison des Jeunes et de la Culture, a rencontré un vif succès. À la suite de cette première expérience, il a été convenu de l'aligner sur les autres cours communaux en fixant un droit d'inscription de 30 euros. Ce montant vise à valoriser l'engagement des participants et permettra également de financer le matériel nécessaire aux activités.

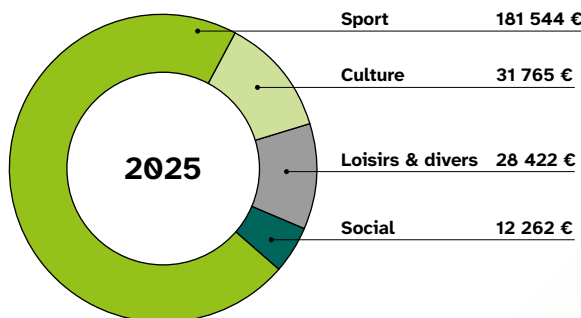
Le conseil communal a approuvé cette adaptation du règlement-tarifs.

Subsides ordinaires et extraordinaires alloués / Bewilligte ordentliche und außerordentliche Zuschüsse



Subsides ordinaires à allouer 2025

Zu gewährende reguläre Zuschüsse 2025



Modification budgétaire

Le bourgmestre M. Jean Marie Jans a présenté une modification budgétaire destinée à permettre l'acquisition d'un appareil spécialement conçu pour la destruction des nids de frelons asiatiques à l'aide de vapeur à haute température. Cet équipement, muni d'une perche télescopique, permettra désormais d'intervenir également sur des nids difficilement accessibles et d'assurer ce service au profit des habitants de la commune.

L'échevin Alain Gillet a précisé qu'en 2025, dix nids avaient pu être éliminés, tandis que cinq autres n'avaient pas pu être traités en raison de leur emplacement. Depuis le début de l'année, quatre interventions ont déjà été réalisées. L'acquisition de ce nouvel équipement nécessite l'inscription d'un crédit supplémentaire au budget extraordinaire, financé par un transfert de crédits depuis deux autres postes budgétaires dont les montants ne sont actuellement pas utilisés.

Le conseil communal a approuvé cette modification budgétaire.

Convention « Commune Sans Tabac »

Le bourgmestre M. Jean Marie Jans a présenté au conseil communal la convention de partenariat conclue avec la Fondation Cancer dans le cadre de l'initiative nationale « Génération Sans Tabac ».

Il a rappelé que cette démarche vise à sensibiliser la population aux dangers du tabac, en particulier les enfants et les jeunes, afin de favoriser l'émergence d'une génération sans tabac d'ici 2040. La convention prévoit notamment la désignation d'un coordinateur communal, la mise en place progressive d'espaces sans tabac aux abords des bâtiments communaux, des actions de sensibilisation auprès du personnel communal, des habitants, des associations et des clubs sportifs, ainsi qu'un accompagnement des personnes souhaitant arrêter de fumer.

M. Dave Holcher, coordinateur communal du projet, a ensuite présenté en détail les différentes étapes de mise en œuvre de cette démarche, les objectifs poursuivis ainsi que les mesures envisagées pour l'obtention progressive des labels « Commune Sans Tabac ». Une présentation détaillée du projet est publiée dans cette édition du eise buet, p. 28/29.

Mme Linda Kunsch (LSAP) a salué la qualité du projet et rappelé les conséquences du tabagisme sur la santé publique, en particulier chez les jeunes. S'appuyant sur les données de l'Organisation mondiale de la santé, elle a souligné que le tabac reste l'une des principales causes de cancers et que la prévention auprès des enfants et des adolescents revêt une importance

particulière. Son groupe a exprimé son plein soutien à cette convention, tout en demandant des précisions concernant son impact financier, les éventuelles aides destinées aux associations et clubs sportifs qui s'engageraient dans cette démarche, ainsi que les modalités de contrôle des mesures mises en place.

M. Jeff Gross a souligné que cette convention constituait un investissement dans l'avenir de la commune. Il a insisté sur le fait qu'elle ne visait pas à stigmatiser les fumeurs, mais à privilégier la sensibilisation, la prévention et la protection des enfants et des jeunes contre le tabagisme passif. Il a également relevé que cette démarche contribuerait à améliorer la qualité de vie et la propreté des espaces publics, tout en saluant l'approche progressive fondée sur l'obtention des labels Bronze, Argent et Or. Il a toutefois rappelé qu'il conviendra de définir avec pragmatisme les emplacements des futurs espaces fumeurs afin de concilier les différents usages.

M. Nicolas Hirsch a également exprimé son soutien au projet. Il s'est particulièrement félicité des mesures d'accompagnement prévues pour aider les membres du personnel communal, puis les citoyens, qui souhaitent arrêter de fumer. Il a souligné que la protection de la santé constitue également un droit de l'enfant et s'est prononcé en faveur d'une définition claire des espaces fumeurs, estimant qu'une telle organisation ne relevait pas d'une logique d'interdiction, mais d'une meilleure cohabitation.

En réponse aux questions de Mme Kunsch, le bourgmestre a précisé que le coût financier de la démarche resterait limité, les dépenses étant principalement liées à l'achat de matériel de sensibilisation (signalétique, beachflags et supports d'information), pour un montant estimé à environ 3 000 euros. Il a ajouté qu'une réflexion était en cours afin d'encourager les associations qui s'engageront dans cette démarche, tout en précisant qu'il ne s'agirait pas d'un système de sanctions, mais bien d'incitants positifs. Enfin, il a estimé que des contrôles seraient vraisemblablement nécessaires afin de vérifier le respect des mesures mises en place.

Contrat de prestation de services avec Youth & Work

Le bourgmestre M. Jean Marie Jans a expliqué que la collaboration entre la commune et Youth & Work, jusqu'à présent encadrée par une convention, devra désormais prendre la forme d'un contrat de prestation de services, conformément à l'évolution du cadre légal.

Il a précisé que le financement ne reposera plus sur un montant forfaitaire, mais sera calculé en fonction du nombre de jeunes effectivement accompagnés par l'association. Le contrat présenté est basé, à titre indicatif,

sur l'accompagnement de douze jeunes. Actuellement, sept jeunes de la commune bénéficient de ce suivi. Le montant versé sera adapté en fin d'exercice en fonction du nombre réel de bénéficiaires. M. Jans a souligné qu'il s'agissait avant tout d'une adaptation administrative.

M. Marco Estanqueiro (LSAP) a exprimé le plein soutien de son groupe à ce nouveau contrat, rappelant l'importance d'un tel accompagnement dans le contexte actuel. Il a toutefois souhaité que les rapports d'activité prévus par le contrat puissent, à l'avenir, être présentés au conseil communal afin que celui-ci puisse prendre connaissance des résultats et de l'impact du travail réalisé.

M. Nicolas Hirsch a également soutenu cette nouvelle formule, se félicitant que le financement soit désormais directement lié au nombre de jeunes effectivement accompagnés. Il a néanmoins regretté que seuls sept jeunes bénéficient actuellement de ce dispositif et a suggéré de mieux faire connaître cette offre, notamment par l'intermédiaire de la Maison des Jeunes et de la Culture, des réseaux sociaux ou des publications communales. Le conseil communal a approuvé à l'unanimité le contrat de prestation de services avec Youth & Work.

Compromis d'acquisition d'un immeuble

Le bourgmestre a annoncé que le collège échevinal avait trouvé un accord pour l'acquisition de la maison Schilz, située rue de la Gare à Bettembourg. Il s'est réjoui de cette opportunité, soulignant que la commune est déjà propriétaire des immeubles voisins situés dans la rue Collart. L'acquisition de cette propriété, complétée par le terrain situé à l'arrière, ouvre de nouvelles perspectives pour l'aménagement de ce secteur stratégique situé au cœur de Bettembourg.

M. Guy Frantzen s'est également félicité de cette acquisition, estimant que la commune ne pouvait pas laisser passer une telle occasion. Il a toutefois estimé que la Commission des finances aurait pu être associée à ce dossier. Enfin, il a insisté sur l'importance de profiter de cette opportunité pour développer du logement abordable tout en veillant à ce que la commune conserve un droit de regard sur l'attribution des futurs logements et puisse disposer, en cas de besoin, de logements destinés à des situations d'urgence.

M. Jeff Gross a rappelé que les différents collèges échevinaux s'étaient, au fil des années, efforcés d'améliorer cette partie du centre de Bettembourg. Selon lui, cette acquisition permettra enfin d'éliminer une friche qui dégrade depuis longtemps l'image du centre. Il a souligné le potentiel offert par cet ensemble immobilier, tant pour la création de logements abordables que pour l'implantation éventuelle de services communaux

ou d'autres projets d'intérêt public, en complément des autres propriétés déjà acquises dans la rue Collart. Il a également félicité le collège échevinal pour sa persévérance dans ce dossier et estimé que cet investissement de 2 900 000 euros contribuera à la revalorisation du centre de Bettembourg.

M. Nicolas Hirsch a lui aussi salué cette acquisition, qu'il considère comme stratégique pour le développement du centre de Bettembourg. Il a évoqué le potentiel du site pour la création de logements abordables, mais également pour d'autres projets destinés à dynamiser le cœur de la commune, notamment en lien avec les autres bâtiments communaux du secteur et le réaménagement des espaces publics aux abords de la fontaine.

Le compromis d'acquisition a été approuvé à l'unanimité.

Questions des conseillers

M. Roby Biwer a demandé si le conseil communal pouvait prendre connaissance de l'expertise ayant conduit le collège échevinal à considérer que l'ancien hall des régies situé à l'Obelerbiereg est vétuste et ne peut plus être utilisé.

En réponse, le bourgmestre a précisé qu'il n'avait pas simplement qualifié le bâtiment de délabré, mais avait précisé qu'il n'était pas opportun d'y investir davantage au vu de son état. Il a expliqué que cette appréciation repose sur deux expertises. La première, réalisée en interne par le Service technique communal en janvier 2022, analyse notamment la stabilité du bâtiment, les installations techniques, son état énergétique, la sécurité, l'accessibilité ainsi que l'opportunité d'une rénovation. Cette expertise tient également compte d'un avis de l'Inspection du travail et des mines de 2019, qui relevait déjà le mauvais état du bâtiment. Elle conclut qu'une démolition suivie d'une reconstruction serait plus avantageuse qu'une rénovation. La seconde expertise, réalisée par Luxcontrol, porte sur l'analyse des substances dangereuses présentes dans le bâtiment (notamment l'amiante et certains matériaux d'isolation) en vue d'une éventuelle rénovation ou démolition. Le bourgmestre a enfin indiqué que ces deux documents seraient mis à la disposition des conseillers communaux dans les jours suivants via la plateforme électronique de la commune.

M. Biwer a ensuite souhaité savoir si le collège échevinal avait sollicité une participation financière de l'Administration de la nature et des forêts (ANF) au loyer dû par la commune dans le cadre de la convention conclue pour la mise à disposition d'infrastructures utilisées par le garde forestier et le Service forestier.

Mme Josée Lorsché a rappelé que cette convention avait été conclue afin de permettre aux agents du triage

forestier de Bettembourg de disposer d'un site sur le territoire communal, cette solution répondant à des difficultés d'organisation et des frais matériels liés au regroupement des triages forestiers de Bettembourg et de Dudelange sur un ancien site industriel à Dudelange, à proximité de la frontière française. Ce site, se trouvant en chantier, ne permet en effet plus d'abriter les machines et engins forestiers qui ont été financés par la commune, et impliquerait en outre des pertes de temps considérables pour les trajets quotidiens. Elle a ensuite indiqué que la commune avait bien sollicité une participation financière de l'ANF pour la location d'infrastructures adéquates situées sur le territoire de la commune. Cette demande a toutefois été rejetée par la direction de l'administration et le ministère de l'Environnement, qui estiment que les infrastructures faisant l'objet de ladite convention servent principalement aux nombreuses prestations réalisées par les agents de l'ANF pour le compte de la commune (travaux de menuiserie, fabrication de mobilier, fourniture de bois, interventions pour les écoles et les services communaux, etc.) et ne relèvent donc pas de la gestion forestière. L'échevine a précisé que cette position avait été confirmée par écrit par le chef d'arrondissement. Malgré plusieurs échanges avec l'ANF, aucun cofinancement n'a donc pu être obtenu.

Mme Linda Kunsch a demandé sur quels rapports et analyses reposait l'affirmation selon laquelle aucun avis défavorable concernant la qualité de l'air n'avait été émis pour la nouvelle école Ëm de Bëchel. Elle a également souhaité connaître les paramètres mesurés, les organismes ayant réalisé ces analyses ainsi que la possibilité pour le conseil communal de consulter les résultats.

En réponse, le bourgmestre M. Jean Marie Jans a indiqué que les analyses de la qualité de l'air avaient été réalisées par le bureau d'études Énergie et Environnement S.A., en collaboration avec le laboratoire Ambus Analytik GmbH (Allemagne), dans le cadre de la certification DGNB Gold, qui impose le respect de critères stricts en matière de qualité de l'air intérieur. Les premières analyses, effectuées le 8 septembre 2025 dans les locaux de la nouvelle école, se sont révélées conformes, à l'exception de la salle de sport, qui n'a dès lors pas été mise en service. Une nouvelle analyse de l'air y a été réalisée le 25 juin 2026. Les résultats étaient attendus pour la semaine 30 et la salle de sport resterait fermée jusqu'à leur réception. Le bourgmestre a enfin confirmé que l'ensemble des rapports d'analyse serait mis à la disposition des conseillers communaux via la plateforme électronique de la commune, tout en précisant qu'il s'agissait de documents à caractère très technique.

AVIS

Il est porté à la connaissance du public que

- la décision du conseil communal du 22 mai 2026 d'approuver la modification ponctuelle du plan d'aménagement général (PAG) concernant des fonds sis à Bettembourg, au lieu-dit « Z.A.E. Wolser », a été approuvée par le ministre des Affaires intérieures le 5 juin 2026 sous le n° 13C/027/2025, MOPO PAP QE 20195/13C ;
- la décision du conseil communal du 22 mai 2026 d'approuver la modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « Quartier existant » (PAP QE) concernant des fonds sis à Bettembourg, au lieu-dit « Z.A.E. Wolser », a été approuvée par le ministre des Affaires intérieures le 5 juin 2026 sous le n° 20195/13C, MOPO PAG 13C/027/2025 ;
- le conseil communal a arrêté, lors de sa séance du 22 mai 2026, un nouveau règlement communal concernant l'attribution d'une allocation sociale communale ;
- le conseil communal a arrêté, lors de sa séance du 22 mai 2026, un nouveau règlement communal concernant les primes aux élèves et aux étudiants.

À votre service



ADMINISTRATION COMMUNALE

Château de Bettembourg

13, rue du Château • B.P. 29 • L-3201 Bettembourg
T. 51 80 80-1 • F. 51 80 80-2601
bettembourg.lu • commune@bettembourg.lu

Heures d'ouverture des bureaux

Lundi-vendredi : 8h-11h30 et 14h-16h30

Lors des nocturnes les jeudis de 16h30 à 19h,
les démarches administratives au Biergerzenter
sont assurées uniquement sur rendez-vous.

Tous les numéros utiles

GAZ • ÉLECTRICITÉ • EAU POTABLE • CANALISATIONS

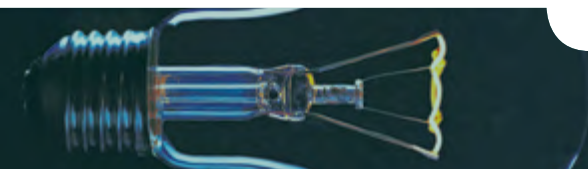


GAZ

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire
du réseau de gaz 24h/24 et 7j/7

SUDenergie S.A. **T. 55 66 55 66**

Plus d'informations : sudenergie.lu • T. 55 66 55-1



ÉLECTRICITÉ

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire
du réseau de distribution électrique 24h/24 et 7j/7

Creos Luxembourg S.A. **T. 80 02 99 00**

Plus d'informations : creos.lu • T. 2624-1



EAU POTABLE

Normalement, vous êtes informé à l'avance par la commune de toute
coupure d'eau due aux travaux sur le réseau d'eau potable communal.

Service des eaux/canalisation de la commune

Durant les heures de bureau : T. 51 80 80-2859

Plus d'informations : bettembourg.lu

Situations d'urgence en dehors des heures de bureau :

- Manque d'eau inexpliqué
- Chute subite de la pression d'eau
- Fuite d'eau sur le réseau communal (non liée à votre installation)
- Fuite sur le branchement individuel d'eau, y compris le compteur
- Changement soudain de la qualité de l'eau potable
- Canalisations bouchées en dehors de votre habitation

Service de dépannage d'urgence **T. 51 80 80-2802**

obeler fenneng:beetebuerg: hunchereng näerzeng

eis gemeng

Restez informé, à votre façon

Newsletter

Recevez les dernières nouvelles de la commune en vous inscrivant à notre newsletter sur **bei-eis.lu/Newsletter**

Cityapp Bettembourg

Téléchargez l'application gratuite de la commune pour obtenir des informations en temps réel sur votre smartphone (sur les bus, le stationnement, le ramassage des déchets, etc.).

Hoplr

Entrez en contact avec vos voisins pour partager et emprunter des objets, demander de l'aide et rester au courant des activités de votre quartier (application gratuite Hoplr sur l'App Store et Google Play).

Réseaux sociaux

Suivez-nous sur les réseaux sociaux pour rester au courant des événements, des actualités et découvrir nos reportages sur la vie à Bettembourg.



BETTEMBOURG.LU

